

CHAN

LA REVISTA DE GALICIA - N.º 38 - JULIO-AGOSTO 1971 - 15 PESETAS

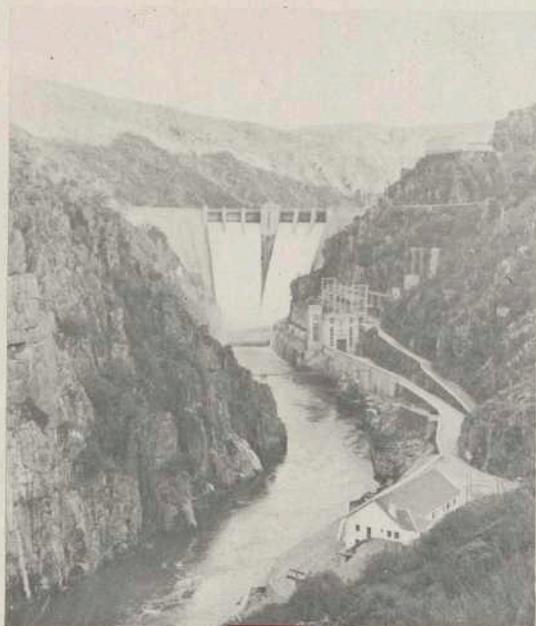
IV siderúrgica: escalada polémica

un gobernador general para galicia

A RAIPA DE CANDADOZO



Presa de San Esteban.

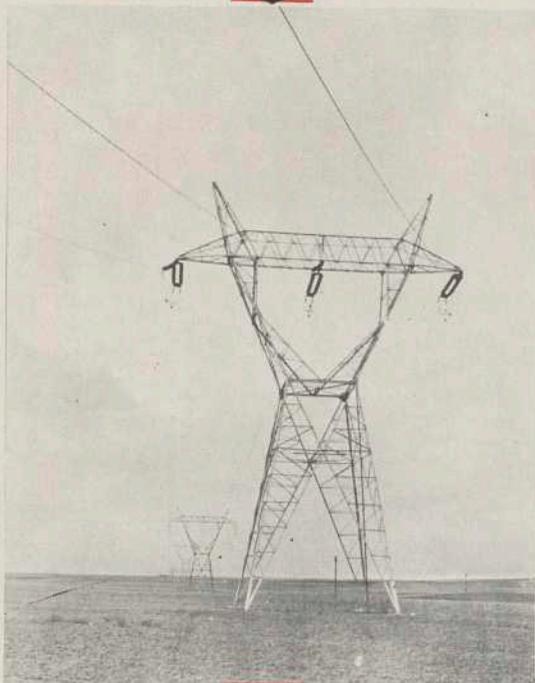


SALTOS DEL SIL

Desde los centros generadores a las subestaciones de transformación y a los grandes centros de consumo, la electricidad viaja prácticamente a la velocidad de la luz: 300.000 kilómetros por segundo.

Una técnica perfecta, servida por enormes y continuadas aportaciones de capital, hace posible su utilización instantánea.

Torre de conducción de una línea.



En 1963, **Salto del Sil, S. A.**, se incorporó al grupo de sociedades de Iberduero, S. A. Tanto los centros de producción de Salto del Sil, como su red de líneas y subestaciones de transformación, se complementan y se insertan perfectamente en el mercado de distribución de energía de Iberduero.

En la actualidad tiene doce centrales en servicio que suman una potencia total de 1.026.050 K. V. A.

Por tratarse de una empresa privada, la totalidad de su capital procede de las aportaciones voluntarias de los inversores.

Subestación de transformación.

CHAN

La Revista de Galicia

Número 38 Julio-Agosto 15 Ptas.

DIRECTOR:
RAIMUNDO GARCIA DOMINGUEZ

REDACTORES Y COLABORADORES:
Xesús Alonso Montero, Segundo Alvarado, J. F. Armesto, Tina Blanco, Manuel Blanco Tobío, Ricardo Carballo Calero, Constantino Cabanas, Perfecto Conde Muruais, Baldomero Cores Trasmonte, Máximo Estévez, Anxel Fole, Juan María Gallego, Carlos González Reigosa, Valentín Martín, Manuela Martínez Romero, Manoel Morales do Val, Fernando Onega, Xosé Ramón Onega, Luis Otero Quintás, Xesús Pérez Varela, Luis Pita, J. M. Ponte Mittembrunn, Xesús Rábade Paredes, F. Rivera Manso, Manuel Torre Iglesias, Manuel Tourón, Benjamín Vázquez, Armando Vázquez Crespo, Xosé Manuel López

CONSEJERO GERENTE
JOSE RAMON ONEGA

COLABORADORES GRAFICOS:
Ramón Goñi, Javier Guerrero, Lavandeira, Antonio López, J. Santiso

CONFECION:
Antonio Jiménez

Delegación en Barcelona:
Ramón Clemente
Córcega, 567-569, 5.º, 3.ª. Teléf. 235 93 70
Barcelona - 3

EMPRESA EDITORA
CHAN, S. A.

DOMICILIO SOCIAL
Rúa del Villar, 81
Teléfono 58 14 30

SANTIAGO DE COMPOSTELA
Apartado 210

REDACCION, ADMINISTRACION
Y PUBLICIDAD

GENERAL MOLA, 103
MADRID - 6

Teléfs. 262 26 84 - 262 26 85

IMPRIME

FORESA - Cromo, 3
MADRID - 5

Depósito legal: M. 717-1969

BOLETIN DE SUSCRIPCION

Don
Calle
Localidad
Provincia

Se suscribe a CHAN por doce números, para los que envía por giro postal la cantidad de 180 pesetas.
Firma

EN CARNE VIVA

MAL SINTOMA

Querido lector:

Algo grave está pasando en el país. Algo grave está pasando en nuestro país gallego. Un colaborador de CHAN consultó a medio millar de nuestros jóvenes en un trabajo que hasta ahora no se había realizado, y los resultados nos inclinan a la desesperanza. Usted mismo los puede consultar en páginas interiores.

¿A dónde va Galicia? ¿A dónde va una región que se queda sin jóvenes? O mejor: ¿por qué la mitad de esos rapaces que acaban de llegar a la mayoría de edad piensan solamente en marcharse al extranjero? No van voluntarios a esa «contrata como hatos de ganado» de que se habló en estas páginas. No son, de eso estoy seguro, «esclavos conscientes», ni quiero pensar que se trate de una forma de protesta de una juventud inconforme. Sería una protesta demasiado amarga, demasiado cruda; irreal, en suma.

Ustedes me sacarán las estadísticas. Y las estadísticas hablarán de regresión en las corrientes emigratorias. Y me sacarán hermosos proyectos de ley que preconizan ayudas a estos nuevos exilados económicos. ¡Oh, las estadísticas, los datos oficiales, la protección estatal, las asistencia religiosa! ¡Curiosa forma de contrastar la realidad de un pueblo que sufre y llora la separación!

En Galicia todavía no se ha puesto a la venta ningún pueblo. Pero no se llegó a esta situación extrema porque allí aún quedan muchos viejos, muchos padres viejos, muchos abuelos viejos, que conservan la esperanza de que el hijo vuelva, y aún siguen pegados a su arado romano, cuando el tractor —también a pesar de lo que nos digan las estadísticas— sigue siendo minoritario.

Ya sabemos que la emigración es selectiva: que sólo emigra el más fuerte, el más valiente, el más decidido. Pero si esto, que es cierto, se agrava con el hecho también comprobado de que la mitad de nuestros jóvenes piensan marcharse en el momento en que se incorporan a la vida activa, me temo que nos encontremos ante un mal síntoma para nuestra convivencia futura.

¿Hay remedios? Los que pudieran esbozarse, están ya más que debatidos: son los que comienzan en el desarrollo integral y terminan en una política social abierta y progresiva. Pero quizá se debería empezar por hacerle tomar conciencia al propio Gobierno de esta situación. Sin confundir las cosas, para mí resulta paradójico que se obligue a las empresas de un cierto número de productores a admitir en su nómina a disminuidos físicos, y, en cambio, no exista una sola ley que impida el éxodo masivo de lo mejor de nuestros jóvenes.

Ya digo: no se pueden confundir las cosas. La protección a los minusválidos es una acción social meritoria, positiva y, sobre todo, humana. Pero creo que no lo es menos, sobre todo para un país que despega, intentar —¡por lo menos intentar!— que por culpa de necesidades con solución, nuestra población envejezca prematuramente. ¿No estamos hartos de oír que Galicia es un país con recursos?

Fernando ONEGA

sumario

	Pag.		Pag.
En carne viva	3	As nosas Letras	27
Cartas a CHAN	4	Un gobernador general para Galicia	30
Marín, exclusiva para CHAN	6	José Ruibal y el nuevo teatro	32
Crisis en el Seminario de Santiago	8	CHAN de la mujer	34
País Galego	11	Deportes	37
Galicia se quedará sin jóvenes	12	Gente	38
IV Siderurgia, escalada polémica	14	Cabeza de Manzaneda, una estación invernal de Galicia	41
Sociología de la Nova Canción Galega (III)	16	Perfil cinematográfico del Año Santo	43
CHAN Barcelonés	20	Galicia espera	45
A rapa de Candaoso	24	Pasatiempos	46

CARTAS A CHAN

Continuamos la publicación de las cartas de nuestros lectores. CHAN pretende con ello servir de cauce de expresión para las inquietudes, problemas y opiniones de los gallegos de todo el mundo. Por el momento, las cartas que se reciben se refieren a la Revista, pero confiamos en que, poco a poco, esta Sección vaya adquiriendo el rango de importante. Invitamos, por ello, a nuestros lectores a que nos envíen sus opiniones sobre cualquier materia. En la variedad de puntos de vista, en el contraste de pareceres, puede hallarse la verdad o surgir la aclaración. Que es lo que pretende CHAN.

Seguimos pidiendo disculpas a todos aquellos comunicantes a los que no hemos podido contestar en estas páginas o particularmente. Muchas de las cartas recibidas son forzosamente reiterativas, por lo que optamos por la publicación selectiva de las mismas.

NO ESTAMOS DESAHUCIADOS

Permítanme felicitarles por la inserción del artículo firmado por Gabriel Plata Astray, bajo el título «No estamos desahuciados». Según mi punto de vista, el pensamiento del señor Plata es muy acertado. Tanto, que de seguir sus argumentos, cabría considerar la oportunidad de una nueva visión de Galicia, en el aspecto económico y social. Creo recordar que el señor Plata fue profesor del Instituto de Lugo, y ahora se halla destinado en La Coruña. En «El Progreso» leía con sumo agrado sus colaboraciones, y ahora celebraría mucho que su trabajo en CHAN fuese más continuado. Merece la pena su visión de la problemática gallega.

Manuel LOPEZ TEIJEIRO, Majadahonda (Madrid).

N. de la R.—Son varios los lectores que comparten su opinión sobre este artículo del profesor Plata Astray. Creemos que nos honrará, de manera continuada, con sus colaboraciones. Ya en este número se publica la segunda.

AMENA E INTERESANTE

Embargado en otros quehaceres, tengo un poco descuidada la lectura, pero confieso que CHAN me resultó muy amena e interesante. Considero acertado el planteamiento de la problemática en Galicia, y en lo que esté en mis manos pienso difundir entre mis amistades y conocidos su contenido.

Inocencio FERNANDEZ CASTRO
Cura de Caraño (Lugo).

N. de la R.—Gracias por su carta. Tenemos que decir que son muy numerosas las cartas de sacerdotes que no expresan su opinión favorable sobre la Revista. El clero gallego, que hoy atraviesa momentos de profunda renovación, es cuna de las mejores esperanzas en la redención socio-cultural de nuestra región.

TEMAS GALLEGOS

Antes de nada quiero decirles que no comparto la misma opinión que algunos suscriptores. No voy a negarles el nuevo formato de la Revista; creo que es el apropiado para ello. De su contenido esperaba otras cosas de sus cincuenta carillas, (diez ocupan propaganda), de las tres carillas dedicadas a la mujer tan sólo una se salva, ya que sólo esa carilla toca tema interesante. Las otras dos están dedicadas a modas. ¿Es que no hay suficientes revistas de modas? CHAN no debe tocar ya esos temas, y además estos temas no son gallegos.

José Luis ANDINO GALLEGO. El Ferrol del Caudillo.

N. de la R.—Encontramos lógico que usted no comparta la opinión de otros suscriptores. Ya se sabe que no se puede contentar a todos. Todo el mundo sabe que la

publicidad es la que sufraga, en gran parte, las publicaciones. La suscripción, por grande que sea, no suele cubrir los enormes gastos que una revista trae consigo. Con mucha publicidad se puede hacer una revista mejor. En cuanto a las páginas de la mujer, muchas mujeres gallegas nos expresan la opinión de que les gusta la colaboración de Manolis Martínez Romero, que por cierto, es una mujer gallega. Tenga en cuenta que hay aspectos, que sin ser gallegos, son admitidos por los gallegos. CHAN se ocupa de los temas gallegos, pero también y, sobre todo, de los temas de los gallegos.

LAS MUJERES DEL CAMPO

Deseo hacerles presente mi satisfacción por las páginas que dedica CHAN a la mujer. Yo no tengo otra revista para leer, porque vivo en una aldea de la provincia de Lugo, y está suscrito mi hermano mayor. Por eso puedo enterarme de muchas cosas que me interesan. Creo que las mujeres que vivimos en el campo, debemos estar informadas de todo como las de las ciudades, y aunque pienso la cara que pondrían mis vecinos si yo me pusiera un «short» o una minifalda bien corta, estimo que la curiosidad en la mujer es cosa irrenunciable. Quiero aprovechar la ocasión para rogarles que dediquen, a ser posible, más páginas a los temas que nos interesan a las mujeres, como son las modas, los movimientos femeninos, cuidado de los hijos, y así por el estilo. Tengo un grupo de amigas que también leen CHAN y nos gustaría lo que les digo.

Elena CAJIDE LOPEZ. Santalla (Lugo).

CHAN VA A MAS

Sinceramente, creo que la Revista va a más, sobre todo en el

contenido, ya que toca los problemas de esta Región, y para un gallego esto debe interesar, y mucho más para un sacerdote que está en contacto con las gentes que viven estos problemas. En cuanto al formato, quizá me gustaría más pequeña y con más hojas si fuera necesario, porque sería más manejable. Sin embargo, lo interesante es el contenido. Por tanto, mi más cordial enhorabuena y adelante.

José RESUA BUELA. Divino Salvador de Meis (Pontevedra).

FALE GALLEGO

Acabo de recibir el número treinta y seis y solamente he visto dos artículos en nuestro idioma, y yo me pregunto: ¿es que acaso no hay gente que escriba en gallego? Suponiendo que no la hubiese, ¿es muy difícil después de redactado un artículo traducirlo a la lengua de Rosalía? Creo que ahí está el primer fallo.

Sobre la canción gallega, la cual no voy a enjuiciar ahora, ¿no cree que su Revista se puso francamente del lado de Voces Ceibes? ¿No será mejor primero aceptar todo lo gallego y después, cada uno que elija al que más le agrade? No quiero profundizar más en este tema, porque soy un incondicional de los cantantes que ustedes llaman comerciales—Juan Pardo y Andrés do Barro— y no quisiera arrimar la brasa a mi sardina.

Sería de mi agrado escribirle en gallego, pero mis conocimientos sobre el tan querido idioma, son muy rudimentarios y seguro cometería algún fallo.

Deseándole que CHAN sea lo que todos esperamos en un plazo próximo, y rogándole disculpe mi atrevimiento, le saluda atentamente,

Julio José FEANS. El Ferrol del Caudillo.

N. de la R.—CHAN no solamente publica varias páginas en idio-

ma gallego. Tiene, además, una sección titulada "Fale galego con CHAN". Nuestras páginas están abiertas a todos y a todo, sin distinciones.

Tampoco tomamos partido por ningún cantante. A Andrés do Barro le nombramos precisamente «Cantante popular 1970»; y de Juan Pardo hablamos tantas veces, que parecería publicidad.

MAS ARTICULOS EN GALLEGO

Soy un asiduo lector de esta Revista, desde el primer ejemplar que ha salido al mercado, atraído por el «slogan» que se pregona de «Chan, la revista de los gallegos» y que tanta falta nos hacía a todos.

Dado que considero que continuará siendo «la revista de todos los gallegos», me permito dirigirle esta carta, no como lo que se entiende crítica, sino como crítica constructiva.

Convencido de la utilidad de esta Revista para todos nosotros, la he dado a conocer entre mis compañeros, los que están en nuestra tierra y los de fuera, que no son pocos, y me encuentro ahora que con lo que yo he promocionado comienza a faltar a lo que creo debieran de ser sus directrices.

Todo esto, naturalmente, es una opinión mía, de la que discreparán muchos lectores.

¿Qué pasó con aquellos artículos de «Borobó»? ¿Y con los demás que estaban en lengua vernácula?

RESTAURACION DA CASA DE ROSALIA

Escríbole a título de simple suscriptor de CHAN para manifestarle a miña sorpresa polo que

esta facendo a Revista encol da restauración da Casa de Rosalía. Por unha banda, non se publicou información algha do acto solemne do 29 de Nadal en que tomou posesión a nova Xunta de Goberno o se nomeou Conselleiros a ilustres personalidades da vida rexional a nacional, inda que se mandou información escrita e gráfica (a través do Dr. Sixto, Presidente). Por outra banda, permítese a publicación no n.º 36 dun noxento artículo firmado por J. M. Ponte Mittenbrun no que se fai da nosa laboura unhas bromas de pouco e ningún siso. ¿Cómo é posible que nun intre en que toda Galicia se une nunha empresa común sea unha revista que se di «La Revista de Galicia» a que tome esa actitude alloa e hastra contraria?

Como non me é posible comprender que sendo Director «Borobo» —o de «Anacos», o de «La Noche»— se fixera eso adrede, limitome a manifestarle a miña extrañeza, que sin dúbida é tamén a da maioría dos lectores da Revista.

Carlos BALIÑAS. Santiago.

N. de la R.—CHAN se ocupará cumplidamente de cuanto nos significa.

Cerrado el presente número de CHAN, hemos recibido atentas comunicaciones de los siguientes lectores, a quienes acusamos recibo con estas líneas y agradecemos su cordial atención:

Miss L. Archer, de Londres. A. Paeseiro, de Madrid. Manrique Piniella Méndez, de Betanzos. Manuel Vecino Añón, de Manresa (Barcelona). José María López Pérez, de Madrid. Tomás Angel Trigo, de Santiago de Compostela. Ramón Doado Quindós, de Irún. Iván Pedrosa, suscriptor número 1.370. Gerardo Macías Vilas, de Madrid. Matías González, de La Coruña. Adolfo Villar González, de Orense. Isaac Díaz Pardo, de Cervo (Lugo); y Héctor Barreiro Troncoso, de Bayona de Galicia.

marin

A COBRA DO VRAO



NO LONXANO PAIS DE
IRASTE PERO VOLTARAS



OS HOMES FUXEN

NA PERCURA DE "AVENTURAS"



maria, vaime
mercar unha
maleta

vaia
pra unha
vez que me
das cartos

MAIS ENTON CHEGOU



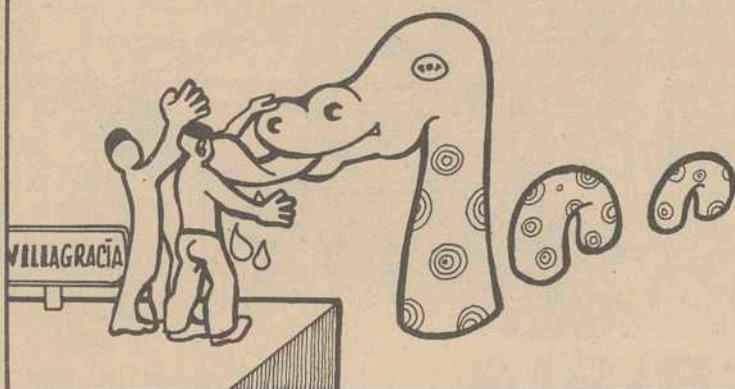
A COBRA DO VRAO

E...o



i veñia
CHARANCA!

xa todos estaban ledos

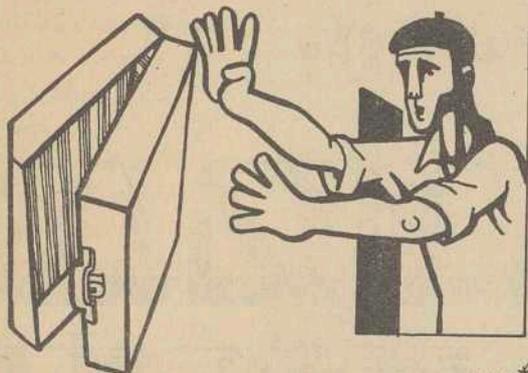


SIN ESCOITAR OS MALOS AGOÏROS

meus queridos amigos:
A cobra do vrao e unha bicha migratoria...



¡FORA MALETAS, XA NON ME VOU O RUHR!



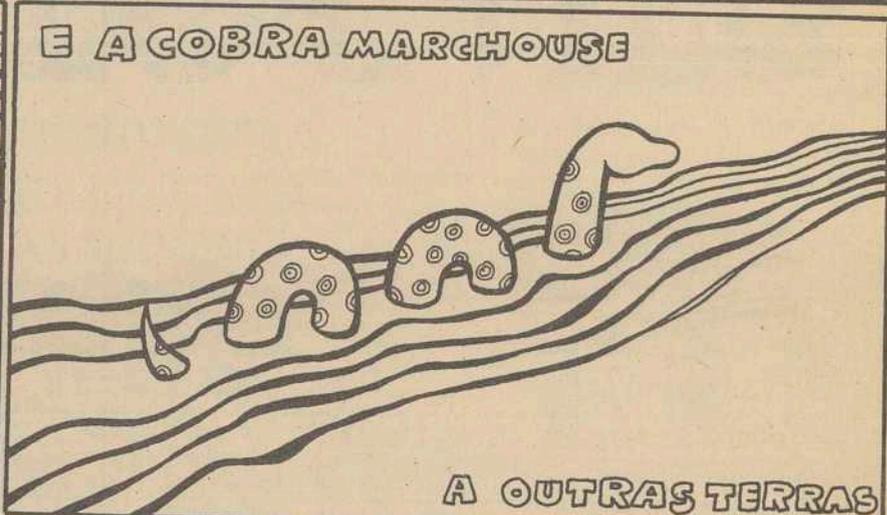
x. Narra 71

A FESTA SIGUEU, DEICA...



CHEGOU O FIN DO VRAO

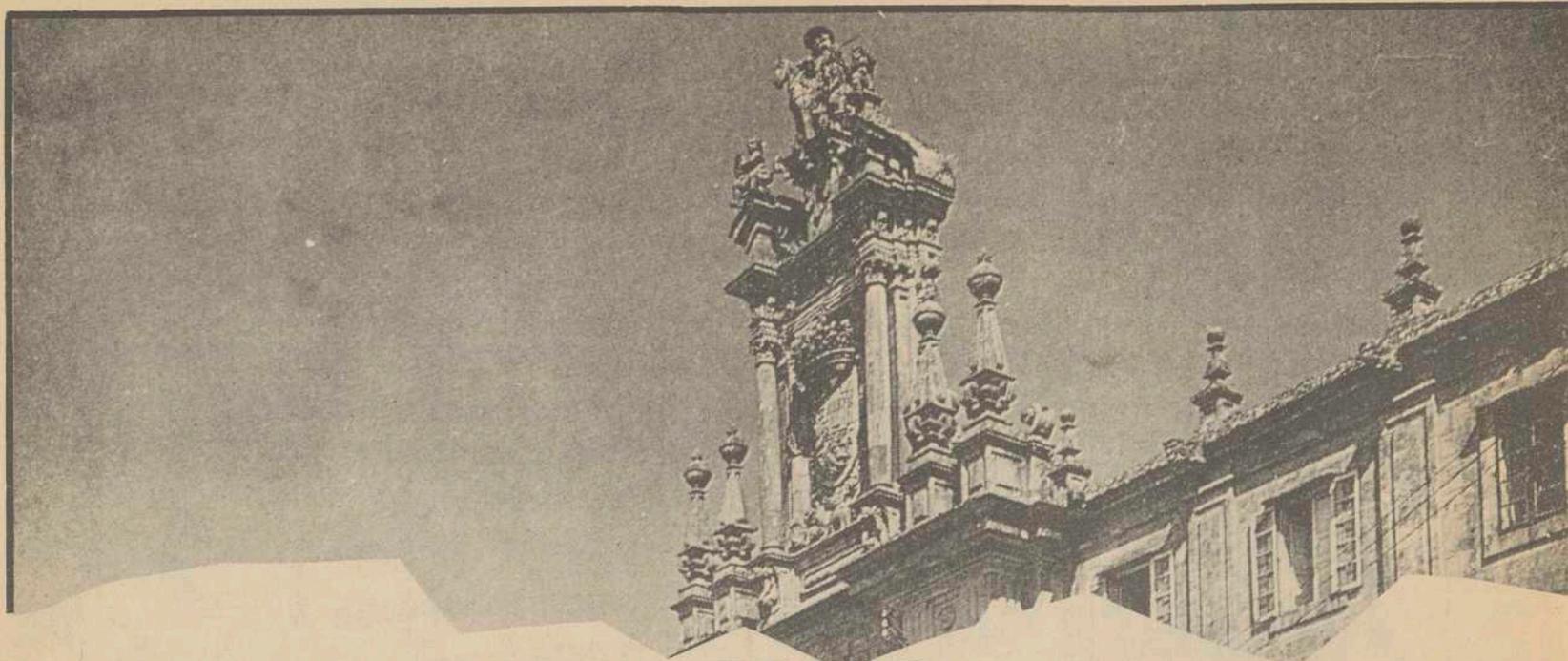
E A COBRA MARCHOUSE



A OUTRAS TERRAS

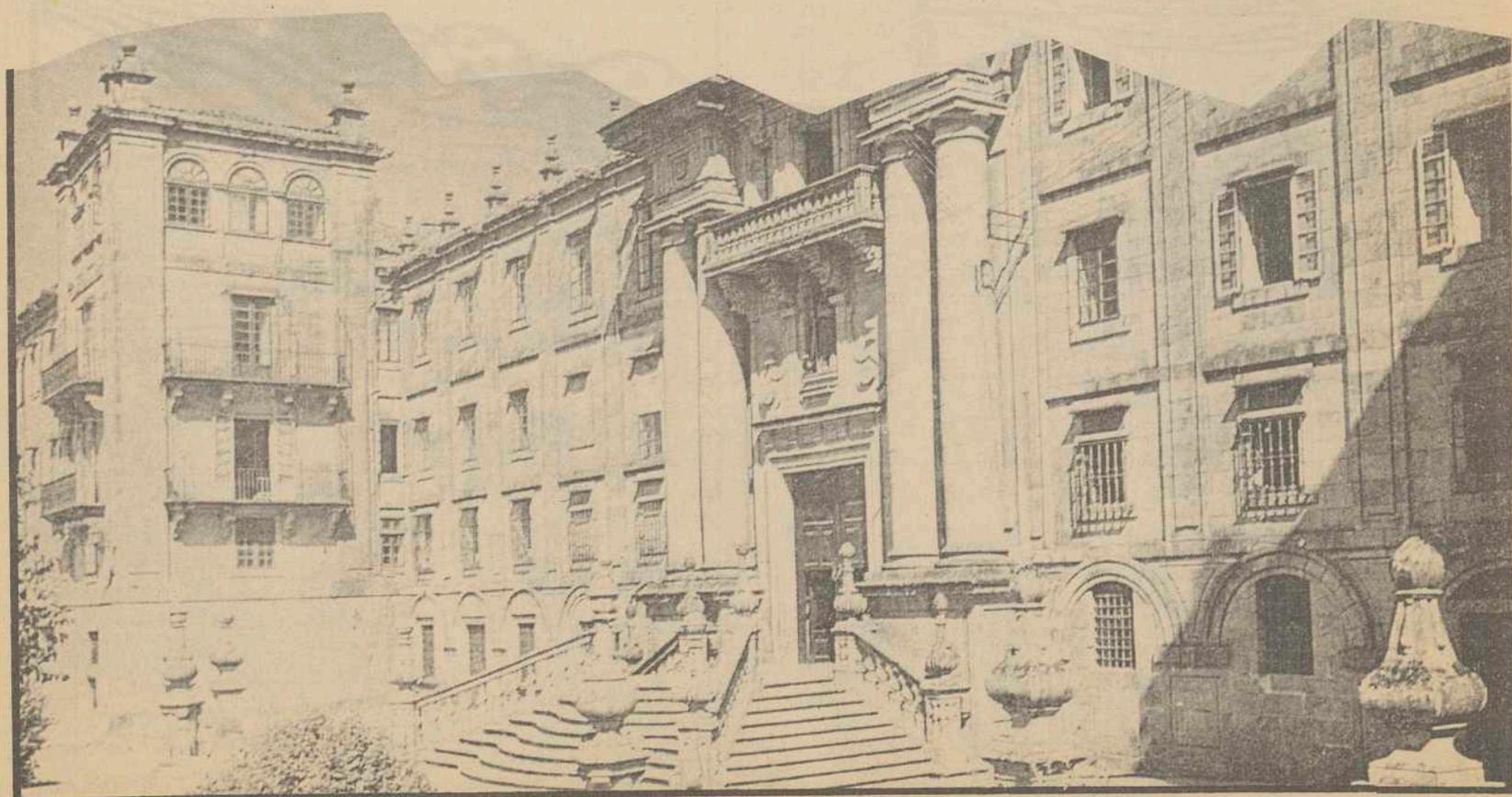
ionde caería a maleta, maria!





**CRISIS
EN EL SEMINARIO
DE SANTIAGO:**

FORTALEZAS SIN PORVENIR



SI se ha podido hablar de tensión en la Iglesia gallega, esta crisis ha tenido dos vertientes últimamente: las consecuencias que se pueden sacar de los acontecimientos de Taragoña y el movimiento de protesta del Seminario de Santiago, todavía no acallado.

Sobre lo acontecido en Taragoña, publicó Chao Rego un artículo en el pasado número de CHAN. ¿Qué pasó, que pasa en el Seminario de Santiago? Esta es la pregunta que ahora está en la calle. Ha sido una sorpresa que un Seminario —aparentemente aséptico— haya tenido que suspender sus actividades docentes a causa de la actitud de protesta de sus alumnos.

LOS HECHOS

El día 25 de marzo, los seminaristas declararon un "paro" académico en señal de disconformidad con la línea educativa de formación sacerdotal. Santiago, que antes era uno de los Seminarios que albergaba mayor número de alumnos, hoy no sobrepasa los ochenta (entre filósofos y teólogos), incluidos también los alumnos franciscanos incorporados a las actividades académicas.

A comienzos del curso que acaba de finalizar, los seminaristas presentaron un programa de acción educativa, que fue aceptado por la Dirección, aunque al parecer sólo formalmente. En efecto, una serie de hechos han desencadenado posteriormente la crisis:

— Suspensión de conferencias y obras teatrales.

— Expulsión —según parece, injustificada— de un alumno.

— Ausencia inmotivada del Prefecto de Estudios.

— No celebración de claustros académicos (en los que participan, desde hace algún tiempo, los delegados de los alumnos).

— Imposibilidad de diálogo entre formadores y educandos.

— Miedo, incluso manifestado exteriormente, a la influencia de los profesores en los alumnos, en contradicción con las normas publicadas en el Boletín de la Diócesis.

Estas y otras causas fueron presentadas por los alumnos en un escrito dirigido al Cardenal Quiroga Palacios. Los profesores, por su parte, le dirigieron otro escrito, en el que manifestaban que la situación de tensión y malestar que se respiraba en el Seminario Mayor de Santiago imposibilitaba de hecho la marcha normal de las clases.

El "paro" académico fue convertido, de acuerdo con el Obispo, en unos "Ejercicios Espirituales". Los alumnos estuvieron trabajando por grupos, en los que se encuadraron también los profesores, hasta el día 5 de abril, para detectar la problemática del Seminario. Las sesiones de trabajo comenzaban a las nueve de la mañana, y se prolongaban hasta las nueve de la tarde, interrumpiéndose sólo para comer. Los obispos habían prometido asistir a estas sesiones de estudio, dada la gravedad del caso, aunque después, por las ocupaciones de siempre, no lo hicieron. El resultado de estas reuniones han sido una serie de conclusiones, elevadas el día 5 de abril, y que abarcaban desde la organización del Seminario a sus funciones docentes.



UNA DENUNCIA:

GRAN CANTIDAD DE SACERDOTES INTENTAN EL ABANDONO DE SU PROFESION

DISCONFORMES CON LA VIDA SACERDOTAL

Pero todo esto tiene que tener una explicación más amplia que la que refiere al puro ámbito santiagués. Por ejemplo, una reciente encuesta realizada entre los seminaristas de toda España revela que un alto porcentaje (el 90,68 por 100) no están de acuerdo con la figura de vida sacerdotal que ven en sus diócesis. Por tanto, si esta disconformidad puede tener alguna salida natural por el camino de la protesta, puede considerarse que Santiago ha sido en este caso el portavoz y pionero de la nueva conciencia. Otros datos de la misma encuesta son los siguientes: un 50 por 100 quieren que los seminarios sean ra-

dicalmente diferentes de como lo han sido hasta hoy. Un 84 por 100 quieren tener una carrera civil, y no confían en la institución a la que están ligados siendo sacerdotes.

"Nuestros seminarios —explicaba un profesor del centro compostelano en una publicación religiosa— están gravemente enfermos. ¿Superarán la crisis? ¿Tienen algún porvenir? No son pocos los teólogos que responden negativamente. Al parecer de muchos, los seminarios, como "ghettos", como fortaleza de guerra, en la que unos cuantos jóvenes se preparan ("segregándose" del mundo) para luego ejercer el apostolado entre los hombres, no tienen porvenir, ni sentido alguno."

Según parece, ésta es la postura fundamental de los seminaristas que

funciones real y profética, siendo signos de algo negativo. De los que estando en parroquias desedifican religiosa e ideológicamente, y a veces también explotan económicamente a los paisanos...

"Creemos —dice el documento— que el sistema de formación establecido conduce objetivamente a estos fallos del sacerdocio; que el Seminario debe madurar una personalidad humanocristiana, dentro de un ambiente real, no condicionante; que la actual situación ha patentizado un tremendo desajuste..." Las conclusiones —que ahora se estudian en altos niveles para la reforma— se refieren también a la situación de masa en que se mueven las personas dentro del Seminario, a la falta de actitud militante, a la ausencia de la realidad de los hombres, incluso de la juventud, lo que trae como consecuencia miedo a los mismos; a la uniformidad y ausencia de pluralidad en la formación, etcétera, etc.

Según el profesor antes indicado, desean vivir en pequeñas comunidades insertas en la realidad de la fe y pastoral de la ciudad; un sacerdote amigo habrá de ser un formador.

En cuanto al centro de estudios, piden urgentemente un Rector, capaz de imprimir una orientación eficaz al Centro, con demostrada competencia intelectual y pastoral, así como equilibrios síquicos. El rector, jefe de estudios y otras autoridades de competencia habrán de ser nombrados por el Prelado, "previa proposición de los interesados", a través de un sistema de elección proporcional, que se arbitrará.

Posteriormente, lo seminaristas reanudaron "de motu proprio" sus actividades académicas. Pero el nuevo plan de estudios, la nueva organización abierta que se propugna, todavía no ha llegado. En realidad, en sus palabras hay denuncias importantes, cuyo principal mérito es coincidir con las que el pueblo —muchas veces llevado de la parcialidad— ha venido haciendo contra el Clero. Experiencias aperturistas se vienen realizando ahora en todos los seminarios gallegos. En algunos centros, como en el de Lugo, se ha cambiado totalmente su fisonomía. Los resultados finales sólo quedan a expensas del tiempo.

De todas formas, una cosa hay clara: las deserciones, mucho más graves, si cabe, que la disminución de las vocaciones. Sería lamentable que se estuviesen produciendo por un retraso en la puesta a punto de viejas —arcaicas, quizá— estructuras de formación de los dirigentes espirituales.

F. R. DAPENA

LA JUNTA GENERAL DE ACCIONISTAS DE FENOSA

EMOTIVO HOMENAJE A LA MEMORIA DEL SEÑOR BARRIE DE LA MAZA

DIVIDENDO DEL EJERCICIO, 10 POR 100

Informe del nuevo presidente, don Fernando Salorio Suárez



En la sede social de Fuerzas Eléctricas del Noroeste, S. A. (FENOSA), en La Coruña, se celebró la Junta general de accionistas de dicha sociedad. Con don Fernando Salorio Suárez, que la preside, compartieron este estrado los miembros del comité del Consejo de Administración, señor don Andrés Pardo Hidalgo, vicepresidente del mismo, y los consejeros señores don José María Oriol y Urquijo, marqués de Casa Oriol; don Antonio Sanz Fernández, don Manuel Gutiérrez-Cortines-Colomer, don Joaquín Arias y Díaz de Rábago y don Julio Hernández Rubio.

La Junta general de accionistas dedicó un emotivo homenaje a la memoria del fallecido primer presidente de la sociedad, el conde de Fenosa. «Su desaparición ha sido irreparable —dijo el señor Salorio Suárez—; pero su obra aquí la tenemos, pujante y vigorosa.»

NOMBRAMIENTOS

Se comunicó a la Junta el acuerdo del Consejo de Administración por el que se nombró nuevo presidente de la sociedad, el 27 de abril del año en curso, a don Fernando Salorio Suárez.

«Si este nombramiento me ha llenado de satisfacción —manifestó dicho señor Salorio— al llevarme a ocupar el puesto más elevado de nuestra sociedad, tan representativa del sector eléctrico gallego, al que estoy vinculado desde hace más de cuarenta años, me produce, por otra parte, una gran preocupación al tratar de continuar la obra de nuestro fallecido presidente.»

Los accionistas también fueron informados de la designación de la condesa de Fenosa, presidenta de la Fundación Barrié de la Maza y del Banco Pastor, como consejero de la sociedad.

PRODUCCION DE ENERGIA

El año 1970, por su irregularidad pluviométrica, ha ofrecido el peor índice de régimen hidrológico en la historia de la sociedad.

En tan desfavorable circunstancia, la producción propia alcanzó la cifra de 1.942 millones de kilovatios - hora, a los que procede incrementar 669 millones adquiridos a otras empresas. De la cantidad resultante de 2.611 millones de kilovatios - hora vertidos a la red, 133 millones se vendieron a otras empresas. Resulta así que el consumo del propio mercado de Fenosa se cifró en 2.478 millones de kilovatios - hora, con un aumento del 9 por 100 sobre el volumen registrado en 1969.

Las favorables circunstancias hidrológicas del presente año de 1971 han permitido que la producción propia de la sociedad, hasta 31 de mayo, superase en un 10 por 100 la registrada en el año anterior. Al mismo tiempo, el incremento de la demanda del mercado de Fenosa se cifró, en igual período, en un 9 por 100, procediendo destacar que en los primeros meses tales aumentos fueron de escasa cuantía, observándose una tasa de crecimiento mayor que, en mayo, alcanzó la cifra del 11 por 100.

NUEVAS CENTRALES

La entrada en servicio de la central de Frieira ha supuesto la culminación del complejo hidroeléctrico del bajo Miño —Velle, Castrelo y Frieira— con una potencia total instalada de 402 MVA y una producción, en año medio, de unos 1.265 millones de kilovatios-hora, que es la mitad de la energía absorbida por todo el mercado de Fenosa durante el año 1970. Esta entrada en servicio tendrá amplia repercusión económica en el ejercicio de 1971, al suponer el pleno rendimiento de las grandes inversiones que fueron necesarias para su construcción.

La sociedad solicitó la concesión para el salto de Sela, que será construido conjuntamente con Portugal en la zona internacional del Miño.

El presidente informó detalladamente sobre la entrada en servicio de la central del Mao, así como en referencia a las centrales en cons-

trucción del Salas, ampliación de Las Conchas, Albarellos y ampliación del Tambre.

Las citadas obras en curso permitirán un aumento de potencia instalada de 228 MVA, a la que habrá que añadir la correspondiente a la central térmica de Sabón, con un primer grupo, que entrará en servicio en el último trimestre del año, de 120 MW y un segundo de 350 MW.

Fenosa tiene en construcción más de 300 kilómetros de líneas a muy alta tensión.

ACTIVIDAD FINANCIERA

Las ampliaciones de capital a lo largo del ejercicio hicieron que el mismo alcanzará a 31 de diciembre de 1970, la cifra de 10.338.477.000 pesetas en acciones totalmente liberadas.

Los beneficios obtenidos supusieron un aumento del 13,6 por 100 sobre el ejercicio anterior, por lo que se propone a la Junta general repartir un dividendo del 10 por 100, igual al que se repartió en los pasados años.

Pese a que los aumentos de tarifas últimamente decretados son modestos, en la misma disposición se prevé un nivel para ellas que asegure la continuidad de las inversiones que exige el desarrollo del sector eléctrico.

La estructura binomia de tarifas, establecida ya en todos los países europeos, se ha concebido con la finalidad de mejorar el uso de la energía, estimulando su empleo racional y logrando una mejor utilización de las instalaciones de los abonados y de las empresas suministradoras.

El balance de la sociedad superó en unos siete mil millones de pesetas al cerrado en la misma fecha del año anterior.

La deuda de Ofite con Fenosa era, a finales del ejercicio, de 493 millones de pesetas.

PROXIMAS OPERACIONES

La sociedad efectuará en 1971 las siguientes operaciones financieras: la emisión de obligaciones, ya efectuada en marzo último, por un importe de 1.500 millones de pesetas; una ampliación de capital ya anunciada, a la par, en la proporción de una acción por cada doce en circulación, a emitir a partir del 15 del mes en curso, coincidiendo con el pago de dividendo activo complementario por los beneficios de 1970; y una segunda emisión de obligaciones por otros 1.500 millones de pesetas, a celebrar en septiembre u octubre próximo, cuyas emisiones están destinadas a la financiación de las obras que la sociedad tiene en curso. Como de costumbre, se satisfará en el mes de diciembre el dividendo a cuenta por los beneficios de 1971.

FAVORABLES PERSPECTIVAS

Como anticipo del ejercicio en curso, la Junta fue informada de que los embalses de la sociedad se encontraban vertiendo, en 31 de mayo, en su totalidad, con una reserva de cerca de 700 millones de kilovatios-hora. La energía producida hasta dicha fecha ha supuesto un aumento del 10,1 por 100 sobre la del año anterior, registrándose la ya mencionada superación de la demanda del mercado que, como se informa anteriormente, alcanzó en mayo último un 11 por 100 de crecimiento.

En el aspecto económico, los resultados se presentaban halagüeños, ya que los beneficios en 30 de abril, superaban en gran proporción a los del ejercicio del año anterior, en la misma fecha.

El presidente de la sociedad informó, finalmente, sobre las favorables perspectivas que se abren para la empresa, las cuales redundarán de una manera efectiva en los rendimientos económicos.

La Coruña, junio de 1971.

AQUELLA OPORTUNIDAD

Retrocedamos un poco atrás: lunes, 29 de marzo de 1971, porque hay que decirlo todo.

En las Cortes se aprobó el proyecto del Superpuerto de Arosa. Unas fuentes de información dicen que con 26 votos en contra; otras, que con 32 votos. Unas, que con una abstención; otras, que con dos abstenciones.

Señores lectores, que se aprobó el Superpuerto para graneles sólidos, no el Iberpuerto. No el Iberpuerto para crudos y para graneles sólidos.

Retrocedan ustedes meses atrás. Comisiones, conferencias, coloquios, seminarios, titulares de prensa.... Machacar y machacar con argumentos de justicia, con fría lógica de técnica y de números. Galicia, Iberpuerto, sí. Todos, la Galicia del mar, la de Europa, la de América, agarrados de corazón a una idea. Tienen que acordarse.

Después, pasaron los días, y los intereses —¿de quién y de quiénes?—, que se sepa, fueron acallando, como no dándole importancia, el rumbo de las gestiones. Hasta hoy....

En la Comisión, un procurador gallego, al «huir» de la sala sin votar, le cerró el camino del Pleno a la enmienda del señor Serrats, que defendía un Superpuerto para crudos y graneles sólidos.

Serrats Urquiza —no, no representa a Galicia—, acalorado defensor de Arosa, avergonzó a más de un procurador gallego.

Ramón García Briones, loco, anduvo, visitó, riñó, informó, con el fin de responsabilizar a unos y a otros, durante dos larguísimas jornadas madrileñas.

Hay quien dice que nuestra Prensa estuvo parca en dar la cara. «Informaciones», de Madrid, dijo: «...nos encontramos en Arosa ante nuevas opciones de una dimensión económica de por lo menos alcance continental (...), pues el proyecto sólo tiene sentido en tanto en cuanto rebasa las opciones españolas propiamente dichas. Al beneficiarse de una bahía en condiciones inigualables de capacidad de recepción de grandes buques; de su proximidad a una de las grandes rutas del arco atlántico, y capaz, por otra parte, de disponer de buenas conexiones marítimas con las Islas Británicas, con el litoral del Canal de la Mancha, y con el Mar del Norte, el Superpuerto responde exactamente a las funciones que se exigirían a un puerto polivalente para el servicio de Europa».

Ya pasó.

Da la impresión de que el caso es ir tirando, ¿verdad?—

ABRENTE.

¿ESTAMOS REALMENTE DE MODA?

Por la canción, por el Año Santo, por el turismo, por muchos motivos, se ha comenzado a decir que «Galicia está de moda». Y así ocurre, en realidad. Por eso se puede pensar en que esta sea la hora de Galicia, el momento sícológico más adecuado para continuar la obra de desarrollo y mejora que se ha comenzado. De la imagen triste, llorona, que tradicionalmente ofrecía nuestra tierra, se ha pasado, casi de repente, a otra perspectiva más risueña y más alegre. Parece que comienza a hacerse realidad aquello que hace unos meses comentábamos en estas páginas: «que a nosa gaita non chore, senon que cante».

Pero, ¿estaremos realmente de moda? Hay un medio de auscultación, y es el seguir la Prensa de fuera de la región. Así lo ha hecho este mes CHAN, con un periódico de la mañana, de Madrid, cuyo nombre ocultamos por compañerismo. Hasta el día 15 del pasado mes de junio, dicho periódico solamente publicó una noticia fechada en Galicia: se anunciaba la Peregrinación del Ejército a Santiago. El resto de la temática gallega se ceñía al interés ante el encuentro Deportivo de La Coruña-Rayo Vallecano. Es que en esa quincena Galicia no ha producido ni una sola noticia de interés nacional? Nos resistimos a creer que en Galicia «no pase nada».

FALE GALEGO CON CHAN

Lamas Carvajal pidió una vez: «Fálame no linguaxe da terriña si é que me queres ben.» Y Rosalía —siempre Rosalía—, exclamó: «A lingua galega, consuelo d'os males, alivio d'as penas.» Fale galego con CHAN. Este es el test que le proponemos:

PREGUNTA PRIMERA

¿Qué significa «anduriña»?

- Andar despacio y silenciosamente.
- Apelativo cariñoso de moza gallega.
- Golondrina.

PREGUNTA II

¿Qué entiende usted por «escolma»?

- Escuela.
- Selección, elección. Acción de escoger.
- Pieza de música clásica. Pentagrama.

PREGUNTA III

¿Qué quiere decir «pía»?

- Sonido de los pollitos recién nacidos.
- Pila.
- Persona buena y religiosa.

PREGUNTA IV

¿Cuál es el significado de «acougar»?

- Moverse nerviosamente.
- Sosegar, tranquilizarse, estarse quieto.
- Dar golpes con los codos.

PREGUNTA V

¿Qué quiere decir «doado»?

- Dorado, brillante.
- Complicado.
- Fácil, sencillo.

PREGUNTA VI

¿Cuál es el significado de «cóxigas»?

- Apodo de un bandolero famoso.
- Cosquillas.
- Sonido que producen las conchas de vieiras.

PREGUNTA VII

¿Sabe qué significa «millo»?

- Maíz.
- Mozo pícaro y festivo.
- Nombre del Río Miño, en algunos lugares.

PREGUNTA VIII

¿Sabe qué es «tixela»?

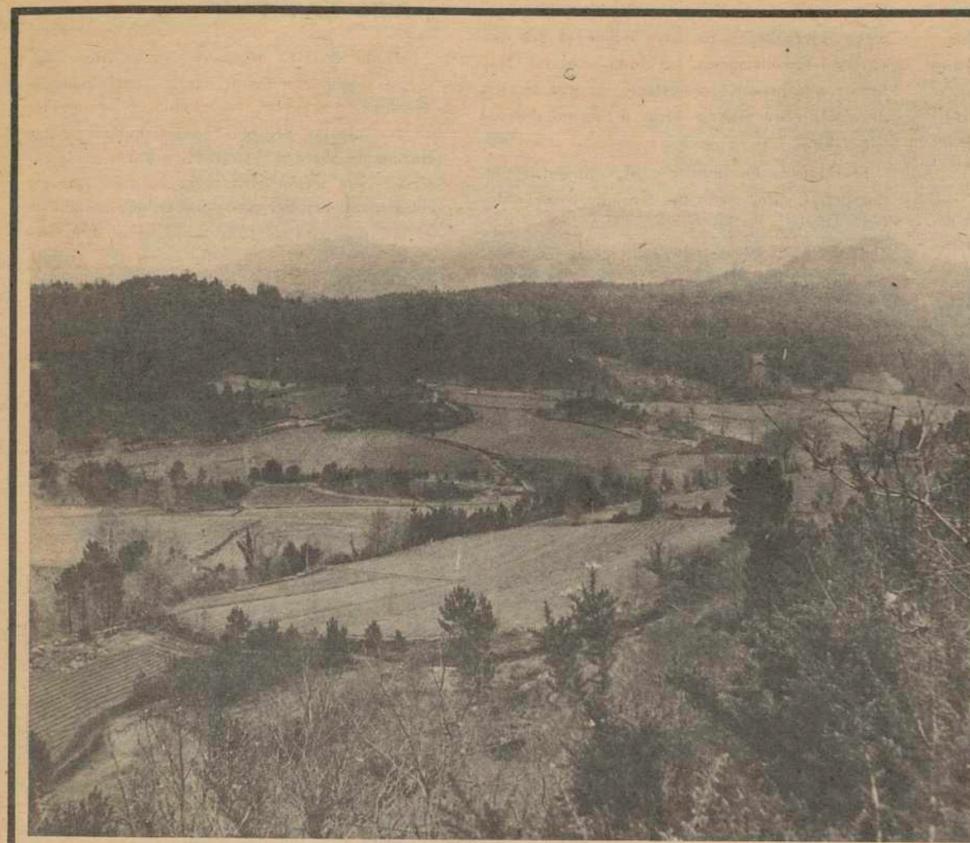
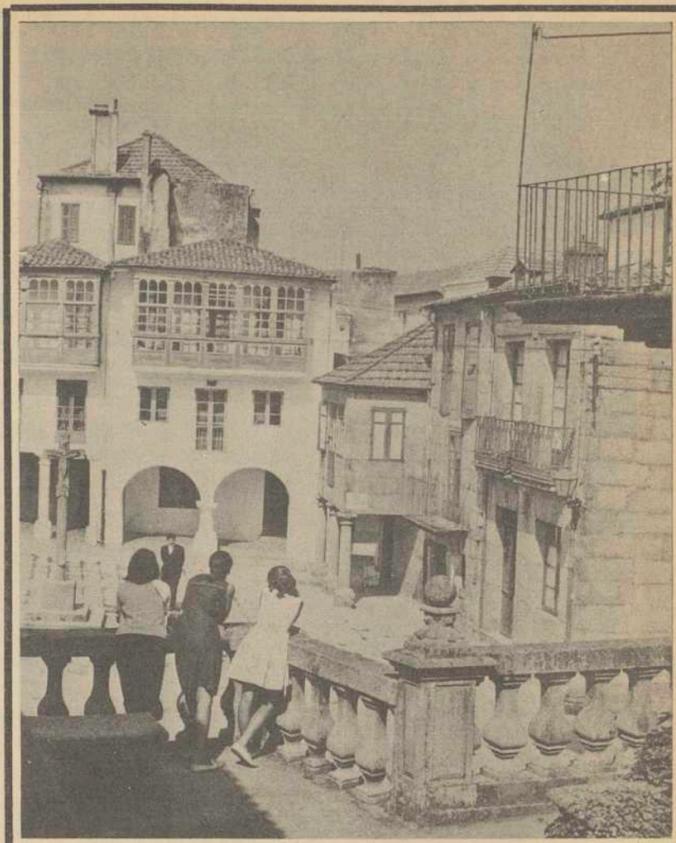
- Trozo pequeño de tiza.
- Cazuela para cocer el pulpo.
- Sartén.

SOLUCIONES: 1, c.—2, b.—3, b.—4, b.—5, c.—6, b.—7, a.—8, c.

Más del cincuenta por ciento piensa abandonar la región

Canadá, país preferido por los nuevos emigrantes

¿VOLVERÁN A QUEDARSE SOLOS LAS MUJERES Y LOS NIÑOS?



La emigración se ha convertido en una actitud mental

EL CAMPO GALLEGO VE MARCHARSE SUS MEJORES BRAZOS.

PARA UN FUTURO NO PREVISIBLE

Galicia se quedará sin jóvenes

Miremos un poco al futuro: ¿cómo va a ser la emigración gallega en los años inmediatos? Si ahora hay más gallegos fuera de la región que dentro, ¿estaremos abocados siempre a esta sangría? ¿Tiene que ser Galicia por fuerza una región con un saldo negativo en el tráfico de trabajadores?

Estas y otras muchas preguntas son las que están en el aire cuando se mira un poco más adelante. Las Cortes debaten la Ley de Emigración que, contra lo que se esperaba, no trae revolucionarias novedades, sino que viene —más o menos— a institucionalizarla y a canalizarla. La industrialización de Galicia —única forma de cortar los movimientos migratorios— no llega, o no llega por lo menos en can-

tidad suficiente. Por el momento nuestras gentes seguirán saliendo al extranjero.

Una mentalidad inherente

Hasta el momento, todas las encuestas que se hicieron sobre la emigración —por ejemplo, la que sobre determinantes realiza el Ministerio de Trabajo—, no han aclarado más cosas que las siguientes: que el obrero emigra casi siempre por razones económicas: por ahorrar, para poder comprar una vivienda, para sostener más holgadamente una familia.

En el caso de Galicia, estos datos únicos no nos valen, puesto que se ha producido un trasvase de

población de tal magnitud que podemos pensar que la mayor parte de nuestros paisanos no regresarán nunca más. Si continúa esta tónica de salida, pudiera suceder que la población gallega de Galicia descendiese alarmantemente, mientras que, como ahora está sucediendo, gran parte de los cargos directivos de empresas y, sobre todo, gran parte de los cargos de representación pública recaerían en personas de otras regiones «importadas» a Galicia.

Hacen falta, por tanto, nuevos datos: los que reflejan cuál es la actitud del joven gallego ante el fenómeno emigratorio. CHAN consultó en esta ocasión a 300 jóvenes de edad militar sobre cuáles son sus perspectivas de empleo cuando

reinicien la vida activa, después de cumplir este importante Servicio. Creemos que los datos obtenidos son suficientemente clarificadores: Piensan marcharse al extranjero 147 Emigrarán a otras provincias españolas 33 No saldrán de Galicia 59

El resto, confiesa no tener una idea clara de cuál puede ser su futuro. Los que están dispuestos a continuar en Galicia son en todos los casos muchachos que están trabajando actualmente, y que tienen asegurada su permanencia en empresas o servicios. Entre los que piensan marcharse al extranjero existe una curiosa preferencia por el Canadá, (el 30 por 100), mientras que el resto se inclina por Australia, Suiza, Alemania y Francia, por este orden.

Entre los que piensan cruzar las fronteras nacionales, no son todos «obreritos», en el sentido tradicional de la palabra, sino que existen 11 maestros nacionales, dos estudiantes de Derecho, uno de Medicina, dos de Ciencias Económicas y cuatro bachilleres superiores.

También «fuga de cerebros»

Podríamos pensar que estamos, por tanto, ante un caso de fuga de cerebros. Fue precisamente esta revista la que publicó (número 34) los resultados de una encuesta entre universitarios. Según ella, resultó que los de Santiago eran los que tenían menos esperanza profesio-

sional de toda España, los que menos confiaban en el futuro. ¿Por qué? Porque en Galicia no crecen los puestos de trabajo en la misma proporción que crecen los profesionales. Los puestos técnicos no están en la región. Galicia queda todavía lejos, está todavía apartada, y los nuevos hombres salidos de la Universidad tienen que ir a buscar fuera de las fronteras naturales de la región un puesto de trabajo, cuando lo lógico sería que sucediese lo contrario.

Hasta ahora en Galicia el «hombre estudiado» no emigraba. Emigraban, cuando más, a Madrid o a Barcelona, o salía al extranjero pa-

ra completar su formación. Pero ahora comienza a nacer la «busca». ¿No estamos ante una regresión? ¿No ha de parecer baldío, ante esto, el esfuerzo que se hace para traer a España los cerebros que están desperdigados por todo el mundo? Quizá algún día haya una respuesta. Mientras tanto, nos basta con constatar estos hechos.

Sin optimismo

Lo cierto es que con esto no se puede ser optimista ante el futuro. Aun aceptando todos los márgenes de error de esta pequeñísima —y, por supuesto incompleta— consulta

de CHAN, es evidente que resulta excesivo el porcentaje (más del 50 por 100 de los consultados) que cifra sus metas profesionales en la emigración.

Estamos ante una deformación de la mentalidad, o ante una mentalidad que —ya sea por sus raíces históricas o por su perspectiva de porvenir—, ve en la emigración un recurso normal, y posiblemente el único. La emigración se ha convertido, por tanto, en una actitud mental. Si no se corta, si no se hace algo por cortarla, sus consecuencias pueden ser insospechadas.

X. R. M.

Las razones que han movido al Gobierno en su elección de Sagunto para el establecimiento de la IV Planta Siderúrgica pueden parecer del todo claras. No tanto, por desgracia, las sinrazones que hayan podido determinar la eliminación de Galicia en este proyecto industrializador del que tanto dependía el desarrollo gallego.

Desde el primer momento, pensaron los gallegos que la hora de su industrialización podía llegar de la mano de la necesidad de acoplar la producción siderúrgica a los factores que el desarrollo había marcado en los últimos años. Hallándose Galicia comprendida en la zona minera del noroeste, que representa algo así como el setenta por ciento de las reservas nacionales de mineral, y gozando además de una privile-

la que fue aprobada la Ley Sindical, hizo que dicha interpelación no haya tenido el eco que en otras circunstancias, sin duda, cobraría. Hoy habría que pensar, no obstante, en que la citada sesión tuvo algunos visos de memorabilidad innegables.

El ministro de Industria, al contestar al señor Serrat, dijo, según fue recogido por el "Boletín Oficial" de las Cortes: "Únicamente quisiera precisar que el contenido de la interpelación abarca un período que excede con mucho del que llevo al frente del Departamento de Industria...". Y añadiría al final de su discurso: "El funcionamiento de las instalaciones actuales, la inversión realizada en la siderurgia, desde el comienzo del Primer Plan de Desarrollo hasta el momento, asciende a unos noventa mil

¿HUBO ERRORES?

Cuando en 1962 se inició una política siderúrgica consistente en frenar las actividades de Ensidesa e impulsar, en cambio, el desarrollo de las plantas privadas (especialmente, Altos Hornos de Vizcaya y Uninsa), a través de la recién creada acción concertada, se dejó entrever el asentamiento del principio de que la gestión de las industrias siderúrgicas privadas sería más eficaz que la actividad pública en este campo. El mismo ministro de Industria llegaría a afirmar que los problemas de Ensidesa se debían a "haberse ejecutado las obras con gran lentitud, debido a la limitación de los recursos disponibles". Y aquí se preguntan los observadores: ¿si no había recursos suficientes, por qué, incluso contra la opinión de algunos informes

IV siderúrgica: escalada polémica

giada situación marítima, que fue por todos magnificada, todo hacía esperar que su candidatura para la puesta en marcha de los planes siderúrgicos del Gobierno iba a ser la más destacada. Por el año sesenta y ocho comenzaron los estudios, que pronto dieron lugar a una de las más enconadas polémicas sostenidas últimamente con respecto a la problemática económica gallega. Se movilizaron las fuerzas habidas y por haber, llegándose, incluso, a la concienciación de sectores cuya intervención no era de esperar. Los gallegos empezaron con esto a dejar oír su voz, que, en algunas ocasiones, hizo pensar en que la sentencia de Castelar dejaba de ser actual ("Os galegos non piden, emigran").

Sin embargo, pese a los estudios, a las voces y a las coyunturas, la IV Siderúrgica se fue a Valencia, lo cual no es obvio para que, aun ante los hechos consumados, Galicia pierda el derecho a proseguir la escalada polémica iniciada tiempo atrás.

UNA SESION MEMORABLE

En la sesión celebrada en Las Cortes Españolas el día 16 de febrero, don Salvador Serrat interpeló al Gobierno acerca de su política siderúrgica. La importancia de dicha sesión, en

millones de pesetas, de los cuales más del ochenta por ciento en las tres plantas integrales. Estas inversiones se encuentran ya ahí, y condicionan, sin duda, las decisiones que hayan de adoptarse en lo sucesivo, porque cualquiera que sea la opinión que se tenga sobre la oportunidad de las inversiones efectuadas, es evidente la conveniencia de hacerlas rentar al máximo."

Ante estas declaraciones oficiales, algunos observadores, poseedores de un considerable grado de conocimiento en la materia, han llegado a opinar que la contestación del Gobierno a la citada interpelación debió haber comprendido no sólo el conocimiento y la defensa de las directrices que en política siderúrgica iban a ser emprendidas, sino también las de aquellas que se han sucedido desde 1962 o, cuando menos, desde 1964, fecha que marcó el comienzo del Primer Plan. Estos observadores coinciden, por otra parte, en la necesidad que se sentía de oír las explicaciones que justificasen la cuantiosa inversión realizada desde entonces. No se olvide, además, que el ministro de Industria a quien correspondió la contestación era entonces subcomisario del Plan de Desarrollo, y tenía a su cargo la Comisión de Industrias Básicas del Hierro y el Acero y sus Minerales. ¿Por qué, entonces, no se dio esta explicación?

existentes, se desvió la inversión de Ensidesa en favor de Altos Hornos y de Uninsa? ¿No habrá costado esta medida al país el tener que importar mucho más acero de lo que hubiera sido necesario si se hubiera autorizado a Ensidesa a completar sus instalaciones como reiteradamente pedía su presidente? ¿No cometió, además, una cierta inexactitud el señor ministro al afirmar que la proyección de Ensidesa había sido fijada en las 300.000 toneladas por año cuando se sabe que, desde el principio, se pensó en una producción mucho mayor, habiéndose, incluso, dejado el sitio para la instalación de cuatro grandes altos hornos? ¿No tenía, por tanto, razón el señor Serrat cuando en su interpelación al Gobierno se quejaba de que las importaciones pudieran haber sido excesivas?

Pero, además, de los 90.000 millones de pesetas invertidos durante los últimos años, 73.000 correspondieron a empresas integrales, los cuales, en su mayor parte, fueron dinero oficial o avalado por el Gobierno. Ahora bien, el propio ministro de Industria, al hablar de Altos Hornos de Vizcaya, llegó a decir que "la producción de acero en las dos plantas de Altos Hornos de Vizcaya y Sagunto no se corresponde con su capacidad de producción de laminados, aunque en el conjunto el equilibrio es mayor. La solución de este problema está fuer-

temente condicionada por las dificultades de infraestructura que afectan a la planta de Vizcaya: falta de espacio, instalaciones separadas por núcleos de población, dificultades en los accesos por carretera, congestión de la ría de Bilbao, limitación del calado, etc.”.

¿No cabe, pues, preguntarse, como ya lo han hecho algunos observadores imparciales, el por qué, pese a todas estas limitaciones expuestas por el ministro, se autorizó y estimuló la inversión en Vizcaya? Para la planta del País Vasco se aprobó la instalación de nuevas baterías de cok, nuevo alto horno de gran capacidad y convertidores L. D., con capacidad, en una primera fase, de 35 toneladas, que fueron transferidos al poco tiempo a Sagunto, y sustituidos por otros de 70 toneladas. El ministro de Industria señaló alguna vez que para que una gran

gran planta siderúrgica: “Esta simple enumeración ya explica por qué una localización puede no ser conveniente, aunque reúna algunas de las condiciones citadas, pues sólo puede obtenerse una solución correcta del problema después de una cuidadosa ponderación de todos y cada uno de los factores en juego.”

Y aquí se preguntan los observadores: ¿se ha hecho un estudio comparativo a fondo de los factores en juego en Sagunto y en Villargarcía de Arosa?

COMPARACIONES

No parece difícil admitir la ventaja de Sagunto en cuanto a lo que se refiere a la distancia de los centros de consumo. Hay que pensar, sin embargo, en que por cada tonelada de

segura y de bajo coste”, podía tranquilamente aplicarse al caso de Arosa, en donde se podía disponer de 23 kilómetros cuadrados de terreno llano, ganados al mar en su mayor parte y no próximos a él, por tanto, sino dentro del mismo mar, que se ofrecían a un precio cero en gran parte, o a un precio más bajo que en la zona agrícola más importante de España. En cuanto a la cimentación, los técnicos señalan que en Arosa es de granito, de modo que no resulta tampoco desfavorable a Sagunto.

La disponibilidad de mano de obra en Arosa es abundante, y si bien no es “preparada y con facilidades para el alojamiento”, según señaló el ministro, no tiene por qué estar tampoco en desventaja. A primera vista, podría pensarse en la conveniencia, a este respecto, de Sagunto, pero cabe admitir que una nueva planta



planta integral resulte rentable y competitiva se necesita sobrepasar los cinco millones de toneladas de producción anual y dejar prevista la expansión.

Para los observadores que han seguido de cerca el desarrollo de Uninsa, el caso no es diferente. Según los datos dados a conocer por la Prens, dicha empresa lleva invertidos alrededor de las nueve décimas partes de los millones previstos. Una reconsideración de la estructura financiera de la empresa y un posterior aumento del capital hizo que, al no acudir el capital privado, el Instituto Nacional de Industria tuviera que hacerse cargo del 68 por 100 del capital de Uninsa. ¿No hubiera sido más eficaz plantear la aparición de Uninsa coordinada con el desarrollo de Ensidesa?

«NUESTRA» IV SIDERURGICA

Desarrolladas así las cosas, se llega al tema de la instalación de la IV Planta Siderúrgica, que tanto ansió Galicia. El Gobierno acordó otorgar su establecimiento a Sagunto, según las declaraciones del ministro de Industria, el 10 de octubre de 1969. La verdad es que anteriormente se habían ya producido manifestaciones ministeriales en este sentido. En la contestación dada al procurador Serrat, el ministro afirmó, después de haber enumerado las condiciones que debe reunir el lugar de localización de una

acero terminado es necesaria la movilización de cinco o seis toneladas de primeras materias, lo que arroja incluso mayor transcendencia sobre el precio de costo. Parece seguro, por otro lado, que la instalación de una planta en la ría de Arosa desplazaría el centro de gravedad del consumo, aparte, además, del factor señalado por algún especialista referente a las ventajas que ofrecía Arosa para el mayor logro de la pretendida cooperación con la planta francesa de Fox. Si la comparación se hace a nivel del puerto existente en cada uno de los lugares, las ventajas revierten aún con mayor intensidad a la solución gallega. Sagunto tiene en la actualidad un insuficiente puerto, que, a fuerza de dragados, logrará convertirse en un estrecho canal con siete metros de profundidad. La costa en Sagunto no presenta irregularidades ni entrantes, con lo que un futuro puerto tendrá que ser artificial y alejado de la misma. En la ría de Arosa, una inversión mucho menor arrojaría, en este sentido, unos mayores resultados.

La disponibilidad de agua en Arosa se ofrecía óptima con los caudalosos ríos Ulla y Umia, mientras la solución saguntina no se vislumbra todavía, al menos desde satisfactorios puntos de vista económicos. La “existencia —señalada por el ministro— de un terreno de gran superficie llana, inmediato a la costa, y de precio reducido, terreno que permita una cimentación

integral automatizada no se iba a parecer en casi nada a las plantas de hace cuarenta años. Algunos técnicos pensaron, incluso, que resultaría mejor adiestrar a un nuevo personal que servirse del ya acostumbrado a otros tipos de trabajo. La mayor parte —señalan algunos observadores— de los cuadros de Ensidesa, desde ingenieros a especialistas, no ha sido extraída de otras plantas, y su eficacia no parece peor que en otros lugares.

Y una última razón muy poderosa, por cierto —también señalada por observadores de solvencia—, la constituye el hecho de que no parezca un problema insoluble el tener que movilizar algunas personas en circunstancias mucho menos desfavorables que los desplazamientos que se ven obligados a realizar los emigrantes de Galicia.

¿QUE PASO, ENTONCES?

Esta es la pregunta que se hacen no solamente los gallegos, sino también ciertos observadores y técnicos imparciales. Las razones de Galicia no parece que hayan tenido el eco que era de esperar en principio. Los gallegos, una vez más, se sintieron defraudados y víctimas de una frustración que ya comienza a ser histórica.

Perfecto MURUAIS

sociología de la nova canción gallega (3)

EN este momento parece haber crisis de poetas en la lengua gallega. Que la afición poética sigue en pie, se prueba con la buena cantidad de reediciones que se están haciendo de la obra de Rosalía, Pondal, Curros y otros. O por las fieles adhesiones que tiene Celso Emilio Ferreiro, la única voz universal de esta hora en el decir poético de Galicia. De nuevo, Lope de Vega, y ahora, con más justicia que entonces, podría afirmar que Galicia no es fértil en poetas. Durante años y años se ha culpado a los poetas del atraso regional; se ha dicho que el país tenía demasiados poetas y pocos tecnócratas, y que había que cambiar los modelos culturales hacia mayor eficacia y realismo industrial. Incluso, algunas veces, estos criterios han trascendido a la prensa noroesteña —lo de noroeste, dicho sin mala intención—, y se han levantado polémicas en busca del archivo explotario del poeta. Es natural que ésta sea la cosecha de aquellas siembras desventuradas, por no buscar a los culpables en sus auténticos caminos y por desplazar los problemas, como es habitual en Galicia.

Constatar este hecho es importante para centrar la temática de la canción ligera en Galicia. Los grandes temas habían procedido, por una parte, de una cantiga sin par, llena de intención, de estilo social y de auténtico sentido humano. Ningún comportamiento del hombre gallego había escapado a la sagacidad de los que día a día y noche a noche fueron incorporándolo al cancionero gallego, vivero insuperable de incitaciones y de problemas. Luego, los grandes poetas, incluso los poetas románticos, penetraron en una serie de problemas sociales y humanos, que hoy constituyen un testimonio importante para conocer y comprender la cultura gallega. Ahora no se trata de saber si eran críticos o evasivos, comprometidos o enajenados, sino simplemente de explicar la falta de ambiente adecuado para precisar los matices que el poeta puede captar con su obra y la indudable repercusión que tiene sobre el esfuerzo de los letristas y de los intérpretes de las canciones. Y es que, sin duda, la canción ligera gallega llamada comercial se distingue desde el primer momento por su extrema monotonía, por la falta de imaginación y por el cultivo de uno o dos temas en forma superficial. Y la otra canción, la que ahora, para simplificar, se llamará no-comercial (en ella caben la acommercial y la inercial), también padece

del mismo defecto, como si fuese una constante del momento creador de Galicia o sobre Galicia.

CANCION COMERCIAL DE TEMAS FACILES

Hay una protesta inmediata y directa contra la canción comercial de temas fáciles. Lo curioso es que canción comercial se identifica con temas ligeros, fáciles, con el consumismo intrascendente y con la comodidad, sin pararse a discriminar las buenas canciones que se venden, aunque parezcan no comerciales, y las malas canciones comerciales que no se venden y que, desde el punto de vista mercadológico, no podrían ser llamadas comerciales. Hay, al mismo tiempo, otra importante aceptación, basada en un criterio ideológico, que consiste en considerar como comercial aquel tipo de canción sin mensaje social y sin gran profundidad, más propia para la evasión que para la trascendencia social del espíritu. Un sector importante de la nueva canción gallega ha procurado buscar una intención profunda en el cantar regional, no utilizado simplemente como pasatiempo, sino con un contenido y un espíritu socialmente valioso. Xerardo Moscoso, nacido en México, hijo de padres emigrados, y por ello doblemente gallego, cuando le preguntan si en la nueva canción se dicen cosas insulsas, responde:

“No, naturalmente: sería ilógico: la nueva canción gallega canta problemas nuevos aparecidos en Galicia que no son nada insulsos: se canta defendiendo unas posturas, y no por cantar, simplemente.”

(M. Yéllamo: *Radiografía de la nueva canción gallega (III)*. “Faro de Vigo”, 6-XII-70.)

Pero la canción comercial no se plantea esos problemas: la popularidad del artista, la difusión entre masas no preparadas, el cultivo del sentimentalismo como instrumento de penetración, la captación de los aficionados al fútbol como presas fáciles para darles lo que Cabana llamaba no ha mucho, desde aquí, salchichas de fácil digestión, constituyen el marco mercadológico en que han de desenvolverse quienes

quieran entrar en ese mundo y quienes quieran realizar una vida fácil, bien provista de billetes y sin mayores complicaciones. De los temas de la canción ligera comercial es poco lo que puede deducirse respecto a la vida social de Galicia, insinuada en algunas canciones dentro de la literatura de los tópicos turísticos, en los que los gallegos son maestros y pioneros, como se revela por los inefables extraordinarios dedicados por los periódicos a las fiestas patronales de los pueblos —con entrevista del alcalde al frente y artículo del cronista de la localidad—, ajenos a los problemas reales del vivir cotidiano. En *Rapaciña* se habla de una “piqueña vila”: en *Hoxe voltei pra casa*, se dice que “pra o hórreo eu ollei”, y se habla “da doce imaxe da terra que deixei”, y en otras canciones se habla del mar y las playas, y en *O Tren*, se habla incluso de Galicia como “terra de felicidade”, y no es precisamente por desbancar a *Bahía*, de la que dijo lo mismo y con las mismas palabras, sino porque eso no es cierto, y no es ni siquiera verosímil. Cuando ya comienzan a variar los carteles turísticos hacia imágenes más palpitantes, de acuerdo con las técnicas publicitarias modernas, la canción ligera comercial gallega sigue presa de ese estereotipo pseudoturístico, pregnante, sin duda, para cabezas sin preocupaciones y para mensajes sin finalidad. Si los letristas y los intérpretes tienen alguna responsabilidad social, incluso ante su conciencia, debieran cuidar más estos aspectos, pues no están reñidas la pregnancia en el ambiente con la calidad expresiva, la temática y la intención. Como ejemplo típico del proselitismo turístico embozado en la canción, podemos presentar *La Charanga*, por otros motivos, acierto indudable de Juan Pardo:

La, la, la, la, la, la, la, etc.

*Por la vera del río
llegaba el sonido hasta mí
de una charanga,
y siguiendo mi oído, encontré aquel camino,
y también la charanga.*

*Gente que canta,
bailando y bebiendo ribeiro,
y una chiquilla llorando
bajo un castiñeiro.*

*Dime, ¿quién eres, muchacha, de triste mirar?
Yo soy*

*un caminante perdido,
perdido, perdido.*

*Me contó que su bien
jamás volvería,
y su voz le temblaba,
y su llanto seguía.*

*Yo le hablé de otro amor
y de cosas bonitas,
y ella no contestó,
y su llanto seguía.*

*Canta tus penas al aire conmigo;
pon tu mano en mi mano; soy tu amigo.*

*Entre vueltas y vueltas
nació tu sonrisa,
entre gente sencilla,
entre besos, entre risas.*

*Entre vueltas y más vueltas
se perdió de mí.*

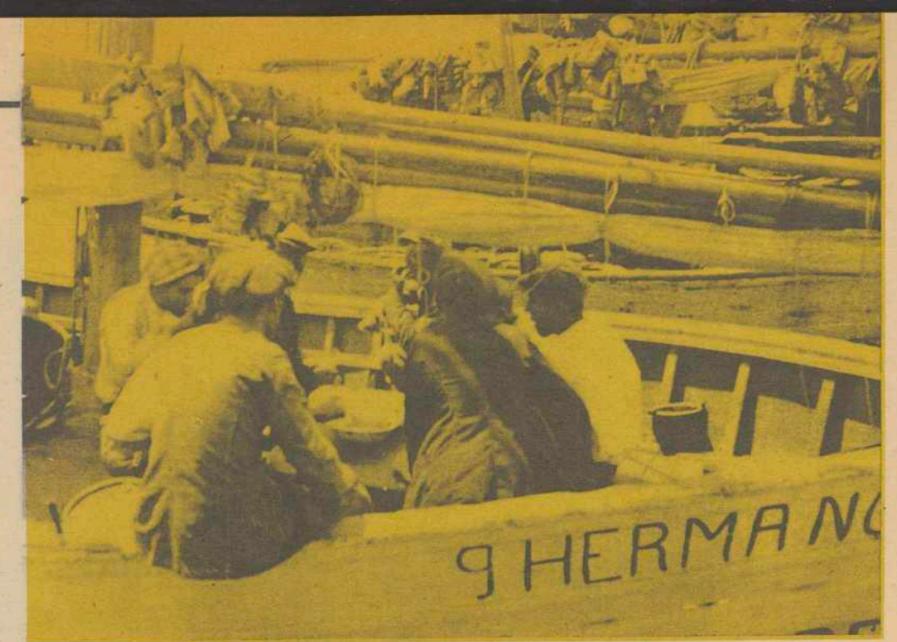
*¿Dónde estará?
Guardo un recuerdo de ti.
Tu recuerdo trae brisa, la charanga,
la, la, la, la, la, etc.*

*Cuando me fui pasé
bajo aquel castiñeiro;
aún la gente cantaba y bebía ribeiro.*

*Me alejé del lugar,
por el mismo camino,
y el recuerdo llegaba hasta mí
por el río.
Dime quién eres, muchacha
ac triste mirar.*

*Yo soy
un caminante perdido,
perdido; tu amigo.*

Tuve amigos en Galicia, y, naturalmente, ahora están fuera casi todos, que cuando se emborrachaban —algunos tenían más ilusión por el champán que por el ribeiro—, gemían seguido: “Eu sou un perdido!” Y así estaban todo el tiempo en la romería, en la fiesta, como una



charanga desafinada. Y eran generosos consigo mismos, porque cuando llegaban a casa, su madre les decía iracunda: “¿Ti, un perdido? ¡Un perdulario! ¡Ti és un perdulario!” En una romería hay pocas charangas en estos momentos. La Galicia festival, que comienza por San Juan y termina por las Mercedes de Corcubión, se hace a punta de orquesta. Tampoco es posible que una joven busque un castiñeiro para llorar; sencillamente, porque hay pocas jóvenes —las más se fueron para Australia—, y los castiñeiros cayeron bajo el mal de la tinta. Un análisis de contenido un tanto serio podría descubrir la falta de imaginación en los nuevos letristas y de los intérpretes. La idea, la belleza expresiva, el sentido y la intención no interesan en este tipo de canciones: les basta con ser pegadizas, con causar impacto, con pegar, como se dice, y por eso muchas veces son canciones de pega para escuchas complacientes. Como es natural, la sociedad adolescente merece y necesita otras cosas, pues estupefacientes ya tienen bastantes, pero el círculo vicioso del consumismo no le permite tener mejores canciones porque no las escucha, y no escucha mejores canciones porque no las tiene.

«LOVE-STORYFICACION» DE LA CULTURA DE MASAS

El amor romántico ha retornado, en su eterno retorno, por la vía fácil del sentimentalismo. La cultura adolescente ha dado un giro imprevisto e imprevisible, al menos imprevisible para quienes miran con desconfianza ese mundo y le temen sin saber bien cómo ni por qué. Siguiendo la línea de la canción comercial, y no como una característica específica de la canción gallega, sino como un tributo inevitable, el amor, inconcreto a veces, simple amor fugaz en ocasiones, ingenuo, y a veces platónico, constituye el tema predominante, el recurso más seguro para conseguir una buena y permanente popularidad. Andrés Do Barro y Juan Pardo han contribuido ampliamente a ese tema, en ocasiones con acierto y con alguna delicadeza. *Niña Maruxa* habla de “morrendo de amor”, como ahora se habla de morir de amor, y habla de Maruxiña, “como as noites dun eraro luar”, y que “chea de estrelas pola rua vas”. Entre todas ellas, puede destacar *Corpiño Xei-*

toso (por cuerpecito gentil la traducen en castellano, y algún pero habría que ponerle), no sólo por su ritmo, sino también por su letra. Es muy conocida de todos, pero bien vale la pena reproducirla, pues estos trabajos bien pueden servir también como antología:

CORPIÑO XEITOSO

*¡Que muller mais xeitosa
a que eu alcontrei!
¡Que doces foron as verbas
que eu lle escoitei!
Ela ficaba na praia
deitada na areia;
cos meus ollos abertos
eu olleei pra ela
Eu lle dixen: ¡Ven!
E me dixen: ¿Qué?*

*Deixame verche o corpo dourado
polo sol primeiro do mes de abril.
Ergue as tuas maus ate que cheguen a o ceo,
colle as estrelas, foron feitas pra ti.*

*Teu corpo xeitoso, indo sobor da areia,
o teu movemento e como as ondas do mar,
teu doce balanço coma o vento té leva,
teu corpo xeitoso quer botarse a voar.*

*¡Que feitura levaba no seu
camiñar!
Confundín o seu paso
co meu palpitar.
Cando ela chamoume
fun a sua beira.
Abondabá o seu corpo
pra vela primaveira.
Eu lle dixen: ¡Ven!
E me dixen: ¿Qué?*

En otra ocasión hemos hablado de las imprecisiones lingüísticas como *alconcontrei* pero la canción tiene valor dentro de su género o sector consumista, siendo incluso una de las mejores producidas y publicadas. Aunque es más melosa *San Antón*, no tiene la calidad de *Corpiño Xeitoso*. Como ellas, *O Tren* tiene cier-

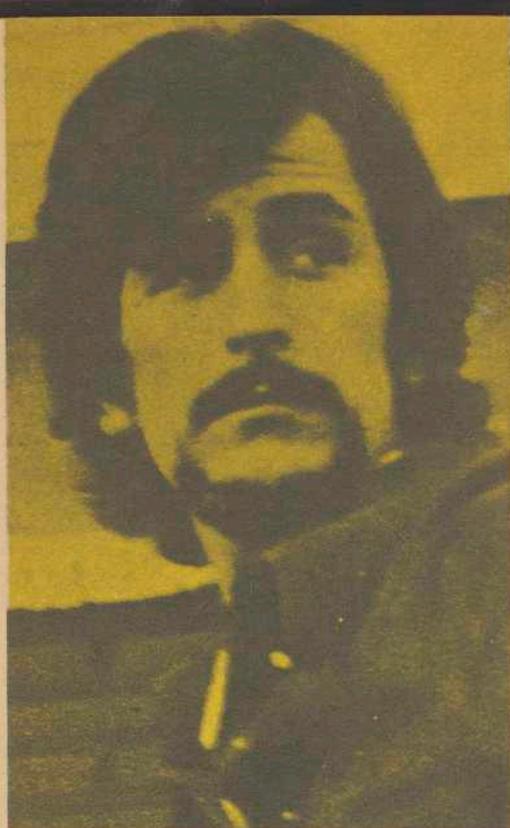


esta vez sí...

Esta vez han escapado a la amenazadora realidad del incendio forestal. Pero otros no pudieron. Así se perdieron dos vidas en 1970. Alguien lo ha hecho...

**¿quién
quema el
monte?**



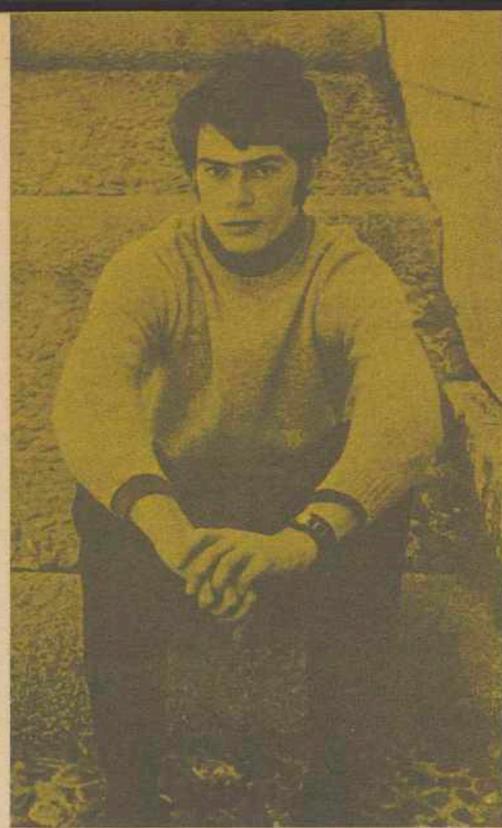


sociología de la nova canción gallega (3)

La canción comercial desconoce los problemas gallegos

La «love-storyzación» es una forma de evasión en la canción comercial gallega

¿Existe alguna correlación entre los estereotipos turísticos y las alusiones a Galicia en la canción ligera más conocida?



to dinamismo, como una fugacidad especial, que las hace populares. Pero insistimos que populares no quiere decir buenas, sino fáciles de tararear y cantar. Tienen la ventaja, además, de no haberse encontrado con ese excepcional punto de referencia que es el canto folklórico gallego, como le pasó a *Na veiriña do mar*, tan discutida por quienes tienen presente las creaciones del pueblo gallego en torno al mismo tema, "Si vas a Labacolla...", "Si vas ó Peinador...", "Non me chames Maripepa...", etc., pues la música ha resistido numerosas letras. Esto es muy importante dentro del folklore; y es que, dentro de una cultura oral, las variantes son elementos de identificación de particularidades, que nota muy bien el experto en materia musical gallega, y que el mismo pueblo aprecia con frecuencia cuando se reúnen gentes de distintas comarcas: "Aló dise así" "Por aló cantámolo deuto xeito"; "E millor a nosa, e non di isa parte". *Na veiriña do mar* es un esfuerzo para ofrecer una versión simpática y dulce de una realidad amorosa, pero ni por el resultado temático ni por la mezcla expresiva, consigue afianzarse en el esquema musical gallego. ¿Tenemos que incorporarla ya al acervo musical gallego, por ser una realidad indiscutible? En Galicia se canta mucho, o se ha cantado, y la hemos escuchado por gran parte de España, e incluso el Circo Tonetti (dicho sea sin otra intención) la tiene durante este año de 1971 prácticamente como su himno. Como se puede apreciar, está dentro de la línea del amor romántico, pero por influencia del canto folklórico quizá adquiere un tono juguetón y casi jocoso:

NA VERIÑA DO MAR

*Ojos verdes son traidores.
Ojos verdes son traidores;
azules son mentireiros;
los negos y acastañados
son firmes y verdadeiros.*

*Na veira, na veira, na veira do mar
hay una barquiña pa ir a navegar,
pa ir a navegar, pa ir a navegar;
na veira, na veira, na veira do mar.*

*Cinco sentidos tenemos,
cinco sentidos tenemos;
los cinco necesitamos,
pero los cinco perdemos
cuando nos enamoramos.*

*No sé qué verán los mares,
no sé qué verán los mares;
miro sin ver lo que veo,
pero a pesar de no verte,
sé muy bien cómo te quiero.*

*Na veira, na veira, na veira do mar
hay una barquiña pa ir a navegar,
pa ir a navegar, pa ir a navegar;
na veira, na veira, na veira do mar.*

*Hoy te vi pasar el río,
hoy te vi pasar el río
con zoquiños de madeira;
ibas tan remangadiña
al pasar por la ribeira.*

*Na veira, na veira, na veira do mar
hay una barquiña pa ir a navegar,
pa ir a navegar, pa ir a navegar;
na veira, na veira, na veira do mar.*

FALTA DE IMAGINACION SOCIAL

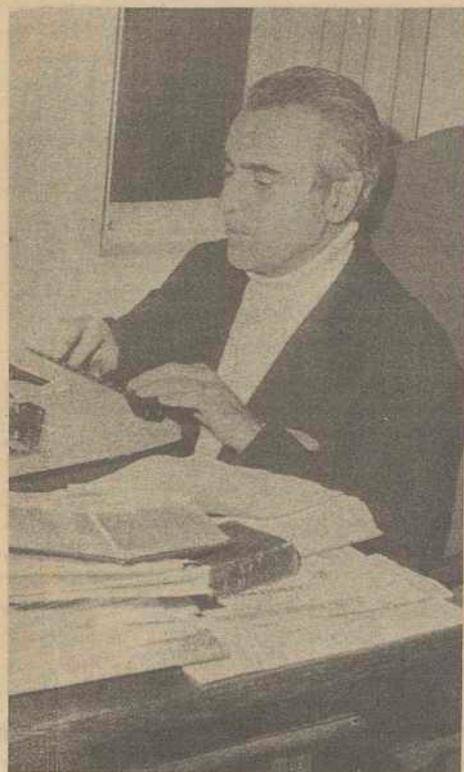
En resumen, se puede afirmar que la canción ligera gallega ofrece muy pocas vías de conocimiento de la realidad social gallega. No está hecha para Galicia, y solamente se canta allá como reflejo, como podría cantarse *No llores, Chaparrita*. Es más; probablemente, la peor canción de Do Barro es *Homes*, y tiene intención social, donde dice algo tan extraño —resulta que el calor de las vacas hace sentir más fuertes a los hombres— como lo siguiente:

*Homes
que dormen na palla
e viven xunto da corte:
porque
a calore das vacas
lles fai sentirse mais fortes.*

En la canción comercial referente a Galicia, hecha sin Galicia, aprovechándose de la moda gallega, subyace el estereotipo turístico, semejante a ese tremendo de un anuncio que dice que es un país que remonta la Edad Media, sin que ningún gallego levante el dedo, aunque sólo sea para decir que en cierto modo es el neolítico lo que perdura en Galicia. Quizá *Teño Saudade* es de las más finas, en línea con otra no menos fina de Fardo, *Meu Ben dorme*, pero, en general, tales canciones, avaladas por las técnicas del *marketing*, difícilmente aportan algo especial a la cultura de masas. La falta de imaginación social conduce a la mediocridad, utilizando el vehículo del idioma como elemento de localización regional, pero sin que sus matices culturales, sus especiales características, su sentido, su estilo aparezcan en absoluto. La canción ligera mercantil que aprovecha la popularidad de lo gallego carece, en general, y salvo lo que hemos dicho, de la calidad expresiva suficiente para competir en ese mismo marco donde se desenvuelve. La crisis de poetas que decíamos anteriormente repercute sobre este campo, pero probablemente, aunque hubiese grandes poetas, no serían aprovechados desde los centros emisores de letras y textos de ese mundo del disco. Quizá lo positivo, dentro de todo este contexto, es que haya podido servir de punto de referencia a otros grupos y otros *cantadores* para hacer ver los problemas gallegos y los problemas humanos de las gentes de Galicia, apenados incluso por tanto paraíso turístico. Si alguien me proporcionase las letras de canciones comprometidas y testimoniales, acaso podría continuar este estudio, pues las canciones las he escuchado en varias ocasiones. Grande tiene que ser la belleza de un idioma cuando es capaz de hacer pasar por buena esa cantidad de cosas intrascendentes, ni siquiera valiosas como canciones comerciales, que se aprecian en lo que en sentido genérico hemos dado en llamar canción comercial. Y es preciso estudiarla a fondo, para comprender su instalación en la cultura gallega, donde es tan extraña como fuera de ella, sin que la cultura de masas haya ganado nada importante y auténticamente creador.

Baldomero CORES TRASMUNTE

CHAN BARCELONES



CASADO NIETO sigue traballando soio na tradución da Biblia ao galego

Dentro de pouco xa se
poderá editar o «Novo
Testamento» enteiro

Manoel Casado Nieto, ourensán de Castro Caldelas, novelista e poeta bilingüe, fiscal e presidente do Centro Galego, sigue traballando na versión galega da Biblia. Fai unhas meses que lanzou pola televisión unha chamada pra ver si alguén quería axudarlle e dista maneira facer unha laboura de equipo. Pro o feito é que naide constetou e o único que recibiu foron moitas felicitacións e alentamentos pra que seguise adiante. Diste xeito Casado Nieto continúa soio adicando todo o seu esforzo en conquistar unha boa tradución. Non é unha tarefa doada, xa que hay moitas variantes de interpretación. Traballa seguindo a «Vulgata» latina, de San

Xerónimo, e cando finda un folio, corríxo coa Biblia francesa de Xerusalén, coa italiana do Instituto Bíblico de Roma e coas casteláns de Bover-Contera e Nácar-Colunga. En canto a ortografía coida moito que esteña dacordo coas normas da Real Academia Galega.

Nestes intres ten rematado xa «O Xénesis», «O Exodo», «Libro de Xudit», «Libro de Ester», «Profetas menores», «Epístola aos Romanos», «Epístola aos Gálatas», «Epístola aos Efesios», «Epístola aos Colosenses», «Epístola a Filemón» e «Primeira Epístola aos Corintios». Publicou o «Libro de Xob», «Eclesiastés» e «Cántiga das Cántigas», que editou nun volúmen o Centro Galego de Barcelona, e o «Libro de Rut», publicado no Boletín da Real Academia Galega.

Casado Nieto díme que aproveitando os «Evanxelos» de X. Morante e M. Espiña, aos que lle pensa engadir os «Feitos dos Apóstoles», as «Epístolas» e o «Apocalipsis» xa se poderá editar o «Novo Testamento» enteiro.

—¿Non recibiu ningunha proposta pra edición?

—Non. Recabei axuda a «Fundación Barrie de la Maza», pro limitáronse a respostarme con verbas corteses. E unha verdadeira pena que naide se interese, pro que lle vamos a facer. Tamén recibín unha carta moi interesante dun pastor da Eirexa Evanxélica en Madrid, propoñéndome facer unha edición ecuménica. Fora disto, o certo é que, deica agora, pouca axuda recibín.



tre los que destacan el otorgado por la Delegación del Ministerio de Información y Turismo de Melilla y el de la «V Sala Cultural», de Cádiz. Por otro lado, García Patiño, logrará importantes éxitos en el terreno decorativo, realizando obras en La Coruña y el Archipiélago Canario.

La exposición de García Patiño abarcó cuarenta obras entre óleos y dibujos a la tinta, todas ellas ejecutadas con trazo firme y expresivo, donde se trasluce una constante preocupación por lo románico y lo gótico, minimizando en ocasiones las figuras hasta convertir sus composiciones en miniaturas medievales. Otras veces, tanto por la temática como por el colorido, nos recuerda a Picasso. Toda la obra de García Patiño, a pesar de estar influenciada por otros pintores, denota un sello muy personal que le distingue como uno de los valores más prometedores. La prueba la tuvimos en esta exposición que fue un éxito, tanto en el aspecto comercial como en el de crítica, lo que significa mucho, sobre todo en una ciudad tan exigente como es Barcelona.

El crítico del «Diario de Barcelona», Cesáreo Rodríguez Aguilera, resume en las líneas que reproduzco su impresión acerca del quehacer artístico de nuestro pintor: «Una de las composiciones de la exposición, titulada «Románico», nos hace pensar en la técnica formal de aquella pintura de los siglos XII y XIII, en la que la forma y la figura queda convertida en signo a través de la configuración del contorno, rigurosamente lineal y perfilado. Luego, el contenido cromático resaltará en la viveza de la

ARTE

Primera exposición de García Patiño en Barcelona

El pintor coruñés Antonio García Patiño, ubicado durante una temporada en las Islas Canarias, se trasladó a esta ciudad con el fin de tomar contacto con el arte catalán y preparar su primera exposición, que tuvo lugar el pasado mes, en la «Sala Jaimes». Con anterioridad había exhibido su obra por diversas ciudades españolas y está en posesión de varios premios, en-

forma ya inicialmente creada al servicio de una expresión más honda. Esta técnica, perfectamente válida, tanto en aquellos tiempos como en la actualidad, está utilizada por Patiño certeramente, dentro del esquematismo y de la expresión de sus composiciones, a veces a modo de vitrales, otras, a modo de síntesis figurativa formal, pero siempre con un sentido expresivo de ir más allá de la simple representación.»

Delegación de la Caja de Ahorros de la Diputación de Orense, estuvo en Barcelona

Organizada por la Oficina Provincial de Inversiones de la Caja de Ahorros Provincial de la Diputación de Orense y patrocinada por la Cámara barcelonesa de Comercio, Industria y Navegación, se celebró días pasados en esta ciudad una reunión de trabajo para dar a conocer a los empresarios catalanes las grandes posibilidades de explotación que brinda el Polígono Industrial de San Ciprián de Viñas, creado por la citada entidad de ahorro orensana.

Al acto asistieron el señor Ribera Rovira, presidente de la Cámara de Comercio de Barcelona; el señor Ferrer Garrido, presidente de la Diputación de Orense; el señor Pique Batlle, vicepresidente de la Cámara barcelonesa; el señor Carreño Maribona, director gerente de la Oficina Provincial de Inversiones; el señor García López, director adjunto del Instituto de Desarrollo Económico; el señor Fernández Borrajo, presidente de la Cámara Oficial de Comercio e Industria de Orense y el señor Rego Nieto, jefe de Relaciones Públicas de la Oficina de Inversiones.

Después de las palabras de salutación y bienvenida, el señor Ribera Rovira presentó esta reunión

laboral como el principio de un diálogo con el que se pretende una eficaz línea de colaboración entre Orense y Barcelona, para el mejor aprovechamiento de las grandes posibilidades que ofrece el Polígono Industrial de San Ciprián de Viñas.

Por su parte, el señor Ferrer Garrido manifestó que la Oficina de Inversiones había sido creada como órgano de gestión para fomentar la polarización de instalaciones industriales en la provincia de Orense, y canalizar en actuaciones de desarrollo los grandes recursos económicos que posee la Caja de Ahorros Provincial, que «no desea ser solamente un instrumento de financiación, sino también de promoción de desarrollo y que para la explotación de nuestros recursos naturales y de nuestros medios económicos, hemos venido a buscar a Barcelona, espíritu empresarial», dijo. Para apoyar más sólidamente sus esperanzas de encontrar en esta capital la ayuda que necesitaban, el señor Ferrer Garrido, recordó a los asistentes que gran parte de la riqueza que posee actualmente la ciudad de Vigo, se sustenta sobre apellidos catalanes. Asimismo, destacó la dolorosa sangría de emigrantes que afecta a la provincia —más de cincuenta mil orensanos han salido en los últimos cinco años a buscar mejor nivel de vida a Centroeuropa—, y la urgente necesidad de acelerar el desarrollo industrial de Orense para poder ofrecer puestos de trabajo a los que hoy se encuentran diseminados por el extranjero.

Para finalizar el informe, el señor Carreño Maribona, expuso las características fundamentales del Polígono Industrial de San Ciprián de Viñas, cuya superficie comprende en su primera fase de construcción de 2.025.000 metros cuadrados y con perspectivas de aumentar hasta seis millones cuando finalice la segunda fase. A continuación analizó su situación geográfica y sus características geológicas y climatológicas, describiendo su red de aguas, energía eléctrica, saneamiento y servicios de que dispone. El señor Carreño insistió en los beneficios financieros que se ofrecen a las empresas que se instalen en el Polígono de San Ciprián de Viñas.

Seguidamente, para aclarar una serie de puntos, tuvo lugar un coloquio entre los asistentes, quedando el informe en espera de que

se llegue a un acuerdo en firme. De ser así contemplaremos, una vez más, como Galicia tiene que seguir buscando su apoyo económico fuera de sus fronteras regionales. Esto nos demuestra también como los capitalistas gallegos o no quieren contribuir a nuestro desarrollo o no quieren arriesgar su dinero y prefieren seguir en compás de espera.



CONSEJO DE CIENTO, 256
DETRAS DA UNIVERSIDADE
Teléfono 253 3135 - BARCELONA-11

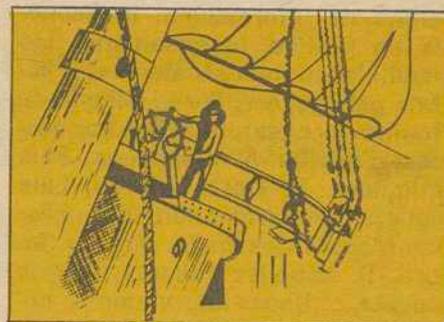
A CASA GALEGA MAIS
ENXE BRE DE BARCELONA

DARIO RECOMENDALLES:
LACON CON GRELOS
MARISCOS DAS NOSAS RIAS
PLATOS REXIONAES
COCINA PERMANENTE

BAR MARISQUERIA

PAÑOL

LA MAQUINISTA, 42
Teléfono 219 30 97 - BARCELONA-3



CHAN BARCELONES



Varios de los componentes de «Rua Nova», durante uno de sus coloquios

COLOQUIO CON EL GRUPO CULTURAL "RUA NOVA"

UNA DE SUS FINALIDADES ES DAR A CONOCER LA PROBLEMATICA DE GALICIA DESDE UN PLANO SOCIAL Y ECONOMICO

«ENTENDEMOS POR CULTURA ALGO ACTIVO Y OPERANTE. NO LO ACERTAMOS A COMPRENDER COMO ALGO DADO, MIMETICO Y ESTETICISTA.»

Dentro del Centro Gallego de Barcelona y al amparo de sus estatutos, ha sido creado hace unos dos años el grupo cultural «Rúa Nova». Actualmente está formado por treinta miembros, entre universitarios y obreros gallegos, ubicados en esta ciudad. La labor desarrollada por «Rúa Nova» no pasó desapercibida a los medios informativos, dado que organizaron unos interesantes coloquios, donde participaron al lado de conocidas figuras de las ciencias y las letras; universitarios con una visión más objetiva y realista de Galicia. Se discutieron diferentes temas: los medios de información, la economía en Galicia, la enseñanza, las posibilidades industriales, el «habitat» gallego, etc. Por la tribuna de «Rúa Nova» pasaron: María Luz Morales, Eduardo Alvarez Puga, País Antiquiera, X. Costa Clavell, Luis Reguera, Margarita Ledo, R. Ramos, Juan Manuel Casabella, Manuel Somoza, R. Sánchez Tabarés, Carlos Almuiña.... Unos intervinieron como invitados, y otros, pertenecen

a «Rúa Nova». Con estos últimos sostuvimos el presente coloquio y en sus respuestas está reflejado el sentir unánime del grupo.

«Rúa Nova» está preparando uno de los informes más completos sobre la emigración gallega, enfocada desde planos sociológicos, económicos y culturales. En un próximo número de CHAN sintetizaremos las conclusiones a que han llegado.

—¿Qué es «Rúa Nova»? —

—Por encima de todo un grupo cultural. Ya sabes que entendemos por cultura algo activo, operante. Algo que nosotros estamos haciendo o permitimos hacer. No lo acertamos a comprender como una herencia, como algo dado, mimético y esteticista. ¿Cómo podríamos compartir los postulados «culturales» de los que propugnan y practican la explotación del hombre por el hombre? La cultura ha de obligar, inalienablemente, a combatir los condicionamientos socio políticos que fuerzan al gallego a venderse como carne de peonaje.

¡Y nos hablan de cultura! La cultura está radicalmente en la consecución de que el hombre sea hombre para el otro hombre. Podemos elaborar una estrategia, pero la jerarquía de valores nos viene dada en la primera opción.

—¿Cómo nació «Rúa Nova»?

—Se trataba de lograr una posibilidad de hacer cultura de una manera más racional y más posible en el Centro Gallego. Se preparó una encuesta para ver qué querían los gallegos para el Centro. El presidente la olvidó en un cajón. Llegamos a la conclusión de que en realidad no eran los socios los que fallaban. Fuimos haciendo diversos coloquios para informar acerca de la problemática de Galicia. Se hablaba de literatura, pero menos. Bastante del aspecto económico, social.... Una conclusión estaba clara: los problemas necesitaban un tratamiento adecuado para resolverse. Y este remedio no era precisamente el que se ponía en práctica.

—¿Os encontrasteis con dificultades?

—Las corrientes de cada caso. De ciertos liberales y demócratas no te puedes fiar. Por esto las respuestas ya estaban estudiadas. Podemos afirmarte que ninguna respuesta nos cogió sin preparar. Son reacciones elementales, diríamos primarias. En estos casos el pudor no permite más que la sonrisa irónica.

—¿Qué fines perseguís?

—Podríamos hablar de fines a plazo corto y otros a plazo lejano. En el primer plano habría que colocar el conseguir un Centro Gallego que sea un Centro Gallego de todos los gallegos. En Barcelona hay setenta mil, y solamente ochocientos son socios. Y de éstos son activos unos doscientos. Sin un análisis cuidado diríamos que el Centro Gallego no interesa a los gallegos o que estos no son «gallegos». Ahondando un poco más diríamos muchas cosas que son comunes a casi todos los centros regionales. En otro plano hablaríamos del conocimiento de la problemática gallega: el mundo de la emigración, el campo.... Pero esto no es sólo cosa de libros, ni siquiera en primer lugar. Necesitamos el contacto con los problemas reelaborados una y otra vez. Hablar con otras personas, discutir. Puedes creernos, los libros dicen muy poco acerca de muchas cuestiones: la persona se hace siendo persona.

—¿Trabajáis solos?

—Creo que somos bastantes. Hemos de estar agradecidos a la labor de Basilio Losada Castro. El nos dio un ambiente para comen-

zar a trabajar. Sin este ambiente no sería fácil seguir. La persona inteligente lo es no sólo por saber darte el empujón sino también por saber retirarse a tiempo. Esto no lo saben hacer todos. Asimismo, Xavier Costa Clavell ha estado siempre, con su optimismo, animándonos. Su figura hace la cordialidad, la simpatía.

NOTAS DE ACTUALIDAD

NUESTROS CONTEMPORANEOS

Con este título la editorial «Dopesa» inició una nueva colección encaminada a profundizar en las realidades y características de nuestras figuras más sobresalientes en el mundo del arte, el deporte, la ciencia y la política española. El primero de los libros, de presentación popular y muy cuidada, está dedicado a «El Cordobés. Análisis de un mito», y su autor, Eduardo G. Rico, analiza «mediante un amplio recorrido sociológico del contexto social del torero, toda la fenomenología mítica que le envuelve y los porqués de su éxito». Así mismo, se reproducen entrevistas realizadas por Del Arco y por Martí Gómez, lo que confiere al libro un carácter más informativo y dinámico.

En preparación, figuran ya los siguientes ensayos: «Manuel Fraga Iribarne», por J. A. Flaquer; «Severo Ochoa», por Enrique Salgado; «Lola Flores», por Francisco Umbral; «Manuel Santana», por García Candau; «Girón de Velasco», por Eduardo Álvarez Puga; «Joan Miró», por José Meliá; «Manolo Escobar», por A. Casas; «Sara Montiel», por Javier Alfaya..., etc.

DESPEDIDA

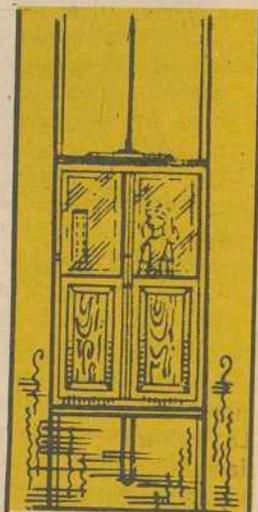
Los periodistas gallegos radicados en esta ciudad ofrecieron, días pasados, en «Taberna Casa Dario», una cena de despedida a Miguel Angel Serrano, que había sido delegado adjunto del Ministerio de Información y Turismo de Barcelona, y que fue trasladado a Madrid para prestar sus servicios en la Subsecretaría del mismo Ministerio.

CANCION GALLEGA

Bernardo Xosé y el dúo «Xuntanza» ofrecieron, el día 17 de los corrientes, un recital de sus canciones en el Centro Gallego, inaugurando así los festejos dedicados al Apóstol Santiago. Bernardo Xosé, que estuvo recientemente en esta ciudad grabando su tercer «single» con dos canciones en gallego, manifestó al requerirle su opinión acerca de la «Nova Cancion Galega»: «Prefiero no opinar, digamos que soy neutral y, además, mi única finalidad es hacer dinero con la canción.» Una respuesta muy sincera y comercial.

COMISION DE JUVENTUD

Para explicar los proyectos de la recién creada «Comisión de juventud», el vocal del Centro Gallego, Ramiro López López, organizó una cena de hermandad a la que asistieron unas setenta personas. Los objetivos principales de esta «Comisión» consisten en crear un mayor número de actividades para que la juventud gallega frecuente el Centro, y participe activamente en todos sus actos. Para ello tienen proyectado efectuar sesiones de cine-forum con la exhibición de cortometrajes relacionados con Galicia, excursionismo y la creación de dos becas para hijos de socios. La cena tuvo lugar en «El Ascensor», un restaurante típico gallego donde puede contemplarse el primer ascensor instalado en Barcelona y una magnífica reproducción de la fuente moruna de Gaudí.



COMPRE

CHAN

LA REVISTA DE GALICIA

COMPRE CHAN

EL ASCENSOR Bar - Restaurante

ESPECIALIDAD

EN PLATOS MARINEROS.
PLATOS REGIONALES.

GRAN TERRAZA DE VERANO.
SALONES PARA BODAS Y BANQUETES.
ACREDITADA COCINA. ESMERADO SERVICIO.

CONDE DEL ASALTO, 1.
(ESQUINA RAMBLAS.)

TELEFONO: 231 80 99.

BARCELONA-5.



EL fondo de la ría de Viveiro se levantan los montes del Xistral, el pico soberano que, desde sus casi mil doscientos metros, domina el paisaje de toda la zona; las estribaciones del Cuadrámón se pierden en el Valadouro frente a la Frouxeira, donde viven las consejas y leyendas del mariscal Pardo de Cela; desde «o Pau da Vella», el punto más elevado del Ayuntamiento de Viveiro, en los días claros se domina la totalidad de la costa lucense, desde la Estaca, por cuyo lomo despuntan las crestas abruptas del cabo Ortegá, hasta Castropol y Tapia de Casariago en la vecina Asturias. En «o Pau da Vella», pre-

cisamente, está el vértice de los Ayuntamientos de Viveiro, Val d'Ouro, Cervo y Xove; dicen que allí había antiguamente una monumental mesa circular de piedra en donde, una vez al año, cuando los tojos y las xestas se doraban en flor, los curas de Boimente, Vilacampa, Rua y San Isidoro del Monte, se reunían en una pantagruélica comida en la cual cada comensal se sentaba en el terreno de la demarcación donde ejercía derecho de pie de altar.

EL LUGAR

Candaoso es una vaguada en el Monte de Lerín, una pequeña altiplanicie rodeada de

exuberante vegetación y cerrada al oeste por la Fraga de Saimas, el robledal amigo de las bestias bravas en los inviernos implacables. En Saimas hay, catalogadas por la guardería forestal, más de treinta especies diferentes de árboles, desde el roble y el castaño patriarcales al acebo enrojecido en los últimos soles del otoño a punto de morir, y el tejo de las fragas, la variedad silvestre y enigmática tan obstinada en no vivir lejos del silencio y la quietud de los montes; en Saimas salta el corzo sobre los helechos, se ocultan las liebres en el fondo de las hondonadas, huyen las perdices asustadas mientras seestean, la

tórtola «rula» al sol de la tarde, el cuco anuncia la primavera y, en las noches crudas del invierno, dicen que baja el lobo y en la espesura de la fraga, lucha con el garañón que defiende la manada. La crudeza insólita del último invierno entretejió de nuevo las leyendas.

Rioboó, a poco de la fiesta, pese a su tradición de humilladoiro de los peregrinos de la desaparecida capilla de San Cayetano, tiene el tético estigma de campo de concentración donde eran enviados castigados los obreros más inquietos y levantiscos de una fábrica, para dedicarse a la tala de leña que habría de alimentar los hornos. Un

**A DIECISIETE KILOMETROS
DE VIVEIRO**

“a rapa de candaoso”



poco al norte de Candaoso están las turberas del Buyo, de donde cada año se extrae la turba que luego se utiliza en Segovia para envejecer el whisky. El cambio de los tiempos da distinta utilidad a la riqueza de nuestra tierra.

En la ladera del Xistral, con humildad de regato, nace el Landro, que luego se pierde entre los álamos de Portochao y Magazos, se remansa en la quietud de Piago, el pozo oscuro por donde los reos y los salmones pasan fugaces ante el temor de la vieja serpiente de la leyenda, y se adormece junto a los muros del convento cuando las monjas de Junquera tocan a visperas a punta de marea.

LA TRADICION

La memoria de la cría de bestias bravas en los montes del Buyo y del Xistral, se pierde en el tiempo. Los eruditos y los estudiosos, los estudiantes de arqueología que buscan los dólmenes y castros —una estudiante de etnografía fue la Montera Mayor el pasado año—, piensan en las historias celtas del obispo Maeloc y las hilvanan con las leyendas de un mundo ancestral con desembarcos en las rías y playas, y comunidades refugiadas en las encrucijadas de los montes; el mundo medieval quiere ser ya historia firme, desde los pleitos sobre la cría de caba-

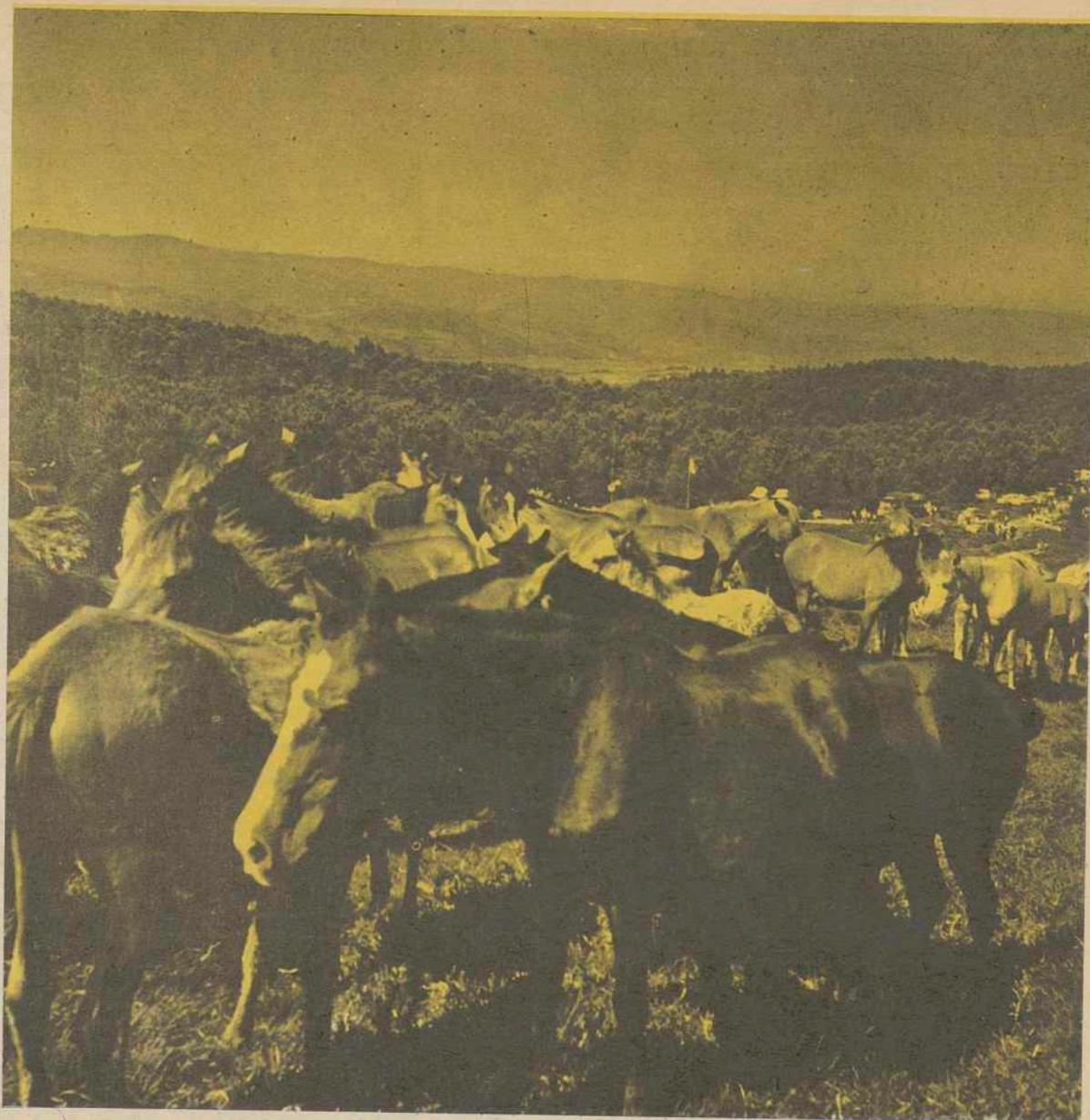
"a rapa de candaoso"

llos entre el conde de Trava y el obispado de Mondoñedo, hasta la peregrinación jacobea del Santo de Asís que, con los «cuatrerros» convertidos, fundó en Lugo el convento de Frailes Menores «Os cabalos das Animas», ofrecidos en temeroso sufragio de aparecidos y ánimas en pena, «os cabalos dos difuntos», cuya propiedad subsistía después de la muerte en beneficio espiritual de su dueño, o la estampa del rodeiro, recorriendo el monte con su esquila para cuidado del ganado malherido y crías enfermas, parece que lo confirman de alguna manera.

En Candaoso, al contrario que en otros lugares, no había antes fiesta en común. La rapa de la fiesta alegre y bulliciosa de la primavera, la fiesta de los mozos derribando caballos, la fiesta de compromisos de bodas para después de la siega, y de las presentaciones previas a los enlaces familiares. Lejos del invierno, con los magostos y esfoladas, con el aire helado sobre las corredoiras oscuras, y en la vida triste del trabajo en el campo dificultado por las inclemencias del tiempo, la rapa era la fiesta feliz antes de las duras faenas del verano inmediato. En el curro, que luego sería era, la familia vivía feliz el día de la fiesta rodeada de los amigos y vecinos; de rapaz, asustando las bestias para llevarlas al camino indicado, se pasaba a mozo derribando el primer caballo, a hombre cuando se sentaba en la bestia domada al primer hijo, y a viejo cuando se contempla la faena a la sombra de la parra del corredor.

LA NUEVA FIESTA

El ganado de cada pequeña rapa era el de propiedad familiar o de los vecinos más amigos y próximos, pero, desde hace unos años, por muchísimas razones que van desde la emigración, robadora de brazos, a imperativos de pastos o de dedicación de zonas al aprovechamiento forestal, la cría y explotación del ganado se hace casi de forma conjunta, y los enamorados de nuestro campo, de las tradiciones y costumbres de nuestra tierra, han creado la rapa



de Candaoso para dar a conocer la belleza de estos paisajes, para mantenerlas en todo su esplendor, y para atraer la atención de todos, incluso en lo remunerable de una acertada explotación, sobre las posibilidades del campo gallego.

Las primeras ediciones de la fiesta fueron un rotundo éxito, tanto, que el tráfico llegó a constituir un problema, ahora solucionado con un servicio complementario de circulación en dirección única, y lo que empezó por una fiesta montera para madrugadores y aficionados a correr el ganado en el monte, se pro-

longa ahora hasta la noche, con toda la trabazón de peleas de garañones, concursos de ganado, de rapa y de doma; comidas campestres al son de la gaita y el bullicio de los toldos del pulpo, imprescindibles en toda buena romería.

Candaoso, en las laderas del Buyo, desde donde, silenciosamente en la distancia, se ven romper las olas sobre los farallones de San Ciprián y la isla de Sarón, va camino ahora de ser la mejor fiesta ganadera de todo el norte de Galicia.

Gerino NUÑEZ

AGLARACION

Con ruego de publicación, determinados establecimientos de la coruñesa plaza de María Pita, nos han sugerido una aclaración sobre el artículo «El comportamiento sexual del joven gallego», publicado en el número anterior. Se hacía en él referencia a una cafetería de dicha plaza cuando, en realidad, no quiso el articulista conferir afirmación alguna a ninguna persona o establecimiento concretos.

Esperamos que por esta aclaración nadie pueda darse por aludido y desaparezcan así todo género de suspicacias.

as nosas letras

X. ALONSO MONTERO

Esta sección asómase hoxe a Portugal e coído que ninguén debe ver neste xesto maneira algunha de intrusismo. Mais ben penso que estarmos alleos á cultura portuguesa ten un nome: mutilación. Pero deste tema —a necesidade urxente de atravesar mutuamente o Miño— fálase outro día.

PROVOCADORA DE LIBERTADES

Teño diante de min un libro en edición bilingüe —portugués e castelán— que leva por título «El niño y la vida. Antología de textos y poemas infantiles.» Saíu o ano pasado na editorial Kairós de Barcelona e contén un limiar de J. L. Jiménez Frontín de quen é a versión castelá. ¿Qué é este libro?

Alá polo ano 1955 unha mocíña portuguesa estrena o seu título de maestra nunha escola suburbial dunha cidade calqueira do seu país. Dende o primeiro intre María Rosa Colaço vaise converter na maestra

e na compañeira, ma irmá maior e intelixente, de coarenta e cinco menos fillos de rateiros e de pescantís míseros. Dende o primeiro día tivo que desobedecer —pra ser unha maestra lexitima— as indicacións do director da escola: «Ahí ten un pau e, ó cabo da rua, o cuartel da policía pra imporse a esta basura.» María Rosa Colaço en pouco tempo conqueriu dos rapaces que se expresasen sin hipocresía e que, ó facelo, expresasen a concepción do mundo que corresponde a seres que son nenos, probes, marxinaados, dun tempo e dun país. María Rosa Colaço autouó decote como provocadora de libertades, endexamais de inhibicións ou alleamentos, e autouó de tal xeito porque entende o maxisterio como creación de resortes críticos, endexamais como impartición de actitudes de adaptación a unha sociedade especialmente agresiva pra semellantes rapaces. Porque foi isto, porque soupo ser leal á súa propia

xente —María Rosa Colaço ven de familia probe— e porque dispuxo dunha gran sensibilidade, veleiqui por onde as súas «provocacións» orixinaron poemas, contos, dibuxos e definicións que teñen non soio engado, entidade artística, senón tamén incisións contra o mundo que estreita ou abafa a vida destes pequenos e ventureiros artistas.

POESIA

Pra Víctor Barroca, de nove anos, a amor ten esta feita:

O amor é un páxaro verde
nun campo azul
no alto
da madrugada.

¿Atópase mais «poesía» noutros autores, algúis coroados?

Inacio da Silva Cruz, de dez anos, pronúnciase desta maneira:

CANDO OS NENOS FAN LITERATURA

O amor é a poesía.
O amor son dous paxariños a fa-
[ceren a súa casíña.
O amor é non haber policías.

¿Podería sair o derradeiro verso
dunha minerva nacida en berce dou-
rado?

Un rapaz empeza a súa cantata
así:

Estou farto de ser probe.

Outro pídelo ó neno Xesús:

Se me deisaxes unha caixa de
[mixtos
pra me quentar .

Víctor Barroca despídese da es-
cola, desta extraordinaria escola,
co estes versos:

Non poderei facer mais poemas,
este é o último da miña vida.
Sinto
que morro de tristura.





NOTICIARIO

De «Carta a una maestra», 1967, escolmo e traduzo os seguintes anacos:

1

«Xa adeprendín, por exemplo, que o problema dos demais é o mesmo que o meu. Resvelo xuntos, é a política resolvelo soio, é a avaricia.»

2

«Cumpliría poñerse de acordo sobre o que se entende por linguaxe correuto. Os linguaxes créannos os probes e vannos renovando deica o infinito. Os ricos cristalízzannos pra poderen fastidiar ós que non falan coma eles. Ou pra suspendelos.»

3

«Gianni fuxíuvos das mans ós quince anos. Está na fábrica e non ten necesidade de saber si foi Xúpiter quen pariu a Minerva ou ó revés. No seu programa de lingua serialle mais útil ler o Convenio do Metal. Non o leu vostede, señora? É a vida de medio millón de familias.»

4

«Os outros dous non volveron mais á escola. Están a traballar no campo. En tódo los alimentos que comemos encóntrase un pouco do seu suor analfabeto.»

5

«Na pronunciación nótase si un é rico ou qué oficio ten seu pai. O día que chegue a revolución....»

I eu digo, ¿hay algo mais terrible que estas palabras? Cecaís a vida mísera e despótica que agarda a ese mozote, é decir unha vida sin María Rosa Colaço, sin poemas, sin palabras que sexan unha explicación da inxusticia do mundo.

O tíduo «Na auga un páxaro morto» provoca este final:

Xa non pías,
xa non cantas,
xa non ves os teus ollos
nos espellos das augas.

¿Il hai cousa mais limpa, mais fermosa, nun rapaz que non leu a San Juan de la Cruz co que ten unha remota semellanza?

Si en estos tus semblantes plateados formases de repente los ojos deseados....

Un cativo maxina a morte deste xeito:

A morte é sosego e flores.
Eu teño pra min que ela é un ho- [me amarelo.
Eu, se vise a morte ó pe de min, [botábame
dunha fiestra abaixo: prefería mo- [rrer soíño.

Vístedes morte mais pura, vivida con mais forza na sua mismidade, alleo o neno a representaciós que da morte foi creando a cultura?

DEFINICIOS

Hai, ademais de versos e de prosas, un capituliño de definicións. A pregunta «¿Qué é o escuro, a escuridade?», respontan os pícaros:

Un de seis anos: «É un páxaro que tapa todo á noite.»

Outro de tres: «Ficar moi triste, moi triste.»

Outro: «Escuro é a morte.»

A pregunta «¿Qué é un anxo?» Un cativo contesta: «Son rapaciños sin botas que dan voltas carbaliñas nas nubes.»

¿Queredes descripciós máis lúdica?

Outro neno di da tristeza que é «un can debaixo do carro.»

Pra que logo se diga que os nenos non fan literatura. E compre sinalar que non son xenios, nin precoces (Lope ós seis anos versificaba en latín), nin especiais: son nenos normales fillos dunha camada social asoballada que tiveron un privilexio: o de atopar en María Rosa Colaço o pauciño máxico que lles fixo cantar a canción que levaban dentro.

Miles de escola esfórzanse —des-

graciadamente a nivel inconsciente moitas veces— en reprimir esa canción. Mais da escola como liberación ou como manipulación haberá que falar quen sabe cándo.

Conta María Rosa Colaço que en 1960 espuxo a primeira escolma de textos dos seus alumnos, algús ilustrados polos mellores plásticos de Portugal. Nove anos despois, no 69, sai a primeira edición portuguesa do libro, e ó ano seguinte a bilingüe que comento.

¿Qué se sabe entre nós de María Rosa Colaço? Digámolo con mágoa: nada. ¿Qué anos ten agora? ¿Qué poemas arrinca hoxe douzros nenos portugueses? ¿Qué pensa da eficacia da súa tarefa? ¿Qué lumes encende na longa noite de pedra que lle tocou vivir, que nos tocou vivir? María Rosa: dende Galicia, unha aberta fonda.

literatura ¿pra qué?

O escritor novo en Galicia ten diante de sí un paisaxe rico en dramatismo, en carraxe, en desacougos, en.... Mergullémonos un pouco neste paisaxe que por veces é lagoa, lameiro, tebras....

1.º Si escolle o galego comprométese cunha lingua proletaria e con todo o que élla significa: o pobo, os desherdados, os que sofren a historia, os que han facer a historia. Mais isto non quer decir que o pobo, o proletariado rural, obreiro, mariñeiro i emigrante —que fala este idioma— se achegue á súa obra. En xeral o proletariado entre nós non lé. Y elo non se debe soio ó feito de que seña analfabeto no seu idioma, educado como foi, alá na súa tristeira nenez, nunha lingua forasteira pró seu corazón.

Agora ben, falar en galego quer decir falar en pobo, falar en emigrante, falar en traballador, inda que traballadores, emigrantes e pobo non reciben este mensaxe. (En moitos homes de hoxe outar pola fala vernácula —diante da proposta galego-castelán— ten este senso i esta limitación, i esta carraxe i este desespero.)

2.º Escríbese, pois, prá clase media onde un seutor, o estudiantil, entende ben, empeza a entender, a eleución idiomática do escritor —e do cantante e de outros utilizadores profesionales da verba—. Agora ben, seutores non pequenos da clase media non chegan ó libro en galego.

a) Por ser analfabeto nun idioma que sabe e, ás veces, fala, ou seña, por non estar disposto a facer o pequeno esforzo que ó comenzo esixen as variantes gráficas da lingua natal.

b) Por ser unha clase tremendamente alleada, xusto a clase que vive en función de Raphael, do Real Madrid, do Cordobés, do Perico Chicote, dos espacios ñoños e mecos da televisión, etc.....

Un idioma que cheira a pobo, manexado por quenes propoñen caminos de liberación humá e artellado por espritos críticos, pouco engado pode ter pra eses seutores, longos e anchos, das clases medias.

3.º O idioma galego —tense dito un milleiro de veces— néganse lle sistemáticamente os medios de comunicación de masas (televisión, radio....) O escritor galego, heroico e teimón, móvese nun círculo pequeno, mínimo, inútil casi e tamén nun círculo vicioso. As razóns en pro do galego e as razóns en galego endexamais dispoñen dunha tribuna alta, operante, eficaz. Téñennos como un adorno liberal, conscentes eles da nosa inutilidade. Conscentes eles ¿e por qué non nós tamén?

4.º ¿Qué facer, logo? Se o escritor aspira a que a súa palabra conte, pese, esteña presente na configuración do mundo, ¿qué pode acadar o escritor galego tan toco, tan tolleito, reducido a tan pouca cousa?, ¿qué facer?

5.º A pregunta vense formulando dende hai tempo por escritores

de áreas lingüísticas mais privilexiadas que a nosa. Urxe sinalar que o privilexio refírese ás linguas, non ós escritores, pois nesas sociedades unha grande parte dos autores, por seren progresistas, inda escribindo nunha lingua que todos len, que todos adprenderon na escola, conquiren un espallamento e un impacto ben pequenos. Tamén a eles, en maior ou en menor medida, se lles negan as grandes plataformas, os medios verdadeiramente eficaces. Repárese nun feito máusculo: os textos da primeira escola ¿en qué país os redactan homes de Letras progresistas? Resulta, pois, que os nenos, ricos e probes, parvos e intelixentes, mamanan, nunha idade decisiva, o leite do conformismo, da acrítica, dos subproblemas; nesos textos adprenden, cecais pra sempre, a lección mais grave: o estado presente de cousas é o estado natural das cousas.

¿En qué escola se lle dice a un neno probe que da súa fame hai responsables concretos no seu propio pobo, no seu propio lugar? ¿En qué escola se fai un estudo dos privilexios concretos pra facilitar a tarefa da súa desaparición? ¿En qué escola se lles ensina ós nenos que un home enteiro e verdadeiro non pode dormir mentras no mundo se torture, se encadee, se manque, alá no fondo pra manter unhas privilexios? ¿En qué escola se escriben os nomes dos homes, dos grupos, das xentes que fan a guerra, que sementan a inxusticia e a fame e a indignidade? ¿En qué escola....?

Reparemos de novo e preguntémonos: ¿Cándo o escritor ético, cándo o intelectual crítico, cándo o pedagogo honrado a niveles de profundidade, cándo o home de Letras desmitificador programará a escola? Pero «eles» saben ben o que fan. Ante a escola non hai aperturas, nin chamadas ó diálogo: a escola é súa. Fai anos, cando os medios técnicos non levaban a palabra, a imaxe e os eslogans a tódo los recunchos do mundo e do cerebro, inda e podía loitar contra esa escola alleante e aberrante. Onte, como hoxe, existen en certas latitudes libros extraescolares que non concordan co pensamento oficial. Pero mentras o adulto de onte podía ser recuperado mercede ó impacto dun libro progresista, hoxe, inda existindo éste, si ben en menor número que o conservador, ¿qué se pode facer contra a prédica conservadora? Pouco menos que nada. O libro conservador, sostido onte pola escola, está hoxe arroupado dende o insino primario pola radio, pola televisión, polos xornales de gran espallamento. ¿Cómo voi loitar o libro progresista —estreito, orfo— contra eses grandes medios e contra a escola xuntas? Puido loitar onte con pouca eficacia; hoxe, con ninguna. O libro progresista é un luxo, un adorno que se permiten mesmo os sistemas políticos mais reaccionarios. Xa nada importante se pode facer.... por este camiño. Trabúcanse quenes creen que o libro moderno, o libro novo e vivo, incide en seutores amplios.

Non son as miñas verbas unha invitación á renuncia, non. Inda é lexítimo escribir sempre que se saiba cáles son as limitacións e hasta o xogo útil que, e certos intres, se lles pode facer a un determinado sistema, pero tamén é lexítimo, nalgús casos, deixar de escribir. Se a plabra val na medida en que incida, opere, transforme e cree, ¿prá qué palabras fermosas, ricas, si samente o sistema espalla en grande as cativas, as ruís, as tristeiras?

Nótese que si alguén rompe a pluma é porque a pluma non coopera na transformación do mundo. Rómpea, pois, quen antepón a todo a transformación, a renovación. Xa eiquí o deber dun renovador é servir á renovación no posto mais útil. Haber, hainos, o caso é dar co iles, o caso é atopar o posto dande o cal un poida empuxar con mais forza a historia. Neste senso lembremos un diálogo reconte, xa clásico. Pregunta alguén ó Che:

—¿Que podo facer eu pola revolución en Latinoamérica?

—E ¿qué é vostede?

—Escritor,

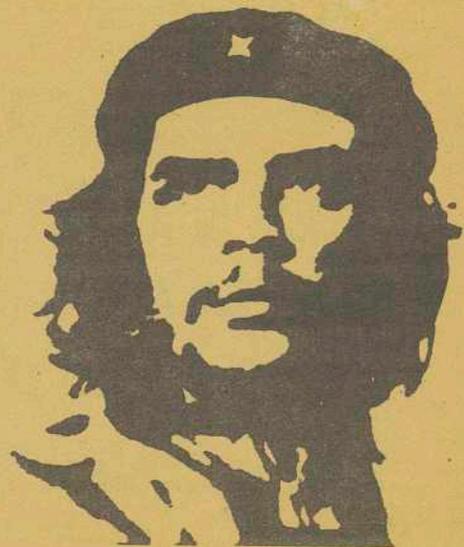
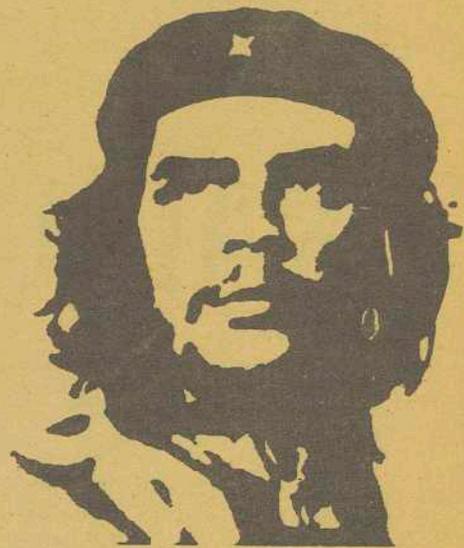
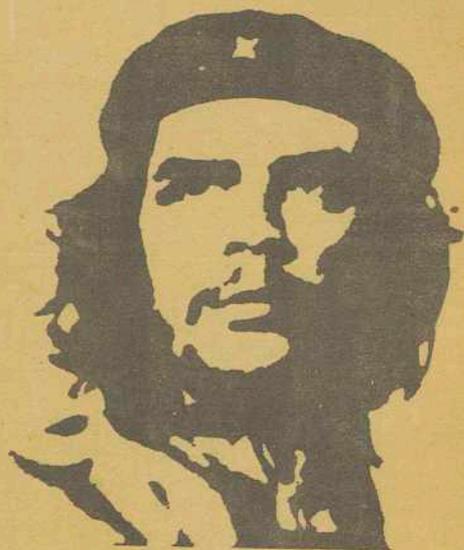
—Eu «era» médico.

Coido, de tódolos xeitos, que a pluma non sempre ha ser trocada pola espada. O certo é que a pluma na mecánica do noso mundo está condenada á ineficacia ou a unha eficacia ben probe, paupérrima. O sistema é quen nos desarma, quen nos mergulla no desespero, quen nos bota á violencia. Nacido o intelectual pra falar, pra expoñer, pra persuadir e pra propoñer, o sistema toréranos na medida en que somo inútiles, en que somos ineficaces.

Nestas condicións nada pode facer o intelectual pra corrixir ou racionalizar o Poder; logo é o Poder o responsable de que un fato de intelectuales esteñan dispostos a asaltar o poder, rota toda esperanza de diálogo. Violencia xenera violencia.

6.º Si o escritor progresista está diminuído, orfo, soio en áreas lingüísticas menos problemáticas que a nosa, ¿cál é a precariedade do escritor progresista galego? ¿Qué espallamento, qué audiencia se lle vai brindar ó escritor galego, ó escritor que, polo sinxelo feito de empregar esta lingua, denuncia, reivindica? E ¿qué denuncia? A inxusta situación según a cal miles de nenos do agro que xogan, falan, cantan e aman en galego, non teñen dereito a seren adoutrinados que seu falar, falar —compré decilo— que non excluíe necesariamente ningún outro.

No noso país nin o escritor de dereitas encontra caminos doados, arroupamentos, galardós, lanzamento, pois a súa existencia implica a existencia dun idioma que por sí mesmo esixe un estatuto xurídico e un recoñecemento democrático. Si ó escritor de dereitas se lle nega o pan inda que se lle permite o sal, ¿qué impacto conseguirá o escritor de esquerdas privado de pan e de sal?



Miles de amas de casa,
de hombres,
de gente joven,
escuchan su mensaje
cada día
¡HABLELES AL OIDO!
a través de

RADIO LUGO

ASOCIADA DE LA



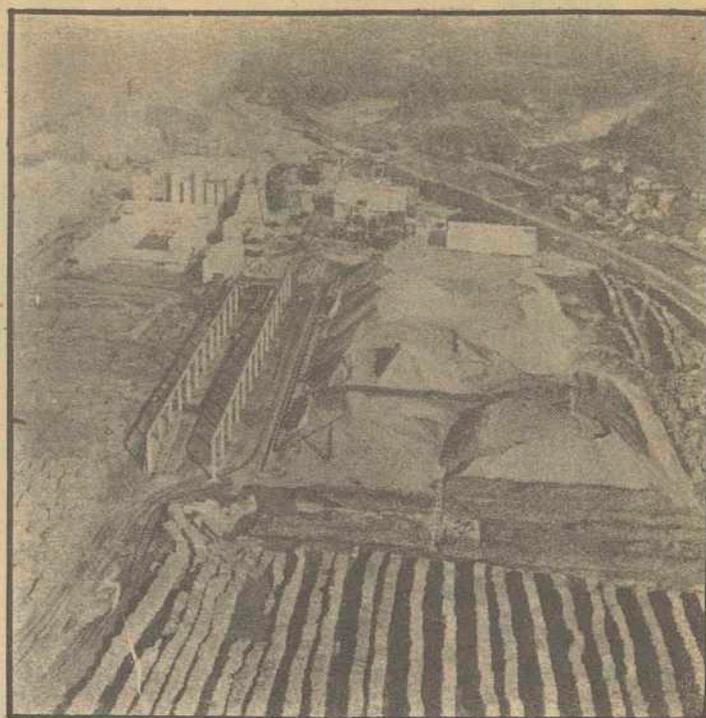
La más importante
cadena de emisoras
privadas de la radio-
difusión europea

Plaza de Angel Fernández Gómez, 5, 5.º

Teléfonos 21 11 21 y 21 35 22

LUGO

OFICINA TECNICA DE PUBLICIDAD RADIOFONICA



Vista aérea de la fábrica de Pontevedra

EMPRESA NACIONAL DE CELULOSAS, S. A.

LA FIRMA ESPAÑOLA DE MAYOR PRODUCCION
DE PASTAS CELULOSICAS PARA LA INDUSTRIA
PAPELERA

- **FABRICA DE PONTEVEDRA**

Capacidad de producción: 80.000 Tm/año
de pastas kraft blanqueadas y crudas de pino.
Ampliación prevista de 120.000 Tm/año.

- **FABRICA DE HUELVA**

Capacidad de producción: 50.000 Tm/año
de pastas al sulfato blanqueadas de eucalipto.
Ampliación prevista a 150.000 Tm/año.

- **FABRICA DE MOTRIL**

Capacidad de producción: 30.000 Tm/año
de papeles culturales e industriales.

DOMICILIO SOCIAL:

Juan Bravo, 49, dpdo. MADRID - 6. Teléf. 225 44 06

Telegramas: CELULOSAS

UN GOBERNADOR GENERAL PARA GALICIA

Por José Ramón ONEGA

EL país gallego tiene una característica fundamental dentro del concierto regional español: su homogeneidad. Por esta razón necesita un trato adecuado, tanto desde el punto de vista político como desde la vertiente administrativa. Lo que parece que no debe hacerse es legislar desde Madrid para una Región que por tantos motivos precisa un reconocimiento de sus peculiaridades.

AL Gobierno no parece interesarle la solución regionalista. Ciertamente, el País no está preparado en este sentido. La tremenda herencia del separatismo condiciona, a priori, el problema. El ministro, Fernández Miranda, asturiano y catedrático de Derecho Político, decía hace poco en una Región de acusada personalidad, que podía pensarse en delegar algunas funciones del Poder en las Provincias, pero siempre que no tenga como base el regionalismo.

NO obstante, una cosa es el aspecto teórico del tema y otra muy distinta su consecuencia real. Es un hecho cierto que el centralismo, en su última formulación, tiene serios riesgos para el desarrollo de áreas geográficas deprimidas. El Poder debe saber, en cada caso, distinguir entre una obligada conveniencia de signo político y la necesidad derivada de un status estructural.

CUANDO hace unos años se hablaba de la creación de una quinta provincia en Galicia, el buen sentido tenía que rechazar la idea. Una provincia más, ¿para qué? ¿Para complicar aún más la pobre división de intereses, competencias y soluciones? En consecuencia, lo que Galicia necesita es una reforma territorial y un planteamiento amplio de sus problemas a nivel del Poder Central. No es que no se haya hecho nada. Precisamente creemos que en la última década se han montado las bases para la solución de la marginación gallega. Una etapa que va desde José Luis Taboada a José Luis

Meilán Gil. Dos puntos de vista sobre Galicia, no sé si coincidentes, pero sí afanosos por encontrar una solución desde la vía oficial.

EN lo que concierne a la «aventura Taboada», algún día habrá que ver el alcance real de su gestión. Por lo pronto, Taboada inauguró una solución integral desde su puesto de Delegado Nacional de Provincias. Por la competencia del cargo, al que jerárquicamente, y a nivel político, estaban subordinados los Jefes Provinciales del Movimiento de todo el territorio nacional, Taboada pudo impulsar un programa coherente para el desarrollo de las cuatro provincias gallegas. El instrumento para esta acción lo tuvo en el Consejo Económico Sindical Interprovincial del Noroeste, hoy llamado de Galicia. El mérito esencial de Taboada fue procurar la coordinación y la unión de las provincias. Esto era un hecho desconocido: acabar con la tradicional desunión y el minifundio espiritual del pueblo gallego. Lo curioso es que la política de Taboada no encontrase oposición a nivel provincial. O tal vez la hubo en algunos momentos concretos, aunque el carácter colegiado del Consejo impedía la trascendencia al exterior. ¿Por qué un hombre gallego pudo superar las dificultades siendo profeta en su tierra? Algún día habrá que saberlo. El resultado fue que de un despacho de Alcalá, 44, salieron los grandes temas polémicos de la Galicia de hoy, y en los que todos los gallegos pusieron un trozo de su esperanza. A saber: la Vía de Penetración por carretera, la IV Siderúrgica Integral y el Superpuerto en la Ría de Arosa. Parte de este programa no tuvo un final feliz. Relevado Taboada de su puesto de delegado, la antorcha quedó ardiendo pero sin atleta.

MEILAN Gil, también gallego, nacido en Corgo, de Lugo, accede a la Presidencia del Gobierno, en su cargo muy importante: secretario general técnico de la Presidencia. Colaborador in-

timo del ministro López Rodó—que fue catedrático de Derecho Administrativo, en Santiago—, parece que Meilán es el hombre de Galicia, desde la perspectiva oficial, para esta hora. Sus reuniones con las autoridades gallegas y los datos que ha facilitado la Prensa sobre algunos problemas de interés regional, abonan esta suposición. ¿Viene Meilán Gil a intentar la solución definitiva? Poder no le falta. El nuevo orden institucional ha reforzado visiblemente la competencia de Castellana, 3, y la bendición final de los temas de gobierno es suya. Por estas razones cabe pensar que Meilán Gil pudiera recibir el encargo del «problema de Galicia». ¿Qué planteamientos trae consigo la solución Meilán? Algunos fueron difundidos por la prensa gallega. Una primera medida sería la comunicación interior de la región y la proclamación de zonas y núcleos de acción preferente. Parece que algunos núcleos excluidos no están de acuerdo con la calificación, pero se les da la oportunidad de reclamar. Cabe preguntarse si la reforma se extenderá a otros temas aún más radicales.

¿QUE pasa, por ejemplo, con la división territorial? Si Galicia necesita una coordinación y una programación a nivel interprovincial, y la solución regionalista no es viable, de momento, cabe preguntarse si existe, a la luz de nuestro derecho, alguna vía salvadora. Precisamente fue planteada hace tiempo la solución de los gobernadores civiles generales, figura prevista en el Decreto de Gobernadores, de 10 de octubre de 1958.

LA figura del gobernador general viene regulada en los artículos 38 y 40 del Decreto mencionado. No es una novedad. Ya la República, en su Ley de Orden Público, de 1933, crea esta figura. Los gobernadores generales tienen un carácter regional. No extienden su competencia a una sola provincia, sino a varias. Ortiz Díaz expresó que puede resultar «oportuno la creación, por vía de ensayo, de algunos gobier-

nos civiles generales pilotos, cuyo funcionamiento, «ad experimentum», puede marcar hitos visiblemente indicadores para una reforma de la Administración Territorial, cuya necesidad, en aspectos concretos se presiente, pero cuya estructura, como parece—tal vez regionalizadora—, no se encuentra ni mucho menos madura, en su concepción».

EL Decreto en cuestión distingue dos clases de gobernadores generales. Los nombrados por motivos de Orden Público y los nombrados en casos excepcionales. En este último caso—que es el que nos interesa—, el Jefe del Estado, previa deliberación del Consejo de Ministros, podrá nombrarlos, con jurisdicción en el territorio de varias provincias o en parte de ellas. La expresión «casos excepcionales» no resta a la figura el carácter permanente que se le reconoce.

EN todo caso no desaparecen los gobernadores civiles de las provincias, sino que estarán jerárquicamente sometidos al gobernador general, que se reunirá periódicamente y en régimen de actuación colegiada con los gobernadores civiles de las provincias de su jurisdicción, para coordinar la política y la acción administrativa del Gobierno general.

PARECE que el mando único que entraña la figura puede convenir a Galicia. La disgregación gestora ante el poder central no tendría razón de ser y los planes trazados para un ámbito regional amplio, como el gallego, tendrían una efectividad más acusada. En la práctica, las provincias gallegas tienen los mismos problemas y persiguen idénticas soluciones. El mando único aunaría los esfuerzos de la región y sentaría las bases para poner en funcionamiento una economía amenazada por tantos problemas. Que el Gobierno considerase la posibilidad de un ensayo político-administrativo, a nivel regional y en Galicia, no sería desdeñable.

siglo
XXI
de España
editores

LA MÁQUINA DE PEDIR,
EL ASNO,
LA CIENCIA DE BIRLIBIRLOQUE
por JOSÉ RUIBAL

José Ruibal

siglo
XXI
de España
editores

LA MÁQUINA DE PEDIR

LA MÁQUINA DE PEDIR
EL ASNO
LA CIENCIA DE BIRLIBIRLOQUE

José Ruibal, nacido en Pontevedra en el año 1925, ha resido durante largos años en América Latina y viajado por gran parte de aquel continente y de Europa, dedicado profesionalmente al periodismo. A partir de 1967 abandona las tareas periodísticas para dedicarse por entero al teatro, que venía escribiendo desde 1956.

Sus obras, aunque poco difundidas en España, han sido ampliamente representadas en otros países, en especial en los EEUU donde, igualmente, se han publicado varias traducciones. En 1968, Ruibal recibe el premio "Modern International Drama" por su obra *El asno*. En Europa, igualmente, su teatro está teniendo amplia repercusión en Inglaterra, Polonia, Francia y Alemania, siendo asimismo el estreno de obras suyas en estos dos últimos países.

En la presente edición se recogen tres de sus obras más representativas, entre las que destaca *La máquina de pedir* por sus novedades escénicas.




JOSÉ RUIBAL Y EL NUEVO TEATRO

JOSE Ruibal es gallego (nació en Pontevedra, en 1925) y es la vanguardia del Nuevo Teatro Español. Bueno o malo, nadie puede negar la existencia de una nueva forma de teatro, un teatro de ruptura que no participa de los supuestos básicos del teatro oficial de posguerra (que fue en gran medida un sucedáneo benaventino). Este Nuevo Teatro, simbólico y popular, encuadra elementos muy dispares cronológicamente: se extiende desde autores ya maduros, como Bellido (nacido en 1922), hasta otros más jóvenes e incipientes autores, con todo por decir todavía, como son: Diego Salvador, Miguel Romero, Luis Matilla, etcétera. Sin embargo, se trata de una generación (literaria, por supuesto) con todas las trazas de cuajar. Y, si no, tiempo al tiempo.

POR fin, aparecieron publicadas dos obras largas de Ruibal, fundamentales a la hora de enjuiciar su teatro (1). Se trata de «El asno» y de «La máquina de pedir». «Su majestad la sota» y «El hombre y la mosca», están publicadas en los Estados Unidos, es decir, podemos leerlas en inglés (o en alemán), pero no todavía en español. En cualquier caso, hagamos un poco de historia en torno a Ruibal; una historia más ordenada y más clara.

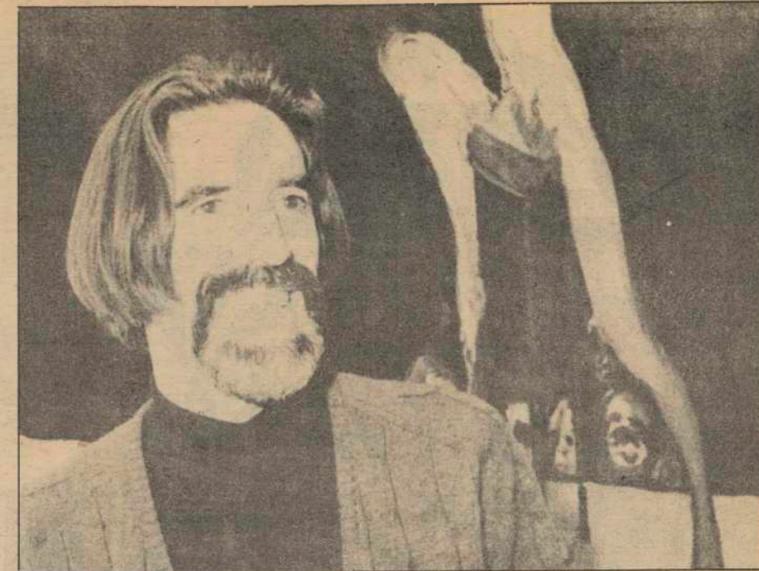
TODO empezó cuando, en 1951, José Ruibal cogió —como tantos y tantos gallegos— el camino que desemboca en Sudamérica. Allí estuvo diez años (aunque en 1955 hizo un viaje de seis meses por Europa). Fue allí, en Sudamérica, en Buenos Aires, en donde nació el autor dramático; precisamente en aquellas tierras tan lejanas y, paradójicamente, tan próximas a nosotros. Pero veamos cómo se gestó un dramaturgo.

EN 1956, Ruibal escribió un libro de cuentos gallegos (titulado «Triquiñons») y se le ocurrió como mejor solución presentarlo a un concurso del Centro Gallego de Buenos Aires. No le dieron el premio («se lo dieron a un

libro que parecía de Cunqueiro y que después resultó no ser de él») y Ruibal fue publicando cuentos sueltos en diversas revistas (alguno de ellos traducido al castellano). Sin embargo, esta primera aproximación a la literatura puso a Ruibal en el camino de las preocupaciones expresivas, que iban a desembocar casi inmediatamente en el teatro. Escribió entonces «La ciencia de birlibirloque» —publicada ahora—. «Los mendigos» y «El bacalao», y con estas tres obras, a finales del 1960, regresó a España.

EN 1962 se presentó al premio Valle - Inclán (organizado por Dido, Pequeño Teatro), y quedó finalista; el premio quedó desierto. Sin embargo, a raíz de una serie de acontecimientos que hicieron que el premio no volviese a ser convocado, Ruibal se alejó durante cuatro años del teatro. En 1965-66, escribe «Su majestad la sota», publicado en los EE. UU. y ahora en Francia. En 1968, además de varias piezas cortas de café-teatro y dos óperas de bolsillo, escribe «El hombre y la mosca» (incluida, junto con «El asno», en un volumen especial, seleccionado por Wellwarth, y titulado «The new wave Spanish Drama»). Por otra parte, en el mismo año, su obra «El asno» obtuvo el premio Modern International Drama. En 1969 escribe «La máquina de pedir» y, en el pasado año, «Curriculum Vitae» y «Agencia de colocaciones». Tenemos noticias de que ahora trabaja en otra obra (y ya nos preguntamos cuál será su destino).

EL fenómeno que representa el Nuevo Teatro Español —cuya definición está clara en Ruibal—, es realmente peculiar. ¿Se trata de autores que escriben desconectados de la realidad española? ¿Son hombres nacidos antes de tiempo? ¿Son snobs sin hora? Todas las preguntas merecen un lugar, pero la realidad es demasiado concreta para perderse en divagaciones. El hecho es que una serie de autores escriben una serie de obras que no alcanzan, en su mayor parte, los escenarios españoles, y, sin embargo, alcanzan los extranjeros (tal es el caso de Ruibal, Martínez



Ballesteros, etc.). Pero, aún hay más. Estos autores ni tan siquiera publican habitualmente en España: la mayor parte de su producción constituye un auténtico museo de lo inédito.

EL problema, así planteado, abunda poco en claridad, sin embargo, este teatro tiene conexiones muy hondas y está en el camino del teatro popular. Se trata, sí, de un teatro de ruptura, pero toda ruptura ha de serlo con respecto a algo. Este teatro rompe con toda una línea del pensamiento dramático, español, que nace en Lope de Vega y desemboca en Benavente y el teatro de posguerra. No obstante —y esto es decisivo—, sus raíces están enteramente dentro de nuestra tradición teatral, aunque siguiendo otra línea: la que surge del teatro medieval, pasa por Calderón y desemboca en este nuevo teatro, simbólico, asequible, ágil y popular. Y aquí hemos tocado el segundo punto capital: el teatro popular. Hasta ahora nuestro teatro poético ha sido minoritario (el símbolo era patrimonio intelectual, había que «estar en juego» para comprenderlo), anti-popular y, de algún modo, evasivo. Sin embargo, el símbolo (como tal, como poesía) está en la raíz folklórica de cada pueblo y es comprensible para todos (¿quién no entiende, por ejemplo, «El gran teatro del mundo», de Calderón de la Barca, plena de simbología místico-popular?). Ocurre, pues, que el primer paso hacia el teatro popular (que está en el logro de un lenguaje poético-popular), está dado. El Nuevo Teatro Español constituye una respuesta positiva en este sentido.

NOS referíamos antes al peculiar fenómeno de que Ruibal, por ejemplo, publique y sea aceptado en el extranjero, mientras que en España es prácticamente desconocido (tenemos presente que el teatro cumple su misión en el escenario y no es suficiente con que se publique). El peligro es evidente; nuestros autores están sometidos a un verdadero trauma universalista: han de escribir para España, pero han de ser aceptados por el Mundo. ¿Dónde desemboca este curso? En principio, éste no parece un peligro

demasiado inminente, sin embargo, después de leer «La máquina de pedir», de Ruibal, yo me pregunté: ¿está escrita esta obra para un público español o para un público norteamericano? Sabiendo que sólo en EE. UU. publican seguro y conscientes del rechazo español (por parte del teatro comercial y por parte del público de estos teatros), ¿es posible que nuestros autores hagan un teatro español íntegramente? Creo que no se trata de saber hasta dónde llega su estoicismo.

LAS palabras «español» y «universal» no están reñidas bajo ningún concepto: si algo es teatro ha de serlo universalmente, pero ¿no tiene un sello peculiar el teatro británico, o el alemán, o el italiano? ¿No tiene un sello español el universal teatro de Lorca o de Valle - Inclán? Efectivamente, la respuesta es afirmativa. Y el peligro que corremos, forzando a nuestros autores a mirar continuamente más allá de nuestras fronteras, es el de destruir ese mecanismo español que conduce a lo universal en el plano teatral. «El asno» —escrita en 1962— es una obra enteramente española, ¿podemos decir lo mismo de «La máquina de pedir», escrita en el 69? Ruibal empieza a asomar al público español y aquí puede estar la salvación (quizá de este modo no tengamos que ir al extranjero a recuperar un autor español triunfante, que no sería la primera vez).

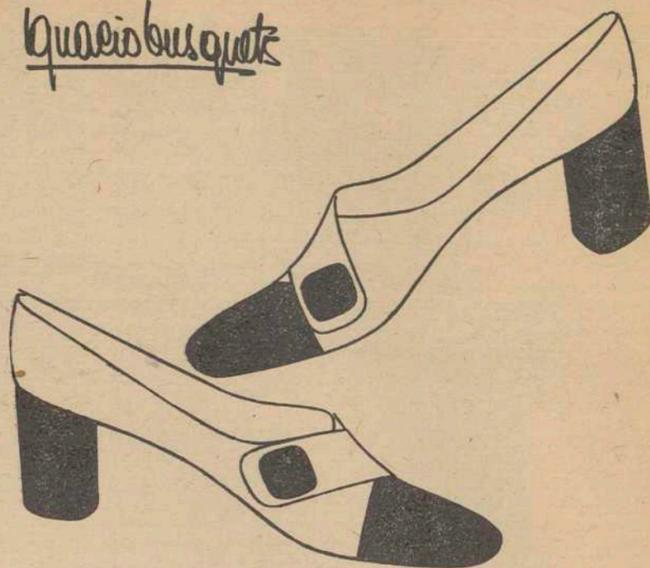
EL hecho fundamental es que hay un nuevo teatro y unos nuevos autores que buscan nuevas formas, que quieren hacerse comprender también en su patria y, en suma, que piden la palabra. Y creo que debemos dársela. La crítica, en este caso, sólo puede hacerse a posteriori. Es el escenario en donde hay que enjuiciar éste Nuevo Teatro.

Carlos GONZALEZ - REIGOSA
Fotos: YAGO

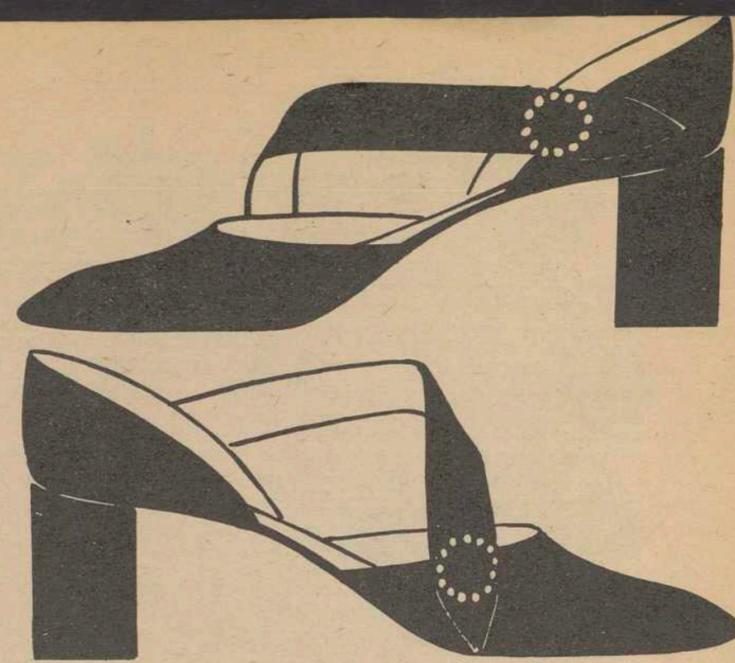
José Ruibal: «La máquina de pedir», «El asno», «La ciencia de birlibirloque». Siglo XXI de España Editores, S. A.



Ignacio Busquets



Ignacio Busquets



Ignacio Busquets

El calzado puede influir en la salud y en el humor de las personas

UN buen calzado, en el más amplio sentido de la palabra, cómodo, que se adapte al pie, sin estrecheces ni excesivas holguras, flexible y sin que agobie en ningún momento, es imprescindible para mantenerse en forma durante todo el día, para poder cubrir una larga jornada laboral, para disfrutar de unas vacaciones más bien movidas, como suelen ser ahora todas las vacaciones, y, en definitiva, para conservar el buen humor y el buen talante. Un zapato inadecuado al pie influye notablemente en el estado de ánimo de la persona que los soporta.

T RATAMOS hoy el tema en este rinconcito que CHAN reserva para la

mujer, por ser precisamente nosotras, como esposas, como madres, como seres que influyen en las decisiones de todos los miembros de la familia, quienes opinamos a la hora de elegir zapatos. Es un tema que afecta a todos, niños incluidos, y la mujer, por esto de la influencia (y ahora que nadie nos oye, por aquello del mando), puede contribuir a una lógica y razonable forma de calzar para todos.

PELIGRO: LOS ZAPATOS CON SUELA DE GOMA

EN diversos países, entre los cuales se encuentra España, y desde hace algunos años, existe seria preocupación por el efecto dañino que pueden causar los zapatos con suela de goma, a causa de la perniciosa influencia ejercida por la resina del caucho.

EN York, en el banquete anual de la Asociación de Comerciantes de Calzado, el delegado de Sanidad de dicha ciudad manifestó que el treinta por ciento de la población sufría de los pies. En cuanto a la población escolar examinada

en dicho condado, el mismo delegado afirmó que de mil niños examinados, doscientos setenta y cinco tenían los pies planos; doscientos ochenta se hallaron con las rodillas o con los tobillos deformes y otros defectos en los pies. De unos cuatro mil individuos que se observaron en Burnley, más de un tercio llevan botas o zapatos que no se ajustan debidamente.

LA Federación Nacional de Asociaciones de Comerciantes de Calzado, de Inglaterra, acordó, en la reunión anual, celebrada en Londres, pedir que el Consejo Nacional tomara las oportunas medidas para advertir al público de los peligros que corrían los niños y

jóvenes usando calzado de goma y suela sintética.

T AMBIEN participa España en esta preocupación por un calzar razonado y razonable, realizando una bien conjuntada labor, en este sentido, la Comisión Española Pro Suela de Cuero, constituida oficialmente en noviembre de 1963. Dicha Comisión tiene como objetivos principales la difusión y convencimiento, por parte del público, del uso de la suela de cuero y sus ventajas higiénicas y técnicas, así como la mejora y control de calidad de los productos.

N ATURALMENTE, como siempre, lo bueno resulta más caro que lo peor. Y no todas las familias pueden adquirir para todos sus miembros zapatos con suela de cuero, notoriamente más caros que los fabricados con gomas o suelas sintéticas.

los zapatos, es sumamente interesante por las graves consecuencias que su descuido pueden acarrear a todos, y muy especialmente a los niños y a los jóvenes.

REGLAS DE ORO DEL BUEN CALZADO

LAS condiciones necesarias que deben poseer un buen calzado, según dictamen emitido por la Real Academia de Medicina de Barcelona, son los siguientes:

1. La adaptación de la suela a la superficie sinuosa de la planta del pie; de dureza suficiente para proteger los tejidos blandos y con la suavidad necesaria para no producir contusiones en los mismos, y una flexibilidad que permita acomodar el pie a las varias actitudes en sus diferentes posiciones de actividad.

2. Una porosidad adecuada que defienda el pie de la humedad exterior, pero, al

mismo tiempo, que posea la permeabilidad y porosidad relativa que permita la transpiración del pie.

3. La conductibilidad térmica necesaria para impedir los efectos y las sensaciones de frío y calor excesivos, por su contacto con el suelo, que evite el exceso o defecto térmico por el recalentamiento del pie y sus perniciosas consecuencias.

ULTIMAS NOTICIAS SOBRE ZAPATOS FEMENINOS

LA flor y nata de los fabricantes españoles de zapatos han celebrado una reunión, a la que asistieron periodistas de diversas pro-

vincias, para tratar, entre otros temas, de cómo será el calzado para la mujer en la próxima temporada. Las características más acusadas son las siguientes:

— Tacones de tres centímetros, o poco más, en el calzado de mañana y deportivo.

— Punta más redondeada.

— Para los zapatos de vestir, tacones de una altura proporcionada al largo de la falda.

— Menos subidos de pala que actualmente.

— Equilibrio en la línea, considerando los dos pies: un botón hacia arriba y otro hacia abajo; hebillas y tiras, colocadas en distinto sentido, en ambos zapatos.

— Contrafuertes de suela de cuero rebajados a mano.

— Decadencia del charol

DISEÑOS
DE IGNACIO BUSQUETS



PIELES PARA EL PROXIMO INVIERNO

Hace mucho calor y el tema de las pieles puede resultar un poco agobiante. Lo traemos hoy a estas páginas porque actualmente las noticias sobre modas se producen con tanta anticipación sobre la temporada, que corremos el peligro de quedarnos atrasados si reservamos los datos recogidos para más adelante. Resumiremos las principales características de la moda peletera que nos ha llegado desde París:

— Largos que varían desde el Chanel hasta el midi, siempre adaptados a la silueta de la mujer que vaya a lucirlo.

— Triunfa el estilo clásico, en cuanto a la forma, en tres líneas principales: abrigo redingote ligeramente entallado y hombros ensanchados; un vuelo moderado que sale a partir del talle; las prendas sin abrochar, canto con canto.

— En cuanto a colores, tonos naturales, del beige dorado al rosa, marrón claro y café oscuro. También negro.

LOS DETALLES:

- Muchas trabillas.
- Cuellos anchos «a lo Danton», envolventes, de mucho abrigo.
- Desaparecen casi por completo las grandes guarniciones de piel en los bajos de los abrigos. (Había sido un truco para alargar los abrigos demasiado cortos considerando los largos de falda de las anteriores temporadas).

TIPO DE PIELES:

- De todo, no existe discriminación; del conejo al visón, del ocelote al murmel.
- El opossum de América y Australia confirma su posición ventajosa entre las pieles de calidad.
- Otro vez el contraste de pieles de pelo raso y de pieles fantasía de pelo largo empleadas en cuellos y bocamangas; cordero de China y marmota, astrakan y linco, nutria y zorro.
- Continúa el estilo sport, práctico y cómodo, con grandes bolsillos de parche, trabillas y adornos de piel o cuero.



"SANTA LUCIA" DE LA CORUÑA, CAMPEON DE ESPAÑA FEMENINO DE "HOCKEY"



UN BARRIO CORUÑÉS CON UN CLUB EJEMPLAR DIFICULTADES DE ENTRENAMIENTO ¿QUE PASA CON EL PABELLON DE LOS DEPORTES DE LA CORUÑA?

QUIEN no haya estado en La Coruña desde hace treinta años, sin duda se sorprenderá por el brusco cambio operado en la fisonomía de un tradicional barrio: el de Cuatro Caminos. Las imponentes vías de acceso, con su viaducto que ofrece como fondo la esplendorosa basílica de San Pedro de Mezonzo, la fuente luminosa con su constante cambio de luces y colorido, los gigantescos edificios que la rodean, en fin, todo ha experimentado cambio, y la plaza de Cuatro Caminos ha pasado de ser un barrio, a ser el mismo centro de la ciudad. Pero en medio de esta evolución urbana permanece inamovible el edificio número 64 de la Avenida de Fernández Latorre, que continúa siendo, como en 1942, sede de una de las más importantes sociedades de La Coruña: el Centro Cultural y Deportivo de Santa Lucía.

HISTORIA DE UN CLUB

La sociedad nació por determinación de los componentes de un equipo de fútbol: la Unión Spórting de Santa Lucía. A las aficiones futbolísticas de éstos se unieron las culturales de otros, y prestaron igualmente su colaboración seguidores de las más diversas manifestaciones deportivas, no faltando la participación de numerosos miembros del antiguo Ateneo. Pronto destacaron las actividades de la Sociedad en atletismo, organizando muchos años el tradicional premio pedestre de Navidad, ciclismo, boxeo, motorismo, fútbol, baloncesto, etc. Y no tan sólo el deporte, porque el cuadro escénico y los espectáculos del Centro de Santa Lucía tuvieron fama y se extendieron a diversos puntos de la provincia.

Queremos destacar la importancia que inicialmente tuvo la trainera del Centro, imbatida en la mayoría de las competiciones en las que

tomó parte. Hubo quien quiso atribuir el mérito del triunfo a la circunstancia de que la embarcación estuviese construida en tierras vascas, y no al vigor de los remeros. Dispuestos a dejar claras las cosas, el Santa Lucía decidió hacer una trainera coruñesa; y el resultado obtenido en su primera actuación dispuso todas las dudas, resultando vencedora con notable ventaja sobre la «Farruca» y la «Santa Bárbara».

En la historia de la Sociedad unas actividades fueron en auge; otras, como el remo, al igual que en todo el Norte, decayeron; pero siempre el Santa Lucía se mantuvo en el primer plano de la actualidad deportiva local. La inauguración del parque-pista de la calle Monforte marca un hito muy importante en el desarrollo del Centro. Sucedió en 1949, y desde entonces la pequeña pista centralizó casi toda la actividad deportiva coruñesa. Las instalaciones del Santa Lucía estuvieron abiertas para todos, y en ella tuvieron cobijo competiciones nacionales de muchos deportes.

HOCKEY EN SALA

También la sociedad creó sus equipos en los diversos deportes de «sala»; pero de todos ellos, ninguno logró alcanzar los laureles del conjunto de hockey. Se formó en 1966 y, ya en aquel mismo año, se logró el subcampeonato de España. Pero el lugar obtenido no fue el suficiente, y en la temporada siguiente se alcanzaría el título de campeón, que lograría repetirse en 1968 y 1969. En 1970 hubo que conformarse con el segundo puesto; pero con mayor brillantez que nunca si cabe, en la actual temporada logró recuperarse el título, que tratará de conservarse por mucho más.

La labor de ser campeonas no es fácil. El título exige una constante

superación y las jugadoras así lo comprenden; pero a pesar de que mantenerse en forma exige sacrificios, éstos no determinan que tengan que llevar una vida casi monacal. Son chicas que durante las horas del día trabajan —en su mayoría son oficinistas y dependientes de comercio— que se divierten en sus ratos libres, que integran un hermoso coro musical que sabe dar melodioso tono enérgico a nuestras canciones, y que no desconocen los últimos ritmos modernos; pero cuando llega el momento de prepararse para el torneo, lo dejan todo a un lado. Prácticamente, las sesiones preparatorias se desarrollan a lo largo de todo el año. Cuando no hay competiciones, basta con dos días a la semana; luego, se van intensificando las actividades y los entrenamientos llegan a hacerse diarios. Antes de lograr el último título no hubo prácticamente descanso en el mes precedente al torneo final. Y no se crea que la labor es fácil, porque las más de las veces el equipo ignora el lugar donde entrenará al siguiente día, y hay que procurarse «contra-reloj» el lugar dónde hacerlo. La pista polideportiva de Riazor no puede utilizarse más que un día a la semana, a lo sumo, dos; entonces hay que buscar otras canchas que no reúnen, desde luego, condiciones idóneas, pero que sirven para mantener el ritmo, y el Club Sagrada Familia cede la suya otros dos o tres días a la semana. Ni en los domingos y festivos se pierde el contacto con el deporte, puesto que se aprovechan para hacer ejercicios al aire libre y prácticas de hockey sobre hierba en los campos de los alrededores de la ciudad.

LAS CAMPEONAS

Y así, a lo largo del año se va desarrollando la actividad del equipo. Los triunfos no son fruto de la

suerte o de la improvisación. El entrenador del equipo es «Chicho» Farnal, y él comparte el esfuerzo de las jugadoras. Sus nombres de «guerra» son Charo, la portera, y las demás jugadoras de campo, en diversas funciones, Feli, Pili, Ana, Marita, Moncha, Elena y Lydia, que es la capitana. Hay buenas relaciones con los demás equipos, y se presta especial apoyo y colaboración técnica al Brisa y al Agarimos, que cuentan con un grupo de novelas jugadoras, que esperan la oportunidad de pasar al equipo campeón.

Con todo, la felicidad del entrenador y jugadoras no es completa. Cuatro títulos es mucho, evidentemente, pero el interés de todos está en lograr una decisiva clasificación en la modalidad de «hierba». Hubo mala suerte en el último campeonato, pues de salida hubo que jugar con el cuadro que resultaría campeón, el Atlético de Madrid, en lo que todos denominaron «final anticipada», muestra del reconocimiento de la calidad del bando coruñés. Si las dificultades para entrenar en sala son muchas, en hierba se multiplican. Encontradas ocasiones puede utilizarse el campo de entrenamiento del Estadio, que por cierto no cuenta ni con una brizna de hierba; y ello obliga a salirse de la ciudad para utilizar campos de fútbol que sus clubs ceden desinteresadamente, cuando el tiempo lo permite.

Y esta es la historia, sencilla historia, del equipo femenino de hockey en sala, del Centro Cultural y Deportivo de Santa Lucía, única representación deportiva coruñesa que ha logrado este año un título nacional; pero precisamente el hecho de haber obtenido el Campeonato obliga a las jugadoras a superarse.

CORUÑES

Foto: J. SANGUINO

ALONSO VEGA

UN GALLEGO
PARA LA HISTORIA

Don Camilo Alonso Vega ha muerto. Con su figura desaparece uno de los militares más ilustres del país. Compañero del Generalísimo, su vida fue un modelo de lealtad hacia la persona y el régimen de Franco. Quizá su etapa más discutida fue la correspondiente a su gestión como ministro de la Gobernación. Pero su instinto para la política, su tesón para el mando y sus cualidades como persona, hicieron de él un hombre a recordar. El Régimen y el Ejército fueron sus pasiones a las que dedicó sus mejores esfuerzos. No hay que olvidar tampoco que España bajo su mandato, como director de la Guardia Civil y como ministro, forjó el orden y la paz, en una etapa difícil por tantos motivos.

En todo caso, España pierde un artífice de su Historia, y Galicia uno de sus más ilustres hijos.

RICARDO DE LA CIERVA

UNA OPORTUNIDAD PARA
LAS PUBLICACIONES REGIONALES

Pertenece a una de las familias más relevantes del país —su abuelo fue ministro varias veces, y un tío suyo inventó el autogiro—. Ricardo de la Cierva ha sido nombrado director de la Editora Nacional. La Cierva es conocido en el panorama intelectual español por su dedicación a la problemática de la Guerra Civil del 36. Fue el primero en intentar una investigación imparcial de los hechos trágicos vividos por el país en esta etapa. En el Ministerio de Información y Turismo dirige el Gabinete de Historia Contemporánea, y su trabajo en la especialidad que comentamos es tan meritorio como importante por la objetividad y amplitud de las fuentes que maneja y el rigor de sus conclusiones.

Un hermano de Ricardo de la Cierva ha promocionado en Galicia un importante complejo turístico, en San Vicente do Mar. Pero lo que hace que su nombre figure en estas páginas es la esperanza de que su nombramiento para dirigir la primera editorial del país ha de significar una garantía para las publicaciones regionales. Regiones, como Galicia, que no cuentan con medios suficientes para la publicación de estudios-históricos, por ejemplo —o que las editoriales privadas no pueden cubrir por ser antirrentables y costosas las ediciones—, pueden encontrar en la Editora Nacional una ayuda necesaria. En las primeras declaraciones que Ricardo de la Cierva hizo ante las pantallas de la televisión afirmó que su primer deseo sería ayudar a los jóvenes valores, a los escritores que comienzan. También es importante tarea ésta, porque nadie ignora la suerte de dificultades y sinsabores que han de correr los jóvenes que escriben en este país nuestro, en el que para triunfar han de peinar-se abundantes canas y gastar el tesoro de el ingenio de múltiples intentos de promoción.

Si la Cierva consigue que la promoción de los jóvenes, en el aspecto literario, sea una realidad, su labor iniciará una salida hacia las fronteras de un renacimiento, que sólo de la juventud debe venir.



FERNANDO PEDROSA
ALCALDE DE
AMPLIAS MIRAS

En una ciudad que tuvo como alcalde a don Ángel López Pérez, no es fácil destacar por la gestión municipal. Tampoco lo es en una ciudad como Lugo, que tiene tantos problemas, heredados unos y otros, que surgen cada día. Pero Fernando Pedrosa Roldán parece que dio en la diana. De momento, su nombre quedará en las páginas de la historia local por una obra cultural importante: la de que, bajo su mandato, la Muralla de Lugo —esa obra que debería conservarse como oro en paño, por ser única y testigo de un pasado glorioso— haya ganado la batalla a las feas edificaciones que le restaban esplendor y empobrecían el conjunto monumental. Pedrosa, sin embargo, está ganando otras batallas en la gestión como alcalde. Ha logrado hacer una urbe limpia y atractiva. En las Cortes, como procurador, ha formado parte de la Comisión para el asunto Matesa. Todo lo cual —no pretendemos hacer un balance de su obra— abona la convicción de que Fernando Pedrosa está capacitado para más altos vuelos políticos. No sería desajustado ponerle en el escalafón de las promesas de un futuro inmediato.

RICARDO FERNANDEZ CASTRO

LA POLITICA JOVEN

No ha sonado la hora de la juventud con la suficiente fuerza y firmeza. Las generaciones precedentes no entregan la antorcha del poder. Puede decirse que la promoción política no ha seguido los derroteros que las circunstancias exigían. Sólo el valor de algunas individualidades y la fe de su vocación logra superar el salto generacional.

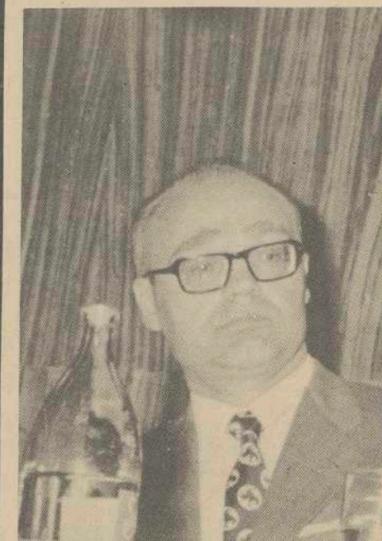
Ricardo Fernández Castro fue jefe del SEU compostelano. Su valía política y su entrega a la causa estudiantil se reforzó con el éxito de su gestión. En este momento, desempeña el cargo de subjefe provincial del Movimiento de La Coruña. Una ciudad que, por su tradición política, entraña una dificultad evidente. Pero Fernández Castro pertenece al equipo de jóvenes gallegos que se han forjado a sí mismos sin paliativos y firmemente seguros de que la región necesita tanto el desarrollo económico como el político. Hoy por hoy, Ricardo, ayer líder de estudiantes, hoy segundo mando político de La Coruña, ha ganado una batalla para la esperanza de promoción de la juventud gallega en el ruedo político.

BALDOMERO CORES

LA SOCIOLOGIA
EN GALICIA

Ya los lectores habrán captado en su justa medida la importancia de las colaboraciones de una de nuestras plumas más interesantes: la de Baldomero Cores Trasmonte. Abogado, profesor de la Universidad Compostelana hasta el año 65, escogió el camino de la emigración para enseñar en una de las más importantes Universidades de Puerto Rico. Es uno de los pocos sociólogos gallegos que se plantean la problemática de la región con un carácter de absoluto rigor científico de acuerdo con las bases últimas de la moderna Sociología. Ahora, Cores ha pasado una larga temporada en Madrid para realizar estudios, compaginándolos con varias clases en la Universidad complutense. Circunstancia que le ha permitido colaborar en CHAN, realizando el mejor estudio —y más actual— sobre la canción gallega, ese fenómeno tan discutido como discutible que saltó a la actualidad con fuerza increíble.

Cores Trasmonte, rumbo de Puerto Rico, en la avanzada de la Hispanidad, en el finisterre de la cultura hispánica, honrará las páginas de nuestra Revista con otros trabajos que le hemos solicitado. Su punto de vista, tan riguroso como válido, merece una atención preferente a la hora de formar la plantilla de los valores destacados en el campo del ensayo y de la investigación sociológica. Pena es que la Universidad Compostelana no inicie algún día la búsqueda de los intelectuales que, como Cores, podría ejercer un magisterio dignísimo y competente.



EFREN BORRAJO
ESPERANZA
DE REDENCION

Es uno de los colaboradores más íntimos y eficaces del ministro de Trabajo. No se sabe por qué raras cabriolas del destino los gallegos de la política se han ido instalando en el Ministerio de Trabajo, más que en cualesquiera otros departamentos. Se pueden contar los nombres de Urgorri, Taboada, Santín. Y Efrén Borrajo Dacruz, director general de Promoción Social.

En Efrén Borrajo se cifran grandes esperanzas para el país, pero mucho mayores para Galicia. Gallego, catedrático de Derecho del Trabajo, y político, ha iniciado importantes singladuras por el proceloso mar de la promoción laboral. El PPO es uno de los instrumentos mejor y más dotados para esta tarea social. El mismo, en un discurso, contó la anécdota de un alemán que decía que Santiago había cambiado de nombre, y que ahora se llamaba PPO, por los frecuentes letreros que anuncian las actividades de este organismo. Completar esta hermosa tarea con la eficaz de dar al propio tiempo empleo y posibilidades al trabajador para que no emigre, es, sin duda, el problema de esta hora. El Ministerio de Trabajo es por hoy el Departamento de la Administración que más atención ha prestado a Galicia. Gran parte de esta preferencia se debe a Efrén Borrajo.

PANDEIRADA

En Radio Popular de Madrid, domingo, 11 de la noche

Radio Popular de Vigo, martes, 8'45 de la noche

Radio Popular de El Ferrol, martes, 8'45 de la noche

Radio Popular de Lugo, martes, 11 de la noche

Radio Popular de Orense, miércoles, 8'45 de la noche

Radio Juventud, La Voz de La Coruña, viernes, 11 de la noche

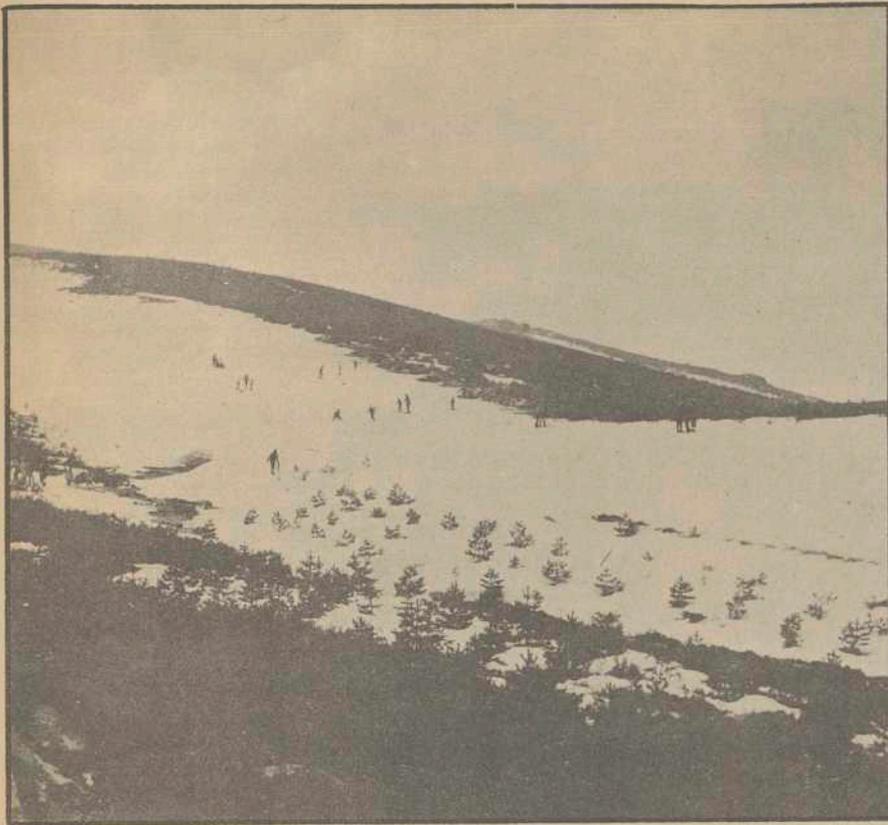
CON PANDEIRADA

GALICIA

CHAMA A GALICIA

REALIZACION: MANUEL TORRE IGLESIAS

ESCOITA



CABEZA DE MANZANEDA, ESTACION INVERNAL DE GALICIA

A 1.178 m. de altitud está la llamada Cabeza Grande de Manzaneda. Es el núcleo orográfico de la provincia de Orense, sobre la sierra de Queixa. La nieve se planta allí desde noviembre hasta primeros de mayo. Catorce cumbres de altitud superior a los 1.700 metros; más de veinte cumbres entre los 1.600 y los 1.700. metros.

A 18 KILOMETROS DE TRIVES

Desde Puebla de Trives, la bonita villa orensana en la carretera nacional de Ponferrada-Vigo, se sigue la carretera de Chandreixa hasta pasar Coba y alcanzar la pista municipal forestal que nos lleva a «Cuatro Caminos», una amplia explanada muy cerca de la cumbre que permite un cómodo aparcamiento. Desde allí, un kilómetro al actual refugio. Luego unos dos kilómetros hasta la cima de Cabeza Grande. Ya estamos —a 18 kilómetros de Trives— en lo que muy bien puede llegar a ser la gran estación invernal de Galicia.

NUMEROSAS PISTAS DE NIEVE

Antes «Peña Trevinca-Orense» y ahora, por cambio de denominación, el «Club Alpino Manzaneda», construyó allí un refugio con capacidad para unas cien personas, y se instaló un telearrastre hasta cerca de la cima de la montaña. Solamente cinco pistas han venido siendo utilizadas hasta ahora. La «Pena do Caldeiro», al lado del refugio, es una bonita pista de aprendizaje para niños, señoras, jóvenes noveles del esquí. Es el punto de las caídas, de las risas, de la sorpresa de de-

jarse llevar por las bañeras de plástico. Luego está la «Peña das Veigas», con unos 1.600 m. de longitud. La pista del «Pluviómetros», con 300 metros y desnivel del cuarenta por ciento. Pista «Bello», con 1.500 metros de longitud que enlaza con la de «Pluviómetro», y también con un cuarenta por ciento de pendiente. Luego, la pista «Herbaradía», de 1.200 metros, con desnivel de competición, promedio de un sesenta por ciento de pendiente. Pero hacia la falda sur de Cabeza Grande quedan, además, otras numerosas pistas que de momento no han podido ser utilizadas por falta de telesquí y telesillas, pues se hace agotador el esfuerzo de los deportistas al tener que remontarlas a pie.

Cuando esta zona esté dotada de todos los servicios y se puedan poner en explotación todas sus pistas, más de diez mil personas podrán utilizar conjuntamente estas enormes posibilidades de la zona de Cabeza Grande, que cubre una extensión muy superior a las doscientas hectáreas.

UNA INTENSA ACTIVIDAD

Campeonatos sociales, trofeo Bouso Sport, I Campeonato Regional de Esquí, se han celebrado ya en Cabeza Grande durante este pasado invierno. La clausura de la temporada se celebró con una conferencia, en el Ateneo de Orense, de don Félix Méndez, ilustre figura del esquí español. Luego, una cena de hermandad entre numerosos socios del Club Alpino Manzaneda, con asistencia de las autoridades y entrega de trofeos. Un acto sencillo, pero que estuvo pleno de buenos augurios para la temporada próxima. Los 400 actuales socios del Club —socios familiares— suponen

unas mil quinientas personas que casi todos los domingos se pasan el día en Manzaneda. Alla van también de Vigo, de otras ciudades gallegas y se espera, para muy pronto, la presencia de deportistas del norte de Portugal. La jornada dominguera, multicolor y deportiva, va dejando en la ciudad de Orense y en la villa de Puebla de Trives, un ambiente novedoso y contagioso: los esquiadores con su atuendo y sus bártulos que, en la recia orografía gallega hacen contrapunto ya en las estaciones invernales de Europa.

PROYECTOS INMEDIATOS

Los proyectos son ambiciosos y van logrando la necesaria y entusiasta colaboración. La carretera de Trives a Coba será asfaltada este verano, con un presupuesto de 4.800.000 pesetas, a cargo de Servicios Técnicos, decisión de la primera autoridad provincial en atención a la importancia de este complejo turístico-deportivo. Se realizarán también las obras de transporte de energía desde Coba al refugio, y Club Alpino Manzaneda pretende llegar prontamente a la consecución de un crédito de tres millones para la construcción de un nuevo refugio o ampliación del existente.

COMPLEJO DEPORTIVO DE VERANO

Cabeza de Manzaneda no es solamente una estación invernal, sino que reúne todas las condiciones para llegar a ser un complejo deportivo de verano. Muy cerca está el río Navea, con los embalses hidroeléctricos de Guístolas y Chan-

dreixa, zonas bellísimas para el deporte náutico. Más de treinta arroyos discurren por la sierra, siendo abundantísima la pesca de salmónidos. Si se piensa en una repoblación cinegética de la zona, podría quedar completada —con caza mayor y menor— una de las estaciones deportivas de montaña más interesantes del norte de España, pues existen abundantes manantiales de riquísima agua potable y zonas óptimas para la construcción de campos de deportes y pistas para la práctica de tenis, fútbol, atletismo y hasta piscinas de competición.

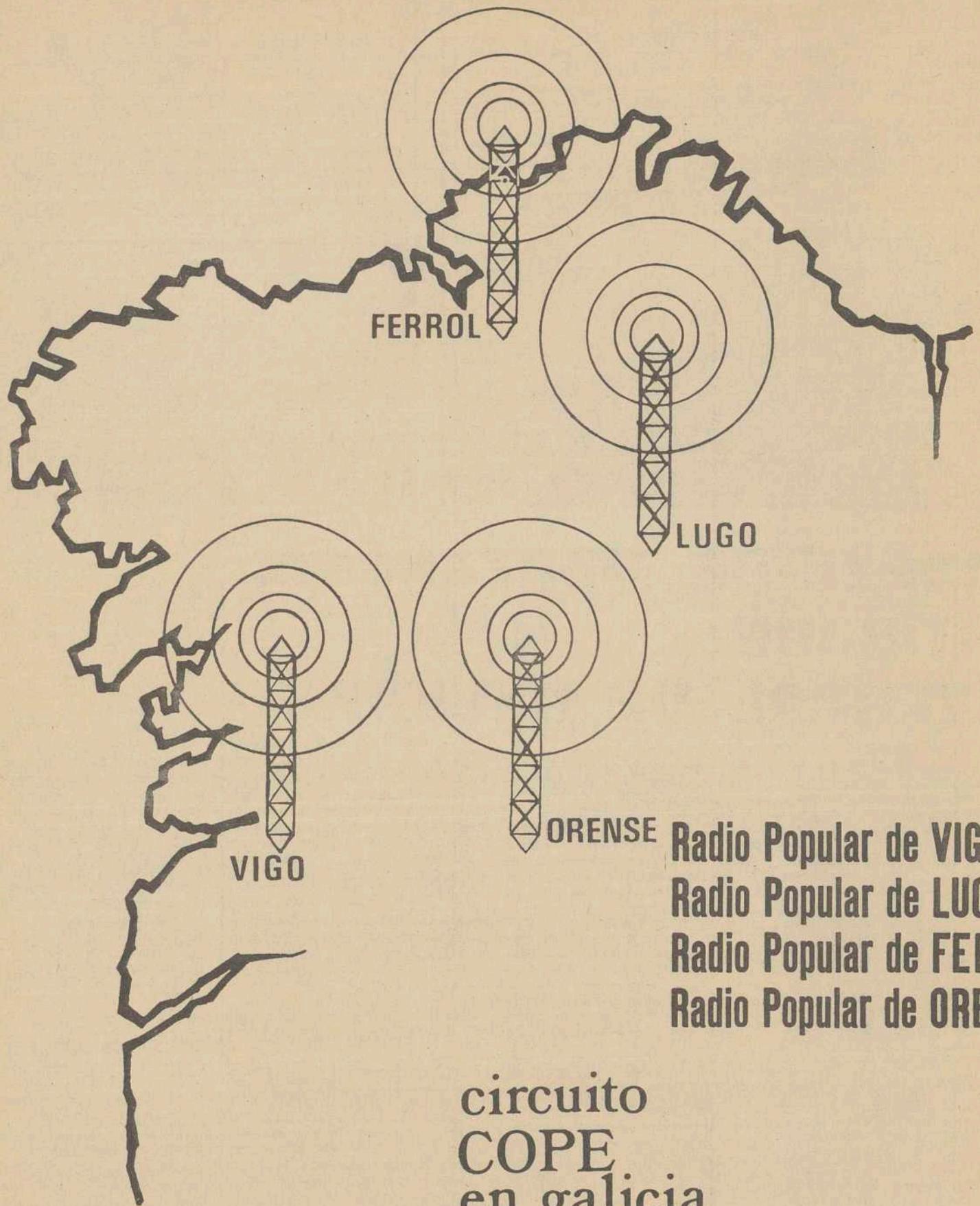
GALICIA, ESTACION DEL DEPORTE DE NIEVE

Manzaneda puede ser, pues, la primera Estación Invernal de Galicia. Sus condiciones de acceso le permiten, en principio, esta enorme posibilidad. Queda luego Peña Trevinca, con sus 2.090 metros de altitud, limítrofe con León y Zamora, pero la explotación turístico-deportiva de Peña Trevinca exigirá un esfuerzo económico de mayor vuelo.

Sobre este punto, ¿no cabría pensar en una acción conjunta de las cuatro Diputaciones gallegas, más las de Zamora y León, para que Trevinca pudiese llegar a ser el «Grenoble español del Norte de España»? Lo cierto es que, comenzando en Manzaneda y terminando en Trevinca, Galicia puede incorporarse al deporte de nieve y al de alta montaña con unas perspectivas de futuro verdaderamente envidiables.

ALVARADO

(Fotos: Enrique RETA)



Radio Popular de VIGO
Radio Popular de LUGO
Radio Popular de FERROL
Radio Popular de ORENSE

circuito
COPE
en galicia

radio popular
le acompaña



perfil cinematográfico del año santo compostelano

Compostela ha sido innumerables veces motivo y aliciente para el cine. Sus rúas cristal en el esmeril de la noche, sus iglesias, su Catedral, llamaron y llamarán la atención de los productores y directores cinematográficos, una y otra vez. Mas en algunas ocasiones, como la presente, Santiago de Compostela es punto de atracción mundial. El año Santo Compostelano, 1971, comienza a desplegar todo su abanico propagandístico y, en ese despliegue, debe estar presente un medio de difusión tan importante como es el cine.

Pero, ¿se ha realizado auténticamente una verdadera promoción de los Años Santos Compostelanos a través del cine? Franca-

mente, no. Sí, se utilizaron algunos matices monumentales santiagueses; un ejemplo es «Misa en Compostela», de Ana Mariscal, otros pequeños documentos filmados, más sobre el paisaje que sobre lo que es el Camino de Compostela en sí. Falta, sigue faltando el auténtico documento cinematográfico que describa la grandeza del privilegio del «Año Santo». Material, existe de sobra, pues con decir que la institución del Año Santo Jacobeo, arranca de los tiempos del Papa Calixto II, y que se celebra habitualmente desde el año 1122. Creo que entre esa fecha y 1971 han ocurrido y se han multiplicado motivos sobrados para encontrar materias filmicas.

Santiago, con su camino y su peregrinación, introdujo a Europa en Galicia, es decir, en España, y eso cuando las comunicaciones eran escasas o nulas, ¿que se podrá pues conseguir hoy, cuando se cuenta con unos medios audiovisuales fabulosos y se dispone de una técnica magistral? Mucho, y ese mucho puede corresponderle al cine.

Hacia el sepulcro del Apóstol los peregrinos se dirigieron, a través de siglos, por tierra y mar y, ahora también por aire. ¡Qué gran documento para filmar! Y, no me paro en monasterios, como el peregrino de antaño deleitándose en el románico o el gótico, sino que simplemente me

pongo a caminar con la cámara a cuestas en la ruta desde Roncesvalles. Y digo Roncesvalles, como podía decir París, Orleans, Vezelay, Le Puy, o Arlés, rutas nacidas en la vecina Francia, y que, por su recorrido sobre tierras de variado y jugoso paisaje ennoblecidos por castillos todavía podían elevar más el contenido de los planos generales o secuencias de artísticos primeros planos de capiteles y almenas.

El objetivo de la cámara cinematográfica puede ser la lupa fabulosa que nos descubra los manuscritos y los pueblos del «camino», puede y debe ser. Porque la imagen cinematográfica permanece horas y días grabada en



perfil cinematográfico del año santo compostelano

la retina. ¡Qué mejor testimonio que el cinematógrafo!

NECESIDAD DE UN BUEN DOCUMENTAL

Los franceses prepararon un documento cinematográfico sobre el «Año Santo», de título «Le Chemin de Saint Jacques», del que desgraciadamente carecemos de ficha, pero que según buenas fuentes de información, es original y distinto a todo lo hecho, con un gran montaje y sentido técnico.

NO-DO, de gran prestigio dentro del documento español, ha realizado últimamente un documental de significado valor, según me informan, en el que al parecer se recogen valiosos detalles de la ruta del Apóstol Santiago, arrancando desde territorio francés. Tal vez sea este el testimonio cinematográfico que tanto esperamos.

Resaltamos el documental, porque nos parece el género más adecuado para este tipo de empresas, por el vigor del montaje, por la fuerza de su expresión y por la vitalidad de su curso. Mas para el documental se precisa no sólo un buen operador,

sino también un buen director, un director con amor a la imagen que va a describir, un director que yo creo que existe en el campo cinematográfico español, y hasta me atrevo a decir, en Galicia. Hay que hacer la gran película del Camino de Santiago, hay que contar sus mil y una leyendas, y hay que enseñar que la luz estelar del campo de Santiago es faro y norte de cultura y amor.

MATICES

En general, Galicia no ha salido muy bien parada en lo que a tratamiento cinematográfico se refiere; unas veces fue el «xandabolismo», que haciendo un remedo del acento gallego pretendía despertar la comicidad; y, otras, una total y absoluta constante de mediocridad, traducida en títulos como los de «Viento del Norte», «La Casa de la Troya», «Sonatas», etc., que, desde luego no hicieron ningún favor al país gallego.

Se realizaron también algunos documentales, de ámbito parcial en su mayoría, nacionales unos y extranjeros otros; pero sigue faltando la gran película del «campo gallego», del «mar gallego», de la «emigración gallega», y sigue faltando también ese documental, que no sólo reclamamos para el «Año Santo Compostelano», sino también para Galicia.

El documental es el género más adecuado para una región como Galicia, por sus características, y sobre todo, porque puede utilizarse su gran fuerza propagandística.

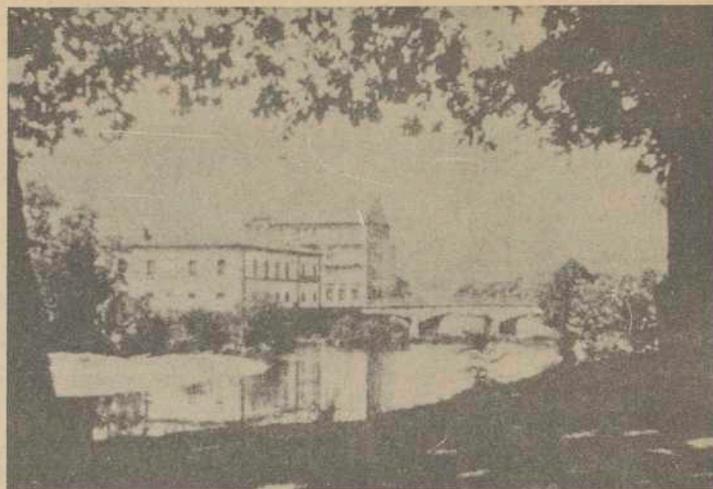
La pincelada impresionista que requiere el documental, encaja perfectamente en el paisaje natural y humano de Galicia, donde la relación de plano y plano, lograda a través del montaje, es clave para conseguir en lenguaje de imágenes la información de un país tan rico en matices y contrastes.

Hoy en día, Galicia posee una buena «clientela» de visitantes en toda España, y el cine es uno de los elementos de producción más adecuados para promover un lanzamiento que dé a conocer en toda su integridad, una región que no sólo es paisaje y morriña.

Galicia es, son, hombres curtidos por el mar, el sol y el viento, de rostros vigorosos como su geografía; y, Galicia son, sus astilleros, fábricas, ilusiones, esperanzas desvanecidas en la emigración, en ese sangrante peregrinar por el mundo buscando norte y estrella.

El Año Santo, el de ahora, el de siempre, lo mismo que Galicia, bien merecen una atención cinematográfica que sirva para mostrar el Camino del Apóstol a todos los hombres que a través de él, penetren en el alma y ser de esta gran región que todavía espera su película.

Juan Antonio PERNAS LEIRA



BALNEARIO HOTEL ACUÑA

TOTALMENTE MODERNIZADO

UNICO ESTABLECIMIENTO CON CATEGORIA DE HOTEL EXISTENTE EN CALDAS DE REYES

TELEFONO 10. EN LA CARRETERA GENERAL VIGO-LA CORUÑA, A DOCE KILOMETROS DE LA RIA DE AROSA. APARCAMIENTO PROPIO

BALNEOTERAPIA: Todas las enfermedades del aparato respiratorio, reumatismo, piel, enfermedades de la mujer. Inhalaciones, pulverizaciones, etc., con los más modernos aparatos de aerosol y chorros de vapor.

Disfrute de su piscina de agua mineral caliente. ¡El agua, renovándose continuamente, entra en ella a 42° y se mantiene a 33°! Maravilloso jardín, lugar ideal para el relax.



FEIRA DE ARTE POPULAR GALEGO

Do 7 ó 15 de agosto, coincidiendo coas festas do vrán, celébrase este ano en Viveiro a Feira de Arte Popular Galego. Mostraranse cerámicas e produccións de Sargadelos, Buño, Mondoñedo, Bonxe, Camariñas e outros lugares.

Os turistas e veranenates que ogano visiten a capital da Costa Nova terán, amais dunhas soadas festas —cuia comisión preside Suso Fernández—, unha boa ocasión de presenciar esta mostra de arte popular.

GALICIA ESPERA

Galicia, quíerose o no, ha sabido infundir un carácter e imprimir un sello inconfundible a las gentes que nacen, trabajan y sueñan sobre sus verdes tierras. A sus habitantes jamás se les podrá comprender en toda su dimensión, si antes no se ha calado en el alto significado, en el profundo valor, en la necesidad vital que tienen de tierra, de su tierra. El paisano gallego es inconcebible sin "su" propio trozo de tierra por pequeño, mísero y antieconómico que sea. El terruño es la prolongación de su propio ser, el lugar donde ha dejado lo mejor de su vida entre un trabajo duro y un rendimiento escaso.

Galicia ha sido y es ante todo campo, y solamente cara al campo se podrán resolver sus problemas más hondos, pero por desgracia las tierras, la agricultura, las gentes han quedado ancladas en el abandono, en el atraso y en la ignorancia. Hasta hace pocas décadas, ésto, sin la menor intención de dramatizar, ni exagerar, la estructura de algunas zonas de la región estaba más cerca de lo medieval que de una sociedad de consumo y desarrollo.

Ante esta situación desagradable, pero no por ello menos real, lamentarse es una salida cómoda, aunque ineficaz, glosar las calamidades de este pueblo humilde y marginado, ese triste honor ha correspondido a la inimitable lírica de sus poetas: cantar la belleza natural de la región y alabar su rico y original folklore son legión quienes piensan que Galicia es un trozo del universo, que bien merece un sacrificio para conocerla.

REFORMAR LAS ESTRUCTURAS

Entonces, ¿qué necesita Galicia? Reforma de sus arcaicas estructuras, desarrollo acelerado, enfrentamiento valiente y radical con sus sempiternos problemas: minifundio, emigración, carencia de industria de grandes dimensiones, analfabetismo, etc. Galicia, y no es ningún descubrimiento, viene arrastrando un milenarismo abandono. No vamos a entrar en las razones más profundas que lo han provocado, simplemente me limito a señalar algunas causas de este abandono: por un exceso de centralismo gobernante, para quien esta región era poco más que un rincón verde, alejado y peor comunicado, y la política más cómoda a seguir era desconocer las dificultades, que atormentaban a aquellos habitantes, que se debatían entre la penuria y la ignorancia. Aban-

dono de sus propias minorías, de sus intelectuales, del clero y de su dinero. No es excesivo afirmar que Galicia ha carecido de minorías dirigentes, que estuviesen sinceramente interesadas en un armónico progreso económico-social. En general, los líderes, las minorías, los pensadores de más talla, nacidos en Galicia, han estado más vinculados a la realidad externa que preocupados por la problemática de su propia región.

En cuanto al clero, sería muy forzado el defender su identificación con el pueblo. co-



—*Chamanlle a sociedade de consumo porque está composta polos consumidores e mais por nós que sómosos consumidos*—.

mo igualmente es exagerado hablar de un absoluto divorcio, creo que lo mejor es dejarlo en una latente falta de compenetración. Por lo que toca al capital, para nadie es un secreto que gran parte del ahorro de la región va a parar a los bancos, y éstos, siguiendo esa ley fría y realista del "máximo beneficio", invierten donde los negocios son más prósperos y las ganancias más seguras y elevadas. Hasta el presente, Galicia, con su rudimentaria agricultura y su incipiente industrialización, difícilmente podrá ofrecer esas ventajas y pingües beneficios que busca el capital.

LA GRAN SANGRIA

Por último, abandono de sus propios hijos, quizá de los mejores. La emigración ha sido

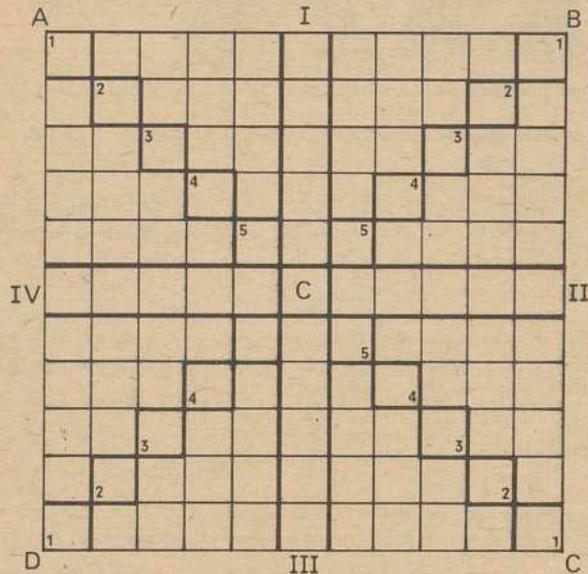
la gran sangría de Galicia, pero sangría inevitable, dadas las condiciones precarias de vida, las rígidas y ya ultrarreasadas estructuras socio-económicas y, sobre todo, aquello de poca y no muy buena tierra, al lado de un exceso de población. Quizá se argumente que ésto último no es exacto, porque otras regiones españolas y naciones europeas, con unos pocos miles de kilómetros cuadrados más que Galicia, alimentan y consiguen para sus habitantes un alto nivel de bienestar económico. (Piénsese en Cataluña, Bélgica, Dinamarca, Holanda, etc...). Es cierto, pero las condiciones favorables de que gozaron esos países, Galicia, desafortunadamente, no las tuvo y si las tuvo no las supo aprovechar.

Galicia ha exportado y exporta pocos productos, pero pocas naciones, salvo la fraterna Irlanda, han visto partir a tantos de sus hijos. Si los viejos caminos pudiesen hablar, nos contarían mejor que nadie tantas lágrimas contenidas, tantos adioses sin esperanza de retorno de aquellos que un día abandonaron el país. Y no se diga que el gallego tiene vocación de emigrante, lo hace condicionado por las circunstancias, obligado por necesidad, en busca de nuevos horizontes, de nuevas posibilidades. Lo que puede ser más cierto es que el gallego, al tener que abandonar su tierra, la cuestión de la distancia o lejanía es casi indiferente. Esa esperanza, que casi todos llevan de regresar algún día, para muchos se queda con el tiempo en un recuerdo intensamente vivido, pero otras tierras harán suyo el corazón y el trabajo del emigrante. Los ejemplos de hijos de esta tierna meiga que sueñan con Galicia, pero que no volverán, se cuentan por millares... Seguir afirmando que Galicia es rica en posibilidades e inmensamente pobre en realidades es repetir un tópico que, a fuerza de usarlo, se convierte en una frase vacía de todo contenido. Galicia, en algunas de sus zonas, vive hoy en un sistema económico, arcaico, poco más que medieval, cuando gran parte de Europa se prepara ya esa cercana sociedad post industrial, pero Galicia sigue esperando, ¿qué cosas? Desarrollo, prosperidad, bienestar, cultura. ¿Cuándo todo ello será una realidad?

José-Ventura FEIJOO

PASATIEMPOS

EXCLUSIVA PARA CHAN POR MILLE



ASPAGRAMA

MODO DE RESOLVERLO

Tomando como origen la letra C del centro fórmense cuatro palabras en el sentido de las cuatro semidiagonales nombradas como A, B, C y D. Las cuatro palabras han de empezar, pues, por la letra C, y vienen dadas por las definiciones que abajo figuran. Formar también palabras, correspondientes a sus definiciones asimismo abajo indicadas, entre las semidiagonales A y B, de modo que cada palabra comience en los dientes 1, 2, 3, 4, 5, de la semidiagonal A y acabe en los correspondientes 1, 2, 3, 4, 5, de la semidiagonal B. El mismo mecanismo se seguirá para formar palabras entre las semidiagonales B y C; las D y C y las A y D. Nótese que las palabras pueden ir al revés. Una vez resuelto el pasatiempo, en las verticales numeradas I, II, III, IV, han de aparecer los nombres de CUATRO POBLACIONES DE GALICIA.

SEMIDIAGONALES

- (Empiezan por la C del centro)
- A: Boca de los volcanes.
- B: Aulas, cátedras.
- C: Grueso, gordo o espeso.
- D: Terreno o campo no pacido.

INTERSEMIDIAGONALES

- A, 1-B, 1: Reconsideras.—A, 2-B, 2: Darte una prenda para la seguridad en la satisfacción de un pago.—A, 3-B, 3: Inclinaciones del paramento de un muro.—A, 4-B, 4: Acida, amarga.—A, 5-B, 5: Galicismo por papel, carácter o representación.
- B, 1-C, 1: Irónicos de modo mordaz.—B, 2-C, 2: Pedialo con empeño e insistencia.—B, 3-C, 3: En plural, nombre de varón.—B, 4-C, 4: Falta o suspensión de la respiración.—B, 5-C, 5: Hogar.
- D, 1-C, 1: Originados, causados.—D, 2-C, 2: Hacerlo resaltar de modo que una de las caras de una chapa metálica resulte con figuras de relieve.—D, 3-C, 3: Monedas europeas.—D, 4-C, 4: Nombre de mujer.—D, 5-C, 5: Al revés; decantilla y desmenuza la superficie con los dientes.
- A, 1-D, 1: Solicitemos con súplicas.—A, 2-D, 2: Al revés; oyóse un ruido confuso de voces.—A, 3-D, 3: Le aturdió, azaróle.—A, 4-D, 4: Juego delantero de la cureña de campaña.—A, 5-D, 5: Raspa la superficie.

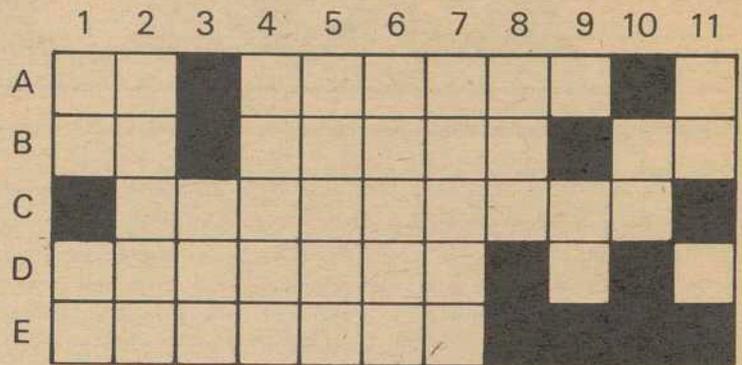
SOLUCIONES

- IV: Cambre.
- PUERBLOS DE GALICIA: I: Coruña.—II: Cangas.—III: Coruña.
- A, 4-D, 4: Armón.—A, 5-D, 5: Ruc.
- A, 1-D, 1: Recabemos.—A, 2-D, 2: Esoteromur.—A, 3-D, 3: Turbide.
- D, 4-C, 4: Nurta.—D, 5-C, 5: Eor.
- D, 1-C, 1: Ocasionados.—D, 2-C, 2: Repujar.—D, 3-C, 3: Escudos.—D, 4-C, 4: Apeña.—D, 5-C, 5: Lar.
- B, 1-C, 1: Sarcásticos.—B, 2-C, 2: Exorábalos.—B, 3-C, 3: Serrios.—B, 4-C, 4: Taludes.—A, 4-B, 4: Agria.—A, 5-B, 5: Ról.
- INTERSEMIDIAGONALES: A, 1-B, 1: Recapachas.—A, 2-B, 2: Empeñar.—A, 3-B, 3: Crasos.—C, 1-D, 1: Crates.—C, 2-D, 2: Crates.

CRUCIGRAMA

HORIZONTALES.—1: Repetido; mosca transmisora de la enfermedad del sueño.—2: Variedad de higo.—3: Pececillo abundante en los ríos de Suramérica.—4: Planta aroidea.—Cierta juego de muchachos.—5: En sentido figurado; unire unas cosas con otras.—6: Furor. Nota. Limpieza personal.—7: Vocal. Interjección de ánimo. Moneda romana. Consonante.—8: Dorar. Siglas comerciales. Nota musical.—9: Cayérase en la trampa.—10: Escucharé. Tallo de las plantas gramíneas.—11: Empleo o dignidad de oidor.—12: Al revés; acción de colocar, enfrentándolas, a dos personas al objeto de obtener la verdad de un hecho. Al revés; aféresis de anea.

VERTICALES.—1: Número romano. Vocal repetida.—2: Pretérito indefinido en la conjugación griega.—3: Adorna. Individuo perteneciente a un pueblo que habitó en el centro de Asia.—4: Fonéticamente; cuaderno con anillas al margen. Tesoro público.—5: Tempestad de truenos. Personaje femenino de una tragedia griega.—6: Hijo de Noé. Matrícula española. Siglas en los coches de alquiler. Rece.—7: Eluda. Arácnido pulmonado común en España, cuyo abdomen acaba en forma de cola culminada por un garfio por el que inyecta una ponzoña irritante a sus víctimas.—8: Provisiones de víveres. Al revés; remar



DAMERO

- B 6 D 9 A 5 E 3 C 10 C 4 E 6 B 10 C 7 Neboa fonda que non deixa ver.
- A 1 A 4 E 7 Corpo mais ou menos esférico enxendrado polas femias dos animás vertebrados.
- A 11 C 3 D 3 C 6 B 5 B 2 A 6 E 5 B 7 A 2 Esmagüllenles as nafres
- E 4 C 2 B 4 B 11 C 9 En algúns lugares de Galicia; dende.
- D 11 D 1 A 7 D 2 E 1 D 5 Larchán, rapaz desleixado.
- A 8 C 8 D 4 E 2 B 1 A 9 Vilá de provincia da Coruña (plural)
- D 6 D 7 B 8 C 5 Arelas de durmir.

CONXUNTO: Obra dun autor galego, o seu nome e mais a primeira letra de primeiro apelido e o segundo enteiro.

SINAL: Figuriña feita pra que xoguen os nenos.

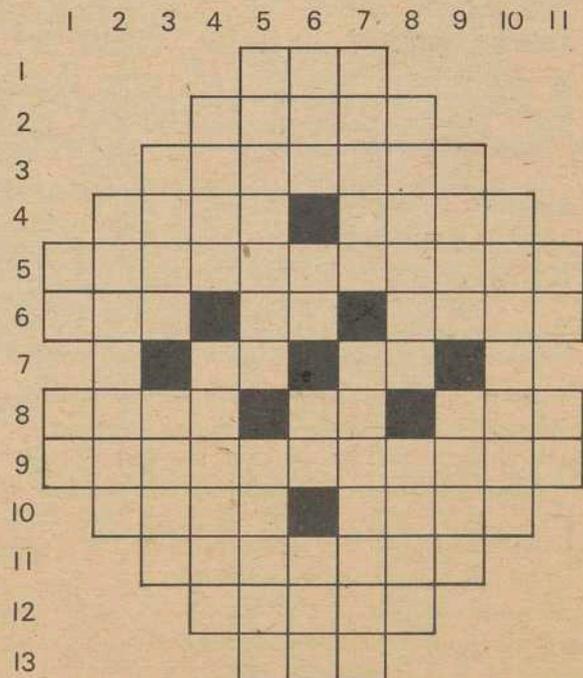
SOLUCION

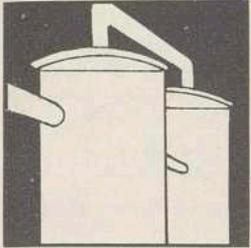
SINAL: Bonecos.
CONXUNTO: OS VELLAS NON DEBEN DE NAMORARSE. Alfonso R. Castiello.
BRETEMADA — OVO — NAFRENLES. — ENDES. — CALLAN. — ORO — SONO — SONS.

hacia atrás.—9: Nodrizas. Furor ciego y rencoroso.—10: Que tiene arena.—11: Rio gallego. Pronombre.

SOLUCION

HORIZONTALES: 1: TSE.—2: BREVA.—3: OLOMINA.—4: ARON, TONA.—5: CONCATENARE.—6: IRA DO ASEO.—7: I. FA. AS. N.—8: ASAR. SL.—9: ATRAMPARASE.—10: OIRE. CANA.—11: OIDORIA.—12: OFRAC.—13: AEN.
VERTICALES: 1: CI. AA.—2: VOHISTO.—3: ORNA. ARIO.—4: BLOC. ENARJO.—5: TRONADA. MEDVA.—6: SEM. TO. SP. ORE.—7: EVITE. AIA.—8: ANONAS. RAIC.—9: ANAS. SANA.—10: ARENOSA.—11: EO. LE.

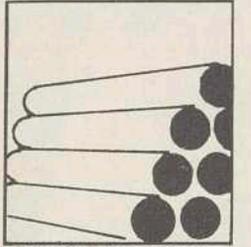




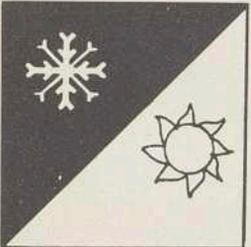
CALDERERIA GRUESA



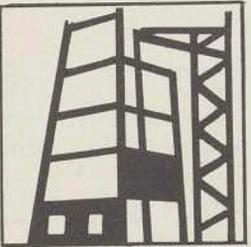
AYUDA A LA INDUSTRIA NAVAL



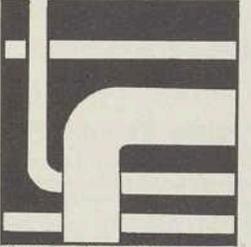
TUBERIAS INOXIDABLES



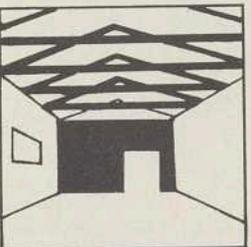
AISLAMIENTOS TERMICOS



EXTRUCTURAS METALICAS



MONTAJES DE PUENTES DE TUBERIAS E INDUSTRIALES DE TODO TIPO



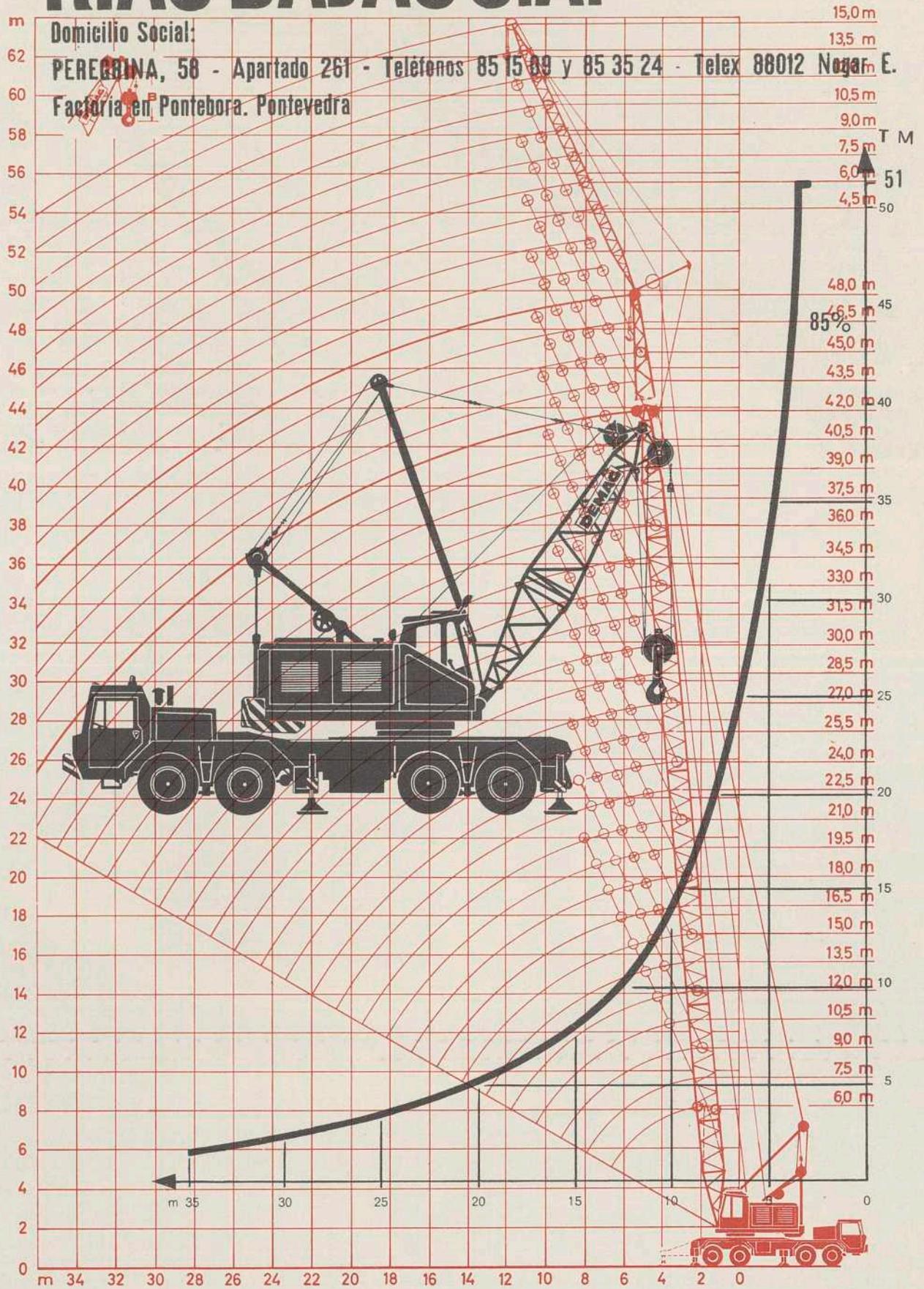
NAVES INDUSTRIALES Y SILOS

METALURGICA RIAS BAJASS.A.

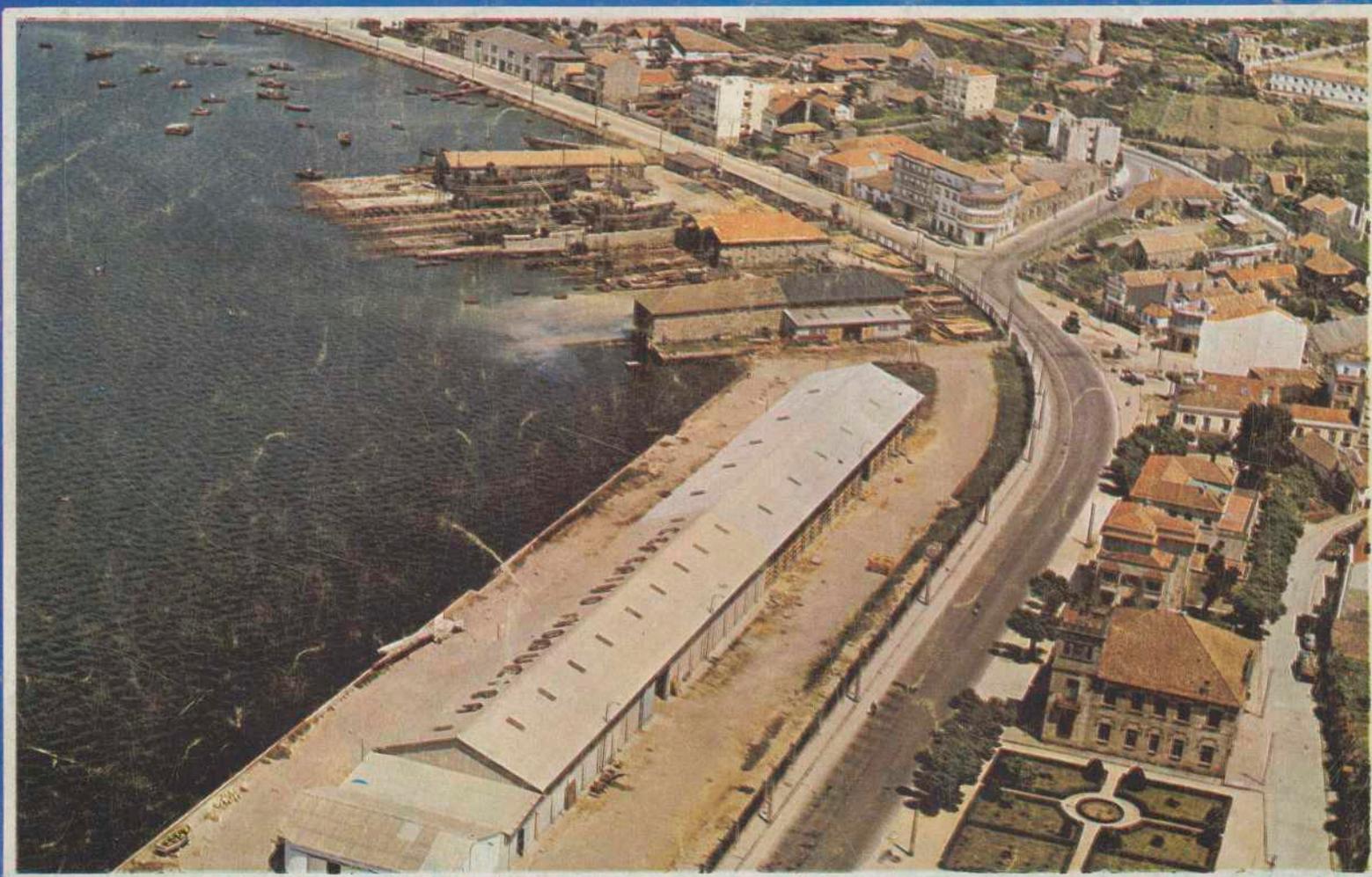
Domicilio Social:

PEREGRINA, 58 - Apartado 261 - Teléfonos 85 15 89 y 85 35 24 - Telex 88012 Negar E.

Factoría en Pontebora. Pontevedra



PONE AL SERVICIO DE LA INDUSTRIA GALLEGA, Y DE LAS EMPRESAS DE MONTAJE EN GENERAL, ENTRE OTROS ELEMENTOS DE TRABAJO, LA GRUA DEMAG, MONTADA SOBRE CAMION, QUE TIENE UNA CAPACIDAD DE ELEVACION DE 51 TM.



factoria naval de marin, s.a.



varaderos

PROYECTOS

CONSTRUCCION Y REPARACION DE BUQUES, MAQUINAS Y CALDERAS MARINAS

Avenida Orillamar

:-:

Teléfono 256

:-:

MARIN (Pontevedra)